bernette
sublime

my
city

my bernette



LONDON 2
LONDON 3
LONDON 5

Instruction Manual
Bedienungsanleitung
Handleiding
Mode d'emploi

EN

Note:
This manual describes three different bernette models. On the top left of each page you will find the models for which the current page is valid.

Attention:
This sewing machine is intended for household use only. If used intensively or commercially, regular cleaning and especially attentive care is required.
Signs of wear and tear owing to intensive or commercial use are not covered automatically, even if they occur within the warranty period. The decision on how to deal with any such cases rests with the local authorised servicing staff.

DE

Hinweis:
Diese Anleitung beschreibt drei verschiedene bernette Modelle. Oben links auf den Seiten sind jeweils die Modelle aufgeführt, für die die entsprechende Seite zutrifft.

Achtung:
Diese Nähmaschine ist nur für den privaten Haushaltsgebrauch bestimmt. Bei einer intensiven oder gewerblichen Nutzung bedarf es bei der regelmässigen Reinigung und Pflege besonderer Sorgfalt.
Verschleisserscheinungen durch intensive oder gewerbliche Nutzung sind, auch innerhalb der Garantiefrist, nicht automatisch abgedeckt. Die Entscheidung obliegt dem Service vor Ort.

NL

Aanwijzing:
Deze handleiding beschrijft drie verschillende bernette modellen. Linksboven op elke bladzijde staat het model aangegeven waarop de betreffende bladzijde betrekking heeft.

Attentie:
Deze naaimachine is uitsluitend voor huishoudelijk gebruik bestemd. Indien de naaimachine zeer intenstief of voor commerciële doeleinden wordt gebruikt, dient deze zeer regelmatig en zorgvuldig gereinigd en onderhouden te worden.
Slijtageverschijnselen door intensief of commercieel gebruik zijn, ook als de garantie nog niet is verlopen, niet automatisch in de garantieregeling ingesloten. Dit beslist per geval een geautoriseerde BERNINA dealer.

FR

Remarque:
Ces directives englobent un descriptif des trois modèles "bernette". Le modèle évoqué ressort en haut à gauche.

Attention:
Cette machine à coudre est destinée exclusivement à l'usage domestique. Un usage industriel ou intensif exige des soins particuliers et un nettoyage fréquent.
Les signes d'usure provoqués par un usage industriel ou intensif ne sont pas automatiquement couverts même durant la période de garantie. Cette décision sera prise par le service sur site après observation.

When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following:

Read all instructions before using this sewing machine. Keep the instruction at a suitable place that close to the machine, and hand it over if you give the machine to a third party.

DANGER- To reduce the risk of electric shock:

1. An appliance should never be left unattended when plugged in.
2. Always unplug this appliance from the electric outlet immediately after using and before cleaning.
3. Always unplug before re-lamping. Replace bulb with same type rated 5 watts/12V.

WARNING- To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons:

1. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
2. Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this appliance is used by or near children and infirm persons.
3. Use this appliance only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.
4. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
5. Never operate this appliance if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the appliance to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.
6. Never operate the appliance with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot controller free from accumulation of lint, dust, and loose cloth.
7. Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.
8. Always use the proper needle plate. The wrong plate can cause the needle to break.
9. Do not use bent needles.
10. Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.
11. Switch the sewing machine off ("O") when making any adjustments in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading bobbin, or changing presser foot, and the like.
12. Always unplug sewing machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual (pull power plug).
13. Never drop or insert any object into any opening.
14. Do not use outdoors.
15. Do not operate where aerosol spray products are being used or where oxygen is being administered.

16. To disconnect, turn all controls to the off ("O") position, then remove plug from outlet.
17. Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.
18. If the supply cord fixed with foot controller is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similar qualified person in order to avoid a hazard.
19. Never place anything on the foot control.
20. This sewing machine is provided with double insulation (except U.S.A / Canada). Use only identical replacement parts. See instructions for Servicing of double-insulated products.

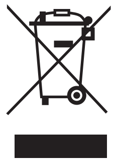
SERVICING OF DOUBLE-INSULATED PRODUCTS

In a double-insulated product, two systems of insulation are provided instead of grounding. No grounding means is provided on a double-insulated product nor should a means for grounding be added to the product. Servicing a double-insulated product requires extreme care and knowledge of the system and should only be done by qualified service personnel. Replacement parts for a double-insulated product must be identical to those parts in the product.
A double insulated product is marked with the words "DOUBLE INSULATION" or "DOUBLE INSULATED".

The symbol ⧈ may also be marked on the product.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

This sewing machine is intended for household use only.



Environmentalprotection
BERNINA is committed to the protection of the environment. We strive to minimize the environmental impact of our products by continuously improving product design and our technology of manufacturing.

Do not dispose of electrical appliances as unsorted municipal waste, use separate collection facilities.

Contact your local government for information regarding the collection systems available.

If electrical appliances are disposed of in landfills or dumps, hazardous substances can leak into the groundwater and get into the food chain, damaging your health and well-being.

When replacing old appliances with new once, the retailer is legally obligated to take back your old appliance for disposal at least for free of charge.

Beim Gebrauch eines elektrischen Geräts sind folgende grundsätzliche Sicherheitsmassnahmen unbedingt zu beachten:

Lesen Sie vor dem Gebrauch dieser Nähmaschine alle Sicherheitshinweise durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung an einem geeigneten Ort in der Nähe des Gerätes auf. Händigen Sie die Gebrauchsanleitung bei der Weitergabe des Gerätes an Dritte ebenfalls mit aus.

GEFAHR - Zum Schutz gegen elektrischen Schlag:

1. Die Nähmaschine nie unbeaufsichtigt stehen lassen, solange sie am Stromnetz angeschlossen ist.
2. Nach Gebrauch und vor der Reinigung die Nähmaschine immer vom Stromnetz trennen.
3. Vor einem Glühlampenwechsel immer den Netzstecker ziehen. Nur Glühlampen des gleichen Typs verwenden, 12V/ 5W.

WARNUNG - Zum Schutz gegen Verbrennungen, Feuer, elektrischen Schlag oder Verletzungen von Personen:

1. Die Nähmaschine nicht als Spielzeug benutzen. Erhöhte Vorsicht ist angebracht, wenn die Nähmaschine von Kindern oder in der Nähe von Kindern benutzt wird.
2. Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
3. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
4. Diese Nähmaschine darf nur zu dem in dieser Anleitung beschriebenen Zweck benutzt werden. Es ist nur das vom Hersteller empfohlene, in dieser Anleitung enthaltene Zubehör zu verwenden.
5. Diese Nähmaschine nie benutzen, falls Kabel oder Stecker beschädigt sind, sie nicht störungsfrei funktioniert, sie fallengelassen oder beschädigt wurde, oder sie ins Wasser gefallen ist. Bringen Sie in diesem Fall die Nähmaschine zum nächstgelegenen autorisierten Fachhändler oder entsprechenden Fachmann zur Überprüfung, Reparatur, elektrischer oder mechanischer Einstellung.
6. Bei Gebrauch der Nähmaschine Lüftungsschlitze nicht blockieren. Halten Sie die Lüftungsschlitze der Nähmaschine und des Fussanlassers frei von Fusseln, Staub und Stoffrückständen.
7. Finger von allen beweglichen Teilen freihalten. Spezielle Vorsicht ist im Bereich der Nadel der Nähmaschine angebracht.
8. Nur originale Stichplatten benutzen. Eine falsche Stichplatte kann zu Nadelbruch führen.
9. Keine krummen Nadeln verwenden.
10. Während des Nähens den Stoff weder ziehen noch stossen. Das kann zu Nadelbruch führen.
11. Nähmaschine ausschalten ("O") bei Tätigkeiten im Bereich der Nadel wie Einfädeln, Nadel wechseln, Unterfaden einfädeln oder Nähfuss wechseln und ähnliches.
12. Beim Entfernen des Verdecks, beim Ölen oder bei anderen in der Anleitung erwähnten Unterhaltsarbeiten die Nähmaschine immer vom Stromnetz trennen (Netzstecker ziehen).

13. Keine Gegenstände in die Öffnungen an der Maschine fallen lassen oder stecken.
14. Die Nähmaschine auf keinen Fall im Freien benutzen.
15. Die Nähmaschine nicht an Orten benutzen, wo Treibgasprodukte (Sprays) oder Sauerstoff verwendet werden.
16. Zum Ausschalten Hauptschalter auf "O" stellen und Netzstecker herausziehen.
17. Beim Trennen vom Stromnetz immer am Stecker und nicht am Kabel ziehen.
18. Stellen Sie niemals etwas auf den Fußanlasser.
19. Der Schalldruckpegel unter normalen Bedingungen ist kleiner als 70 dB (A).
20. Diese Nähmaschine ist doppeltisoliert. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile. Beachten Sie den Hinweis für die Wartung doppeltisolierter Produkte.

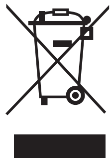
WARTUNG DOPPELT-ISOLIERTER PRODUKTE

Ein doppeltisoliertes Produkt ist mit zwei Isolationseinheiten anstelle einer Erdung ausgestattet. Ein Erdungsmittel ist in einem doppeltisolierten Produkt nicht enthalten und sollte auch nicht eingesetzt werden. Die Wartung eines doppeltisolierten Produkts erfordert höchste Sorgfalt und beste Kenntnisse des Systems und sollte daher nur von qualifiziertem Personal vorgenommen werden. Verwenden Sie für Service und Reparatur nur Original-Ersatzteile. Ein doppeltisoliertes Produkt ist folgendermassen gekennzeichnet: "Doppelisolierung" oder "Doppeltisoliert".

Das Symbol  kann ebenfalls ein solches Produkt kennzeichnen.

BEDIENUNGSANLEITUNG SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN

Diese Nähmaschine ist nur für den Haushaltsgebrauch bestimmt.



Umweltschutz
BERNINA fühlt sich dem Umweltschutz verpflichtet. Wir bemühen uns, die Umweltverträglichkeit unserer Produkte zu erhöhen, indem wir diese ununterbrochen verbessern bezüglich Gestaltung und Produktions-Technologie.

Entsorgen Sie elektrische Geräte nicht im Hausmüll, nutzen Sie die Sammelstellen der Gemeinde.

Fragen Sie ihre Gemeindeverwaltung nach den Standorten der Sammelstellen.

Wenn elektrische Geräte unkontrolliert entsorgt werden, können während der Verwitterung gefährliche Stoffe ins Grundwasser und damit in die Nahrungskette gelangen, oder die Flora und Fauna auf Jahre vergiftet werden.

Wenn Sie das Gerät durch ein neues ersetzen, ist der Verkäufer gesetzlich verpflichtet, das alte mindestens kostenlos zur Entsorgung entgegenzunehmen.

Bij het gebruik van een elektrisch apparaat dienen de gebruike lijke en navolgende veiligheidsvoorschriften altijd in acht te worden genomen. Lees voor het gebruik van deze naaimachine alle veiligheidsvoorschriften zorgvuldig door. Bewaar de handleiding op een geschikte plaats in de buurt van het apparaat. Indien u dit apparaat aan derden overhandigd, gelieve de handleiding eveneens bij te sluiten.

GEVAAR - Om het risico van een elektrische schok te vermijden:

1. Laat de naaimachine nooit onbeheerd staan, zolang deze nog op het elektriciteitsnet is aangesloten.
2. Trek na gebruik en voordat u de naaimachine reinigt altijd de stekker uit het stopcontact van het elektriciteitsnet.
3. Trek voor het verwisselen van het gloeilampje altijd de stekker uit het stopcontact van het elektriciteitsnet. Gebruik alleen gloeilampjes van hetzelfde type, d.w.z. 12V/ 5Watt.

WAARSCHUWING - Om het risico van verbrandingen, brand, elektrische schok of verwondingen van personen te vermijden:

1. Personen (inclusief kinderen) die naar aanleiding van hun physische, sensorische of psychische bekwaamheid, onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn de naaimachine veilig te gebruiken, mogen deze niet zonder toezicht of anders alleen onder aanwijzing van een verantwoordelijke persoon bedienen.
2. Laat niet toe, dat de naaimachine als speelgoed wordtgebruikt. Voorzichtigheid is vooral vereist, wanneer de naaimachine door of in de nabijheid van kinderen wordt gebruikt.
3. Gebruik de naaimachine alleen voor de in de handleiding beschreven doeleinden. Gebruik alleen toebehoren, dat door de producent wordt aanbevolen.
4. Laat de naaimachine nooit onbeheerd in de buurt van kinderen staan. Laat niet toe, dat kinderen de naaimachine als speelgoed gebruiken.
5. Gebruik de naaimachine niet als de kabel of stekker is beschadigd, als de naaimachine niet storingvrij naait, als deze gevallen of beschadigd is, als deze met water in aanraking is gekomen. Laat uw naaimachine in dit geval door een geautoriseerde specialist controleren, repareren of opnieuw instellen (elektrisch of mechanisch).
6. Let erop, dat de ventilatie-openingen tijdens het gebruik van de naaimachine en het pedaal nooit geblokkeerd zijn. Verwijder pluisjes, stof- en draadresten regelmatig uit de openingen.
7. Houd uw vingers op voldoende afstand van alle bewegende delen. Let vooral op de naald.
8. Gebruik altijd originele steekplaten. Een verkeerde steekplaat kan veroorzaken, dat de naald breekt.
9. Gebruik geen kromme naalden.
10. Duw niet tegen en trek nooit aan de stof tijdens het naaien. Dit kan veroorzaken, dat de naald breekt.
11. Zet voor alle handelingen binnen het bereik van de naald, bijv. inrijgen, vervangen van de naald, onderdraad inrijgen of naaivoet verwisselen, de hoofdschakelaar altijd op "O".
12. Trek de netstekker altijd uit het stopcontact als de kap van de naaimachine wordt verwijderd, als de naaimachine wordt geolied of bij andere in de handleiding vermelde onderhoudswerkzaamheden.

13. Steek geen voorwerpen in de openingen van de naaimachine en zorg ervoor, dat er geen voorwerpen in de openingen vallen.
14. Gebruik de naaimachine nooit buiten.
15. Gebruik de naaimachine niet in ruimtes waar aërosolproducten (sprays) worden gebruikt.
16. Schakel de naaimachine uit door de hoofdschakelaar op "O" te zetten en de stekker uit het stopcontact van het elektriciteitsnet te trekken.
17. Trek bij het uitschakelen altijd aan de stekker, nooit aan de kabel.
18. Als de kabel is beschadigd, moet deze door uw BERNINA dealer worden vervangen om schade te vermijden.
19. Zet nooit iets op het pedaal.
20. Deze naaimachine is dubbel geïsoleerd. Gebruik a.u.b. alleen originele onderdelen. Raadpleeg altijd de aanwijzingen voor het onderhoud van dubbel geïsoleerde producten.

ONDERHOUD DUBBEL GEISOLEERDE PRODUCTEN

Een dubbel geïsoleerd product is van twee isoleereenheden, i.p.v. een aarding, voorzien. Een dubbel geïsoleerd product bevat geen aardingsmiddel. Dit middel dient ook niet te worden gebruikt. Het onderhoud van een dubbel geïsoleerd product vereist grote zorgvuldigheid en een uitstekende kennis van het systeem en dient derhalve alleen door vakkundig personeel te worden uitgevoerd. Voor service en reparaties mogen alleen originele onderdelen worden gebruikt. Een dubbel geïsoleerd product is op de volgende wijze gekenmerkt: "dubbele isolatie" of "dubbel geïsoleerd".

Het symbool ⧈ kan eveneens aangeven, dat een product dubbel geïsoleerd is.

BEWAAR DEZE HANDLEIDING ZORGVULDIG

Deze naaimachine is alleen voor huishoudelijk gebruik bestemd.



Milieubescherming

BERNINA streeft ernaar de beste voorzieningen ter bescherming van het milieu te treffen en de schade aan het betrekking tot onze producten zo gering nnmogelijk te houden. Wij dragen derhave uiterste zorg voor het verbeteren en veraardigen van producten onder dit aspect.

Gooi elektrische apparaten nooit met het normale huishoudafval weg, maar breng deze naar een officieel afvaldepot van uw gemeente.

Uw gemeente geeft u informatie waar zich dergelijke afvaldepots bevinden.

Indien elektrische apparaten ongecontroleerd worden weggegooid, kunnen tijdens de verwering gevaarlijke stoffen in het grondwater en zodoende ook in de voedselketen geraken, waardoor de flora en fauna eventueel gedurende vele jaren worden vergiftigd.

Als u uw naaimachine door een nieuw apparaat vervangt, is de verkoper wettelijk verplicht, de oude naaimachine gratis terug te nemen en deze bij een officieel afvaldepot af te geven.

Het onderhoud van een dubbel geïsoleerd product vereist grote zorgvuldigheid en bekwaamheid en mag daarom alleen door een gekwalificeerde monteur worden uitgevoerd.

L'emploi d'un appareil électrique exige d'observer les mesures desécurité suivantes: avant d'utiliser la machine, lisez attentivement toutes les directives de sécurité de ce manuel. Conservez ces directives près de votre machine et transmettez-les avec l'appareil si vous remettez votre machine à un tiers.

DANGER - pour la protection contre tout choc électrique:

1. Ne laissez jamais la machine à coudre sans surveillance tant qu'elle est raccordée au réseau.
2. Débranchez toujours la machine après usage et avant un nettoyage.
3. Retirez toujours la fiche du réseau avant de changer une ampoule. N'employez que des ampoules de même type, soit 12 volts/ 5 watts.

AVERTISSEMENT- pour éviter les risques de brûlures, d'incendie, de choc électrique ou de blessures de personnes:

1. Une machine à coudre n'est pas un jouet. La plus grande prudence est de mise quand la machine est utilisée par des enfants ou quand elle se trouve à leur proximité.
2. Toutes les personnes (y compris les enfants) qui ne sont pas en mesure d'utiliser en toute sécurité la machine en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales ou en raison de leur inexpérience ou méconnaissance de l'objet, ne devraient jamais utiliser cette machine sans surveillance et devraient toujours être accompagnées d'une personne responsable maîtrisant les fonctions de cet appareil.
3. Ne laissez jamais la machine sans surveillance à proximité des enfants.
4. N'utilisez cette machine que dans le but d'accomplir les travaux décrits dans ce mode d'emploi. N'employez que les accessoires originaux recommandés par le fabricant.
5. N'employez pas cette machine si les câbles ou les prises sont abîmés, si elle ne fonctionne pas sans problème, si elle est tombée ou endommagée ou si elle est tombée dans l'eau. Apportez dans ce cas votre machine pour réparation, vérification ou réglage des composants électriques ou mécaniques auprès de l'agent BERNINA le plus proche ou du spécialiste agréé.
6. Veillez à ne pas boucher les fentes d'aération de votre machine. Libérez-les des éventuels bouts de fils et déchets de tissu ou dépoussiérez-les.
7. Eloignez vos doigts de toute pièce en mouvement. Une prudence toute particulière s'impose à proximité de l'aiguille de la machine.
8. N'utilisez que la plaque à aiguille originale. Une plaque inadéquate peut provoquer la cassure de l'aiguille.
9. N'utilisez jamais une aiguille tordue.
10. Pendant la couture, ne jamais tirer ou pousser le tissu. Risquesaccrus de cassure de l'aiguille!
11. Mettre toujours le commutateur principal sur "O" dès que vous travaillez à proximité de l'aiguille pour, par exemple, l'enfiler, la changer ou fixer un autre pied-de-biche, etc.
12. Débranchez (tirez la prise) toujours la machine lorsque vous retirez le capot pour effectuer les travaux d'entretien mentionnés dans le mode d'emploi comme, par ex., la lubrification.
13. Ne pas introduire ou laisser tomber des objets dans les ouvertures de la machine.

14. Ne jamais employer la machine en plein air.
15. Ne jamais employer la machine dans un local où l'on utilise des produits avec gaz propulseur (spray) ou de l'oxygène.
16. Débranchez la machine en réglant le commutateur principal sur "O" et retirez la prise du courant.
17. Débrancher la machine en tirant sur la fiche et non sur le câble.
18. Ne posez jamais aucun objet ou autre sur la pédale.
19. En conditions normales, le seuil d'isolation acoustique ne dépasse pas les 70 dB (A).
20. Cette machine à coudre est équipée d'une double isolation. N'employez que des pièces de rechange originales. Se reporter aux indications pour la remise en état des produits à double isolation.

ENTRETIEN DES PRODUITS À DOUBLE ISOLATION

Un produit à double isolation est équipé de deux isolations au lieu d'une mise à la terre. La mise à la terre n'est pas prévue sur un produit à double isolation et ne devrait donc pas être employée. L'entretien d'un produit à double isolation exigeant de grands soins et des connaissances poussées sur le système, il doit donc être réalisé seulement par du personnel qualifié. N'employez que des pièces de rechange originales pour l'entretien et la réparation. Un produit à double isolation est désigné de la manière suivante: "isolation double" ou "A double isolement".

Le symbole ⧈ peut également caractériser un tel produit.

CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CES PRESCRIPTIONS DE SECURITE

Cette machine à coudre est destinée exclusivement à l'usage domestique.



Protection de l'environnement
BERNINA se sent concernée par la protection de l'environnement. Nous nous efforçons ainsi d'augmenter l'impact environnemental de nos produits en améliorant sans cesse nos technologies de fabrication et de production.

Ne jetez jamais un appareil électrique dans les déchets ménagers et éliminez-le dans le respect des directives de votre commune/pays.
Adressez-vous à votre commune pour obtenir l'adresse des endroits de récupération.
Un appareil électrique éliminé sans contrôle dans la nature peut propager des agents nocifs dans la nappe phréatique et ainsi influencer et intoxiquer pour des années la chaîne alimentaire, la faune et la flore.
Si vous souhaitez remplacer votre ancien appareil contre un neuf, le vendeur est tenu légalement de reprendre l'ancien gratuitement pour élimination.
La maintenance d'un produit doublement isolé exige la plus grande prudence et des connaissances approfondies du système et ne devrait donc qu'être effectuée par un technicien qualifié.

EN Contents

DE Inhaltsverzeichnis

NL Inhoud

FR Table des matières

EN Congratulations

As the owner of a new sewing machine, you will enjoy precision quality stitching on all types of fabrics, from multiple layers of denim to delicate silks.

Your sewing machine offers the ultimate in simplicity and ease of operation. For your safety and to fully enjoy the many advantages and ease of operation of your sewing machine, we recommend that you read all the important safeguards and use and care instructions in this instruction book.

May we suggest that before you start to use your sewing machine, you discover the many features and advantages by going through this instruction book, step by step, while seated at your sewing machine.

DE Herzliche Gratulation

Als BesitzerIn einer neuen Nähmaschine werden Sie am Nähen mit Präzisionsqualität von verschiedenartigen Stoffen Freude haben - von mehr - lagigem Jeansstoff bis zu kostbaren Seidenstoffen.

Ihre Nähmaschine bietet das Höchste an Einfachheit und einfacher Anwendung. Zu Ihrer Sicherheit und um an den vielen Vorteilen und der leichten Anwendung Ihrer Nähmaschine die grösste Freude zu haben, empfehlen wir Ihnen, alle wichtigen Sicherheitshinweise, Anwendungen und Wartung in dieser Bedienungsanleitung zu lesen.

Dürfen wir vorschlagen, dass Sie vor dem ersten Anwenden Ihrer Nähmaschine die vielen Eigenschaften und Vorteile entdecken. Dabei gehen Sie diese Bedienungsanleitung Schritt um Schritt durch, während Sie an Ihrer Nähmaschine sitzen.

NL Hartelijk gefeliciteerd

Precisie en een uitstekende kwaliteit zijn de kenmerken van uw nieuwe naaimachine.Het verwerken van verschillende lagen denim of kostbare zijde zal een puur genoegen zijn.

Uw naaimachine is eenvoudig te bedienen. Voor uw persoonlijke veiligheid en om de vele voordelen en het gemakkelijke gebruik van uw naaimachine te leren kennen, adviseren wij, alle in deze handleiding beschreven belangrijke veiligheidsvoor-schriften, aanwendings-mogelijkheden en onder-houdsinstructies zorgvuldig door te lezen.

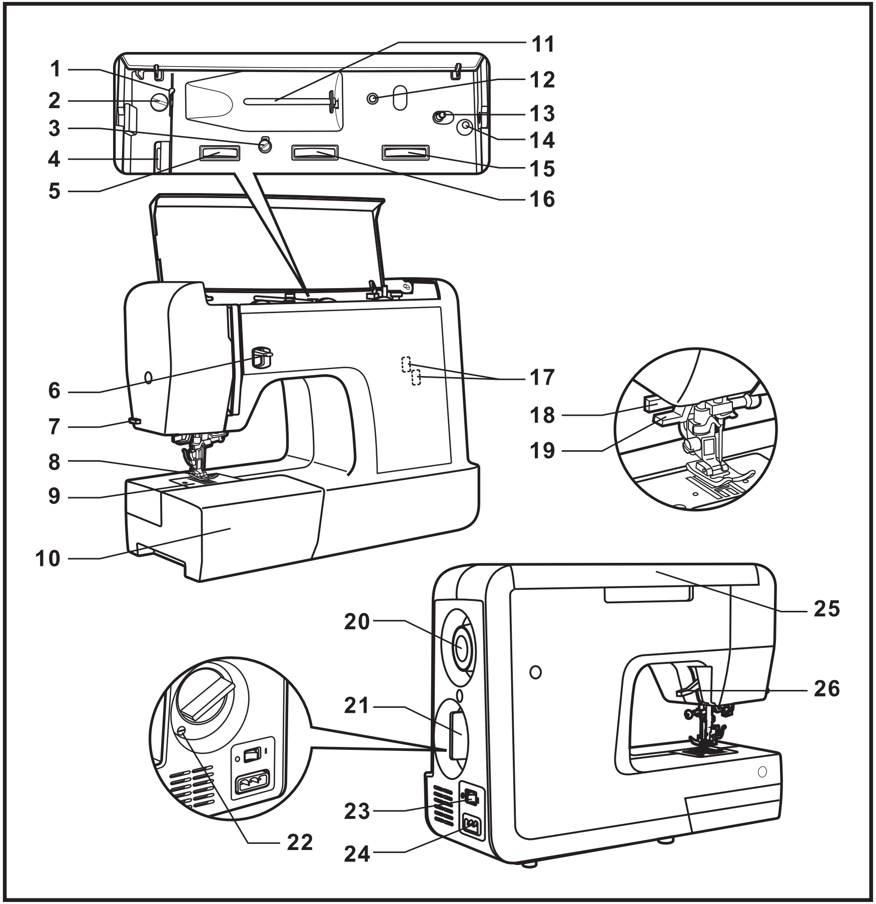
Verder is het raadzaam om, voordat u met uw eerste naaiproject begint, de vele eigenschappen en mogelijkheden van uw naaimachine te ontdekken. Hiervoor werkt u de handleiding het beste stap voor stap samen met uw naaimachine door.

FR Félicitations!

Vous venez d'acquérir une machine à coudre de grande classe dans la fameuse qualité et précision de point de BERNINA! Des tissus fins et fragiles comme la soie aux tissus robustes tels que les jeans ou la toile de voile, elle relève tous les défis!

Conviviale, votre machine vous accompagnera fidèlement dans tous vos travaux de couture. Pour votre sécurité, nous vous conseillons de lire attentivement les prescriptions de sécurité avant de commencer votre travail. Lisez également scrupuleusement les directivesd'emp loi et de maintenance pour profiter pleinement de tous les avantages de votre machine.

Découvrez progressivement toutes les applications et caractéristiques de votre nouvelle machine. Asseyez-vous devant votre machine et suivez pas à pas les directives d'emploi.



EN Overview

1. Thread guide
2. Presser foot pressure
3. Bobbin winder pre-tension
4. Thread take-up lever
5. Thread tension dial
6. Reverse sewing lever
7. Thread cutter
8. Presser foot
9. Needle plate
10. Sewing table and accessory box
11. Spool pin
12. Hole for second spool pin
13. Bobbin winder
14. Bobbin stopper
15. Stitch length dial
16. Stitch width dial (London 5)
17. Stitch display
18. One step buttonhole lever (London 5)
19. Needle threader (London 3/5)
20. Handwheel
21. Pattern selector dial
22. Pattern balance (London 5)
23. Power switch
24. Main plug socket
25. Handle
26. Presser foot lever

DE Übersicht

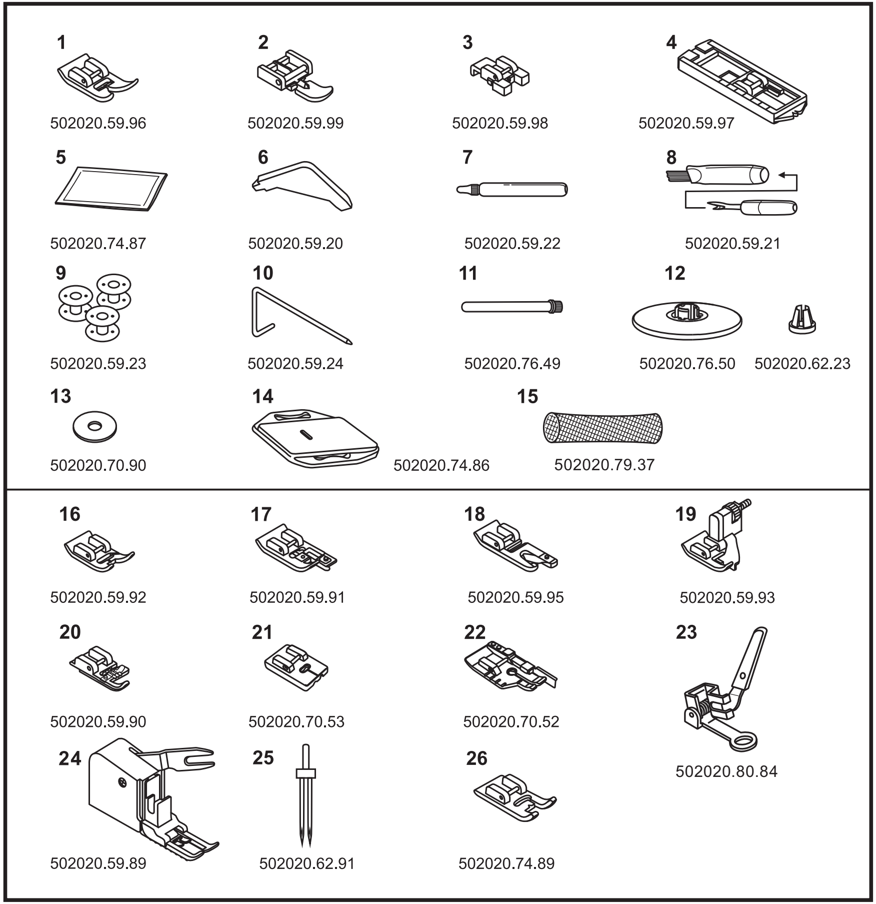
1. Oberfadenführung
2. Nähfussdruck
3. Vorspannung
4. Fadenhebel
5. Fadenspannungs-Verstellknopf
6. Rückwärtsnähtaste
7. Fadenabschneider
8. Nähfuss
9. Stichplatte
10. Nähtisch und Zubehörbox
11. Garnrollenstift
12. Loch für zweiten Garnrollenstift
13. Spuler
14. Spulenstopper
15. Stichlängenknopf
16. Stichbreitenknopf (London 5)
17. Stichanzeige
18. Knopflochhebel (London 5)
19. Nadeleinfädler (London 3/5)
20. Handrad
21. Stichwahlknopf
22. Stichmuster-Balance (London 5)
23. Hauptschalter
24. Anschluss für Netzkabel
25. Traggriff
26. Nähfusshebel

NL Overzicht

1. Bovendraadgeleiding
2. Naaivoetdruk
3. Voorspanning
4. Draadhendel
5. Draadspanningsknop
6. Achteruitnaaitoets
7. Draadafsnijder
8. Naaivoet
9. Steekplaat
10. Naaitafel en accessoirebox
11. Garenklospen
12. Opening voor tweede garenklospen
13. Garenwinder
14. Spoelstopper
15. Steeklengteknop
16. Steekbreedteknop (London 5)
17. Motiefdisplay
18. Knoopsgathendel (London 5)
19. Naaldinrijger (London 3/5)
20. Handwiel
21. Steekkeuzeknop
22. Steekbalans (London 5)
23. Hoofdschakelaar
24. Stopcontact voor netkabel
25. Handvat
26. Naaivoethendel

FR Aperçu

1. Guide fil
2. Pression du pied-de-biche
3. Prétension de la canette
4. Levier du fil
5. Bouton sélecteur de tension du fil
6. Bouton de couture en marche arrière
7. Enfile aiguille
8. Pied-de-biche
9. Plaque à aiguille
10. Table rallonge et coffret d'accessoires
11. Tige support de bobine
12. Fente pour une deuxième tige support de bobine
13. Dévidoir
14. Arrêt de la bobine
15. Bouton de réglage de la longueur du point
16. Bouton de réglage de la largeur du point (London 5)
17. Fenêtre d'affichage du motif
18. Levier de boutonnière (London 5)
19. Enfile-aiguille (London 3/5)
20. Volant à main
21. Bouton sélecteur des points
22. Equilibrage du motif du point (London 5)
23. Commutateur principal
24. Raccordement du câble
25. Poignée
26. Levier de pied-de-biche



Standard accessories

1. All purpose foot (J)
2. Zipper foot (I)
3. Button sewing foot
4. Buttonhole foot (B)
5. Pack of needles (3x)
6. L-screwdriver
7. Oil bottle
8. Seam ripper/ brush
9. Bobbin (3x)
10. Seam guide
11. Second spool pin
12. Spool holder
13. Spool pin felt
14. Darning plate
15. Spool net (2x)

Optional accessories *

16. Satin stitch foot
17. Overcasting foot (G)
18. Hemmer foot
19. Blind hem foot (L)
20. Cording foot
21. Invisible Zipperfoot
22. Quilting foot 1/4"
23. Darning/ Embroidery foot
24. Walking foot
25. Twin needle
26. Satin stitch foot (transparent)

* Optional accessories are not included. It must be bought separately.

DE Zubehör

Standardzubehör
1. Allzweckfuss (J)
2. Reissverschlussfuss (I)
3. Knopfannähfuss
4. Knopflochfuss (B)
5. Nadelsatz (3x)
6. L-Schraubenzieher
7. Ölkännchen
8. Pfeiltrenner / Pinsel
9. Spulen (3x)
10. Kantenlineal
11. Zweiter Garnrollenstift
12. Garnrollenhalter
13. Garnrollenunterlagsfilz
14. Stopfplatte
15. Garnrollennetz (2 Stk.)

Sonderzubehör *
16. Stickfuss
17. Overlockfuss (G)
18. Säumerfuss
19. Blindstichfuss (L)
20. Kordelfuss
21. Verdeckter Reissverschlussfuss
22. ¼" Quiltfuss
23. Stopf- / Stickfuss
24. Obertransportfuss
25. Zwillingsnadel
26. Stickfuss (transparent)

* Sonderzubehör wird nicht mit der Maschine mitgeliert, sondern muss separat gekauft werden.

NL Accessoires

Standaardaccessoires
1. Universele naaivoet (J)
2. Ritsvoet (I)
3. Knoop-aanzetvoet
4. Knoopsgatvoet (B)
5. Naaldenset (3x)
6. L-schroevendraaier
7. Oliespuitje
8. Tornmesje / kwastje
9. Spoeltjes (3x)
10. Randgeleider
11. Tweede garenkloshouder
12. Garenkloshouder
13. Plaatje van vilt voor garenkloshouder
14. Stopplaat
15. Garenklosnetje (2x)

Speciale accessoires *
16. Borduurvoet
17. Overlockvoet (G)
18. Zoomvoet
19. Blindzoomvoet (L)
20. Koordvoet
21. Ritsvoet voor onzichtbare ritssluitingen
22. Quiltvoet 1/4"
23. Stop-/borduurvoet
24. Boventransportvoet
25. Tweelingnaald
26. Borduurvoet (transparant)

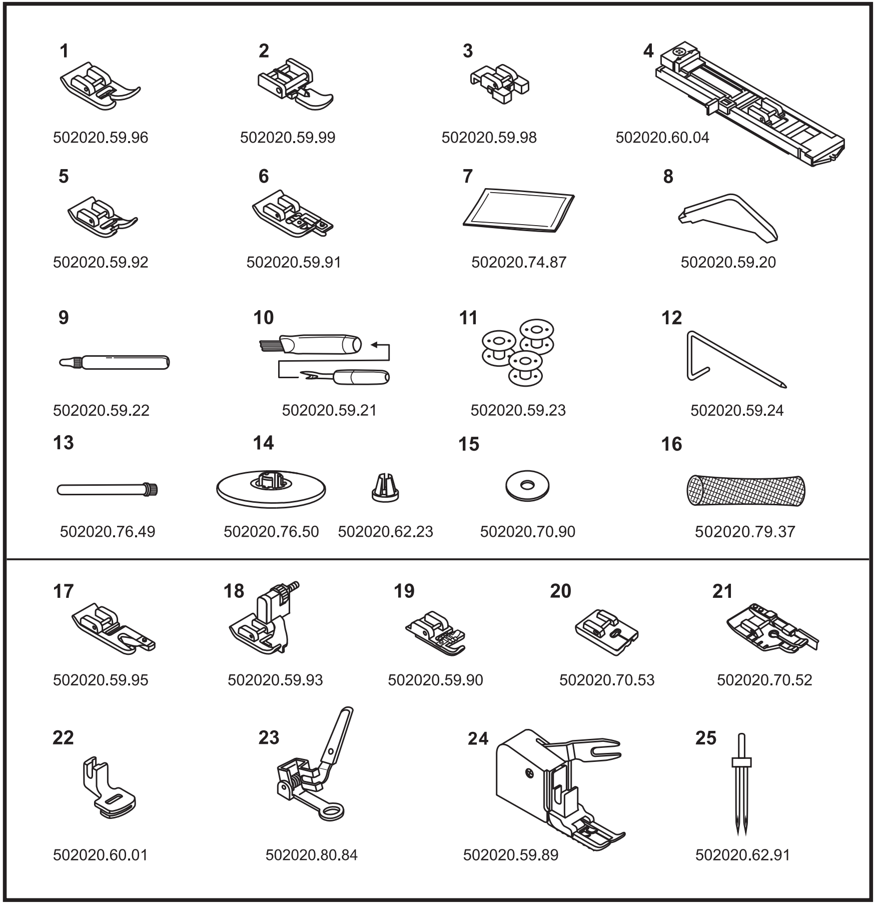
* Speciale accessoires worden niet standaard bij de naaimachine geleverd, maar kunnen apart tegen meerprijs worden gekocht.

FR Accessoires

Accessoires standards
1. Pied universel (J)
2. Pied pour fermeture à glissière (I)
3. Pied pour boutons
4. Pied pour boutonnière (B)
5. Jeu d'aiguilles (3x)
6. Tournevis en L
7. Flacon d'huile pour lubrification
8. Découd-vite et pinceau
9. Canettes (3x)
10. Guide
11. Deuxième tige support de bobine
12. Support de bobine
13. Deuxième tige support de bobine
14. Plaque de reprisage
15. Filet de bobine (2x)

Accessoires spéciaux *
16. Pied pour la broderie
17. Pied pour surjet (G)
18. Pied ourleur
19. Pied pour points invisibles (L)
20. Pied pour cordon
21. Pied pour fermeture à glissière cachée
22. Pied pour quilt ¼"
23. Pied pour reprisage / broderie
24. Pied de transport supérieur
25. Aiguille jumelée
26. Pied pour la broderie (transparent)

* Les accessoires spéciaux ne sont pas livrés avec la machine et doivent être achetés séparément.



EN Accessories

Standard accessories

1. All purpose foot (J)
2. Zipper foot (I)
3. Button sewing foot
4. Buttonhole foot (D)
5. Satin stitch foot
6. Overcasting foot (G)
7. Pack of needles (3x)
8 L-screwdriver
9. Oil bottle
10 Seam ripper/ brush
11 Bobbin (3x)
12. Seam guide
13. Second spool pin
14. Spool holder
15. Spool pin felt
16. Spool net (2x)

Optional accessories *

17. Hemmer foot
18. Blind hem foot (L)
19. Cording foot
20. Invisible Zipperfoot
21. Quilting foot 1/4"
22. Gathering foot
23. Darning/ Embroidery foot
24. Walking foot
25. Twin needle

* Optional accessories are not included. It must be bought separately.

DE Zubehör

Standardzubehör

1. Allzweckfuss (J)
2. Reissverschlussfuss (I)
3. Knopfannähfuss
4. Knopflochfuss (D)
5. Stickfuss
6. Overlockfuss (G)
7. Nadelsatz (3x)
8. L-Schraubenzieher
9. Ölkännchen
10. Pfeiltrenner / Pinsel
11. Spulen (3x)
12. Kantenlineal
13. Zweiter Garnrollenstift
14. Garnrollenhalter
15. Garnrollenunterlagsfilz
16. Garnrollennetz (2 Stk.)

Sonderzubehör *

17. Säumerfuss
18. Blindstichfuss (L)
19. Kordelfuss
20. Verdeckter Reissverschlussfuss
21. ¼" Quiltfuss
22. Kräuselfuss
25. Stopf- / Stickfuss
24. Obertransportfuss
25. Zwillingsnadel

* Sonderzubehör wird nicht mit der Maschine mitgeliert, sondern muss separat gekauft werden.

NL Accessoires

Standaardaccessoires

1. Universele naaivoet (J)
2. Ritsvoet (I)
3. Knoop-aanzetvoet
4. Knoopsgatvoet (D)
5. Borduurvoet
6. Overlockvoet (G)
7. Naaldenset (3x)
8. L-schroevendraaier
9. Oliespuitje
10. Tornmesje / kwastje
11. Spoeltjes (3x)
12. Randgeleider
13. Tweede garenkloshouder
14. Garenkloshouder
15. Plaatje van vilt voor garenkloshouder
16. Garenklosnetje (2x)

Speciale accessoires *

17. Zoomvoet
18. Blindzoomvoet (L)
19. Koordvoet
20. Ritsvoet voor onzichtbare ritssluitingen
21. Quiltvoet 1/4”
22. Rimpelvoet
23. Stop-/borduurvoet
24. Boventransportvoet
25. Tweelingnaald

* Speciale accessoires worden niet standaard bij de naaimachine geleverd, maar kunnen apart tegen meerprijs worden gekocht.

FR Accessoires

Accessoires standards

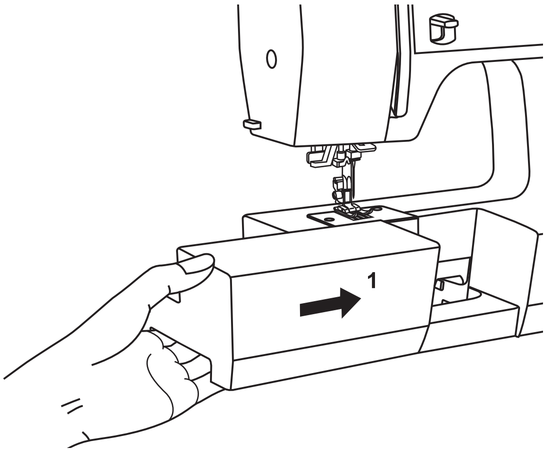
1. Pied universel (J)
2. Pied pour fermeture à glissière (I)
3. Pied pour boutons
4. Pied pour boutonnière (D)
5. Pied pour la broderie
6. Pied pour surjet (G)
7. Jeu d'aiguilles (3x)
8. Tournevis en L
9. Flacon d'huile pour lubrification
10. Découd-vite et pinceau
11. Canettes (3x)
12. Guide
13. Deuxième tige support de bobine
14. Support de bobine
15. Deuxième tige support de bobine
16. Filet de bobine (2x)

Accessoires spéciaux *

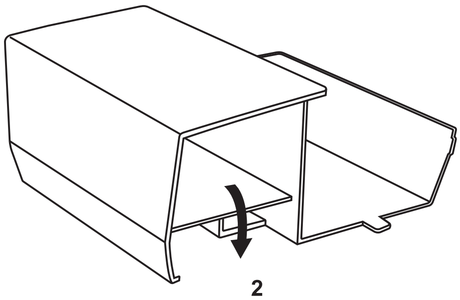
17. Pied ourleur
18. Pied pour points invisibles (L)
19. Pied pour cordon
20. Pied pour fermeture à glissière cachée
21. Pied pour quilt ¼"
22. Pied pour Fronceur
23. Pied pour reprisage/ broderie
24. Pied de transport supérieur
25. Aiguille jumelée

* les accessoires spéciaux ne sont pas livrés avec la machine et doivent être achetés séparément.

EN Sewing table



Hold the snap-in sewing table horizontal, and push it in the direction of the arrow. (1)



The inside of the snap-in sewing table can be utilized as an accessory box.

DE Nähtisch

Den Nähtisch zum Einschnappen horizontal halten und in Pfeilrichtung drücken. (1)

Das Innere des Nähtisches kann als Zubehörbox verwendet werden.

NL Aanschuifwerkblad

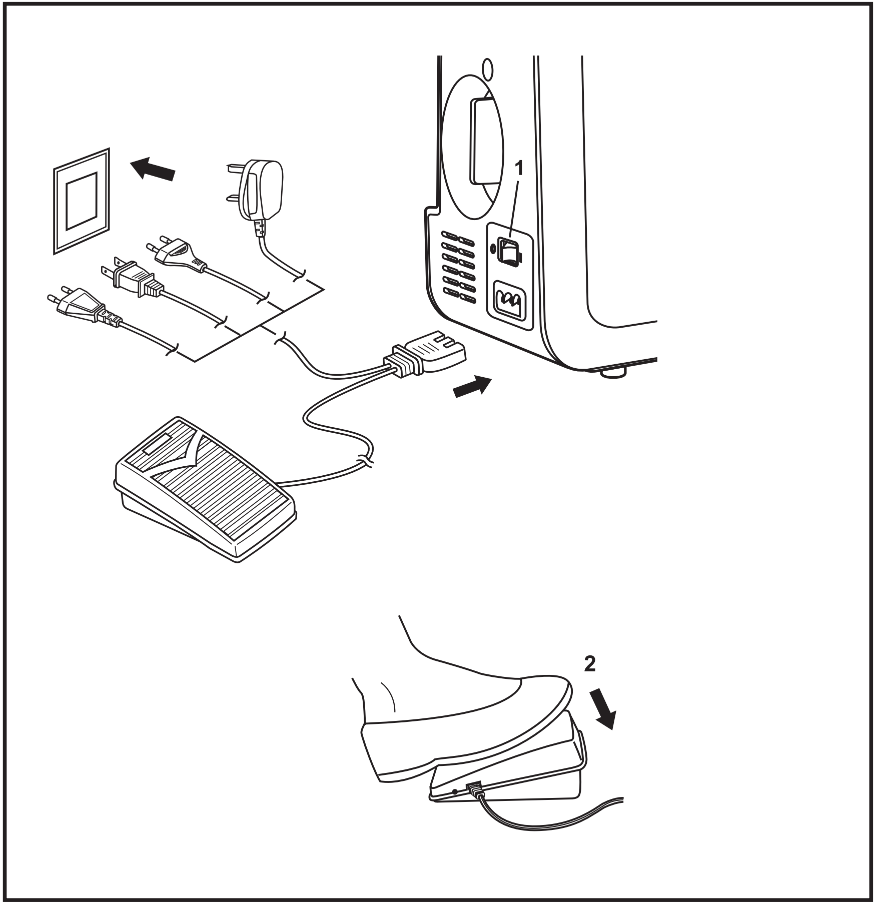
Houd het aanschuifwerkblad voor het bevestigen horizontaal en druk het in de richting van de pijl vast (1).

Het binnengedeelte van het aanschuifwerkblad kan als accessoirebox worden gebruikt.

FR Table rallonge

Maintenir la table rallonge à l'horizontale et encliqueter dans le sens de la flèche. (1)

L'intérieur de la table sert de coffret d'accessoires.



EN Connecting machine to power source

Connect the machine to a power source as illustrated.

Attention:
Unplug power cord when machine is not in use.

Sewing light
Press main switch for power and light on. (1)

Position 0 - Machine is switched off.
Position I - Machine and sewing light is switched on.

Foot control
Foot control regulates the sewing speed. (2)

Attention:
Consult a qualified electrician if in doubt as to connect machine to power source. Unplug power cord when machine is not in use. The appliance must be used with the foot controller KD-1902 (100-120V area) / KD-2902 (220-240V area) manufactured by ZHEJIANG FOUNDER MOTOR CORPORATION Ltd. (China).

IMPORTANT NOTICE
If the appliance has a polarized plug (one blade is wider than the other). To reduce the risk of electric shock, this plug will fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician. Do not modify the plug in any way.
The optimal operation temperature for the failure-free operation of this machine must be 68°F +/- 50F°.

DE Maschine ans Stromnetz anschliessen

Schliessen Sie die Maschine wie abgebildet ans Stromnetz an.

Achtung:
Trennen Sie die Maschine vom Netz, wenn sie nicht in Betrieb ist.

Nählicht
Den Hauptschalter drücken, um die Stromversorgung und das Nählicht einzuschalten. (1)

Position 0 – Maschine ist ausgeschaltet.
Position I – Maschine ist eingeschaltet.
Das Nählicht brennt.

Fussanlasser
Der Fussanlasser reguliert die Nähgeschwindigkeit. (2)

Achtung:
Wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker, wenn es beim Anschliessen der Maschine ans Stromnetz Zweifel gibt. Trennen Sie die Maschine vom Netz, wenn sie nicht in Betrieb ist. Das Gerät muss mit Fussanlasser KD-1902 (bei 100-120V) / KD-2902 (bei 220-240V) verwendet werden, die von ZHEJIANG FOUNDER MOTOR Co., Ltd. (China) hergestellt sind.

WICHTIG
Die optimale Außentemperatur für den störungsfreien Betrieb der Nähmaschine liegt bei 20°C +/- 10°C.

NL Naaimachine op het elektriciteitsnet aansluiten

Sluit de naaimachine zoals afgebeeld op het elektriciteitsnet aan.

Attentie:
Trek de stekker uit het stopcontact van het elektriciteitsnet als de naaimachine niet in gebruik is.

Naailicht
Druk op de hoofdschakelaar om de stroomvoorziening en het naailicht in te schakelen (1).

Positie 0 – de naaimachine is uitgeschakeld.
Positie I – de naaimachine is ingeschakeld.
Het naailicht is geactiveerd

Pedaal
De naaisnelheid wordt m.b.v. het pedaal geregeld (2).

Attentie:
Bij twijfels m.b.t. het aansluiten op het elektriciteitsnet dient u zich tot een geautoriseerde electricien te wenden. Trek de stekker uit het stopcontact van het elektriciteitsnet als de naaimachine niet in gebruik is. De naaimachine mag alleen met pedaal KD-1902 (bij 100-120V) / KD-2902 (bij 220-240V) worden gebruikt. Deze worden door ZHEJIANG FOUNDER MOTOR Co., Ltd. (China) vervaardigd.

Belangrijk:
De optimale buitentemperatuur voor een storingvrij gebruik van de naaimachine is 20°C +/- 10°C.

FR Raccordement de lamachine

Raccorder la machine comme illustré.

Attention:
Débranchez la machine quand vous ne l'utilisez pas.

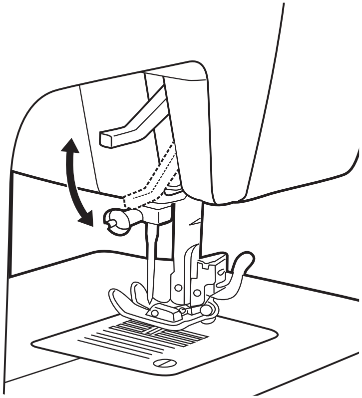
Eclairage
Appuyer sur le commutateur principal pour alimenter la machine en courant et activer l'éclairage. (1)

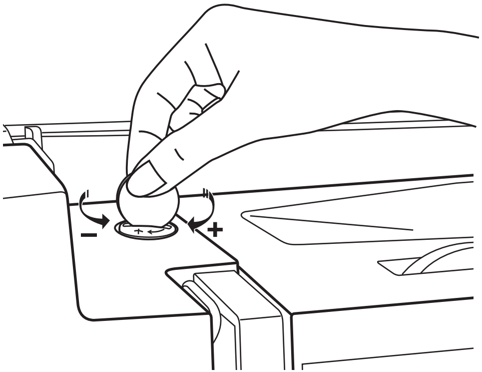
Position 0 – la machine est débranchée.
Position I – la machine est branchée.
L'éclairage est actif.

Pédale
La pédale règle la vitesse de couture. (2)

Attention:
Adressez-vous à un électricien qualifié si vous rencontrez un problème lors du raccordement de la machine au secteur. Débranchez la machine quand vous ne l'utilisez pas. Votre machine doit être accompagnée de la pédale KD-1902 (pour 100-120 volts) / KD-2902 (pour 220-240 volts) fabriquée par ZHEJIANG FOUNDER MOTOR Co., Ltd. (China).

Important:
Les températures extérieures optimales pour le bon fonctionnement de la machine se situent entre +20°C / -10°C.





EN Two-step presser foot lever

When sewing several layers or thick fabrics, the presser foot can be raised to a second stage for easy positioning of the work.

EN Adjusting the presser foot pressure

The presser foot pressure has been pre-set and requires no particular adjustment for regular sewing.

However, it can be adj. according your needs.

For sewing very thin fabric, loosen the pressure by turning the screw counter clockwise, and for heavy fabric, tighten by turning it clockwise.

Note :
The neutral position of presser foot pressure is when the button/wheel is on same height like the top plate.

DE Zweistufen-Nähfusshebe

Beim Nähen von mehreren Lagen oder dicken Stoffen kann der Nähfuss um eine zweite Stufe angehoben werden, um die Näharbeit leichter zu platzieren.

NL Tweetraps-naaivoethendel

Voor het naaien over dikke of verschillende lagen stof kan de naaivoet nog een stap hoger worden gezet, zodat het naaiwerk gemakkelijker onder de naaivoet kan worden gelegd.

FR Levier de pied-de-biche à 2 niveaux

Le pied-de-biche est équipé d'un dispositif à deux niveaux qui peut être relevé dans sa position la plus haute pour faciliter le passage des tissus épais ou des ouvrages formés de plusieurs couches de tissus.

DE Nähfussdruck einstellen

Der Nähfussdruck ist auf Normal eingestellt und bedarf keiner besonderen Einstellung für normales Nähen.

Der Nähfussdruck kann nach Bedarf eingestellt werden.

Für das Nähen von sehr dünnen Stoffen den Druck durch Drehen der Stellschraube gegen den Uhrzeigersinn lösen und von dicken Stoffen durch Drehen der Stellschraube im Uhrzeigersinn verstärken.

Hinweis:
Nähfussdruck Normal ist, wenn die Oberkante des Knopfes auf gleicher Höhe wie die Abdeckplatte ist.

NL Naaivoetdruk instellen

De naaivoetdruk is op de normale stand ingesteld. Bij normaal naaiwerk hoeft de instelling niet te worden veranderd.

De naaivoetdruk kan indien nodig worden aangepast.

Bij zeer dunne stoffen kan de naaivoetdruk worden verminderd door de schroef tegen de wijzers van de klok in te draaien. Bij dikke stoffen kan de naaivoetdruk worden verhoogd door de schroef met de wijzers van de klok mee te draaien.

Aanwijzing:
De naaivoetdruk is normaal, als de bovenrand van de knop gelijk staat met de afdekplaat.

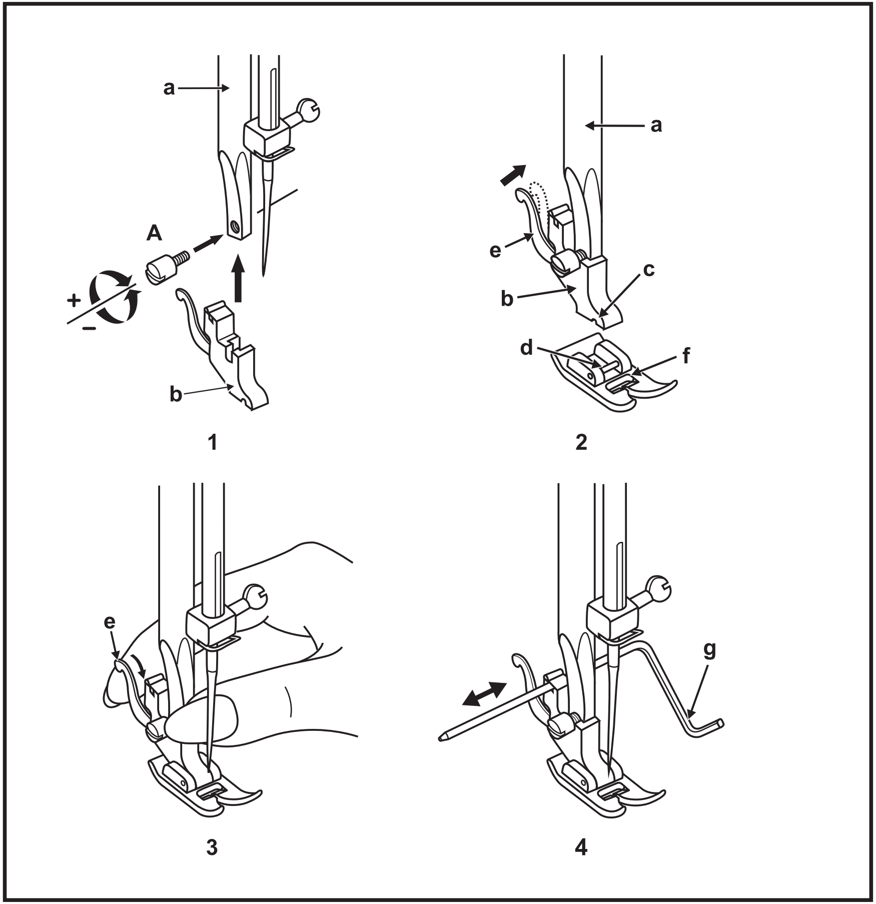
FR Réglage de la pression du pied-de-biche

Le réglage de la pression du pied-de-biche est standardisé et ne doit pas être modifié pour les travaux de couture courants.

La pression du pied-de-biche peut être réglée selon les besoins.

Pour les tissus fins, tournez la vis de réglage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et pour les tissus épais dans le sens des aiguilles d'une montre.

Remarque:
La pression du pied-de-biche est normale quand le rebord supérieur du bouton se trouve à la même hauteur que la plaque de recouvrement.



EN Attaching the presser foot holder

Attention:
Turn power switch to "O" before carrying out any of the operations below.

Raise the needle to its highest position and raise the presser foot lever. Attach the presser foot holder (b) to the presser foot bar (a). (1) Tighten the fixation screw. (A)

Attaching the presser foot:
Lower the presser foot holder (b) until the cut-out (c) is directly above the pin (d). (2) Lower the presser foot holder (b) and the presser foot (f) will engage automatically.

Removing the presser foot:
Raise the presser foot.
Release the pressure foot by raising lever (e) located at the back of the foot holder. (3)

Attaching the seam guide:
Attach the seam guide (g) in the slot as illustrated.
Adjust the distance as required for hems, pleats, etc....(4)

DE Montieren des Nähfusshalters

Achtung:
Bei allen nachstehend aufgeführten Umrüstungen Hauptschalter auf "O" stellen.

Nadel in die höchste Position bringen und den Nähfusshebel heben. Den Nähfusshalter (b) an der Nähfussstange (a) montieren. (1) Schraube (A) anziehen.

Nähfuss montieren:
Nähfusshalter senken (b) bis die Rille (c) direkt oberhalb des Stifts (d) ist. (2)
Nähfusshalter senken (b) und Nähfuss (f) rastet automatisch ein.

Nähfuss entfernen:
Nähfuss hochstellen.
Nähfuss durch Hochheben des Hebels (e), an der Rückseite des Nähfusshalters lösen. (3)

Kantenlineal einsetzen:
Kantenlineal (g) wie abgebildet in den Schlitz einschieben. Abstand wunschgemäss für Säume, Falten, etc. anpassen. (4)

NL Naaivoethouder bevestigen

Attentie:
Voor het uitvoeren van de onderstaande handelingen moet de hoofdschakelaar altijd op "O" worden gezet.

Zet de naald in de hoogste stand en de naaivoethendel omhoog. Bevestig de naaivoethouder (b) aan de naaivoetstang (a) (1). Draai de schroef (A) vast.

Naaivoet monteren:
Laat de naaivoethouder (b) zakken. Let erop, dat de groef (c) precies boven de pin (d) ligt (2). Zet de naaivoethouder (b) omlaag en de naaivoet (f) zit automatisch vast.

Naaivoet wegnemen:
Zet de naaivoet omhoog. Maak de naaivoet los door de hendel (e) aan de achterkant van de naaivoethouder omhoog te duwen (3).

Randgeleider bevestigen:
Schuif de randgeleider (g) zoals afgebeeld in de gleuf. Pas de afstand overeenkomstig de zoom, plooi, enz. aan (4).

FR Montage du support du pied-de-biche

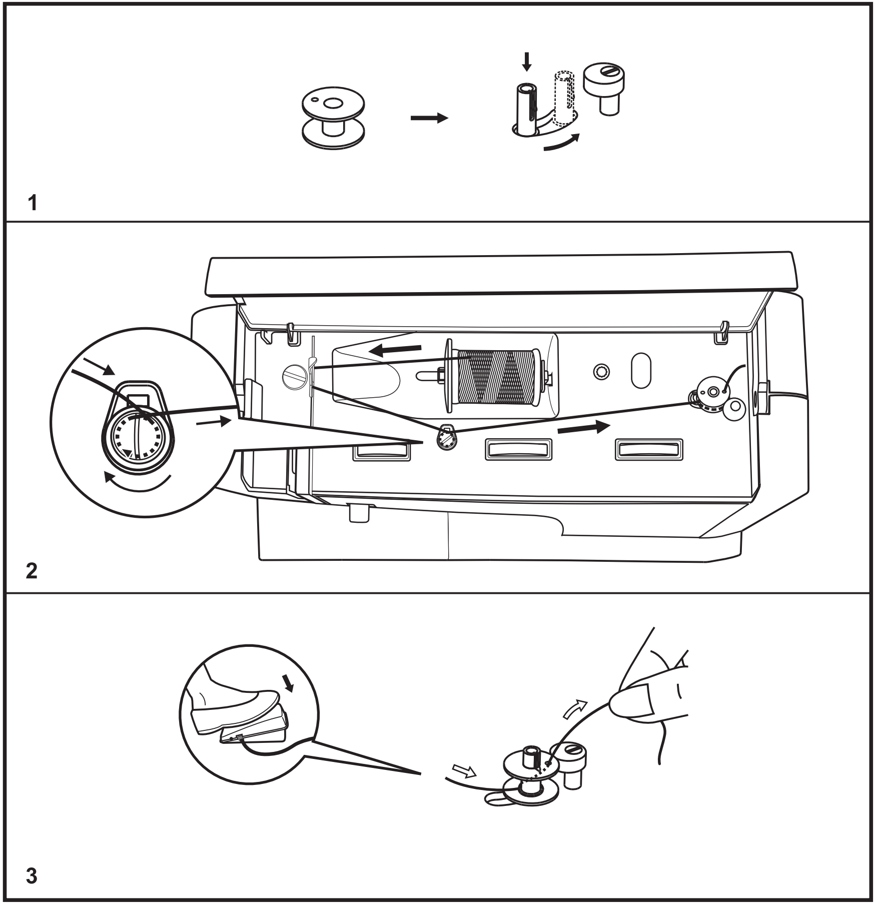
Attention:
Mettre toujours le commutateur principal sur "O" avant d'entreprendre les manipulations ci-dessous.

Relever l'aiguille dans sa position la plus haute et relever le levier du pied-de-biche. Fixer le levier (b) à la tige du pied (a). Visser (1) (A).

Montage du pied-de-biche:
Abaisser le support du pied (b) jusqu'à ce que la rainure (c) se trouver directement au-dessus de la tige (d). (2)
Abaisser le support du pied (b), le pied-de-biche s'encliquette automatiquement.

Retirer le pied-de-biche:
Relever le pied-de-biche.
Relever le levier (e) et retirer le pied en le faisant glisser vers l'arrière du support. (3)

Fixer le guide:
Glisser le guide (g) dans le fente comme illustré. Adapter (4) l'écart pour les ourlets, plis, etc.



EN Winding the bobbin

1. Place an empty bobbin on the spindle.

2. Guide the thread to the left, and pass it through the bobbin winder tension. Take the thread to the right till you reach the bobbin.

3. Wind the thread a few times by hand around the empty bobbin in a clockwise direction or pass the thread through one of the holes on the bobbin inside out and hold the thread. Push the bobbin to the right towards the bobbin winding position. Press the foot control gently. The bobbin will stop winding when it is full. Push the bobbin to the left to "sewing position" and remove it.

Before threading the machine, cut the thread near the hole of the bobbin.

Please note:
When the bobbin winder spindle is in "bobbin winding" position, the machine and the handwheel can not be operated.
To start sewing, push the bobbin winder spindle to the left (sewing position).

DE Unterfaden spulen

1. Leere Spule auf Spulerachse stecken.
2. Faden nach links und durch die Fadenspannung führen. Faden nach rechts bis zur Spule führen.
3. Faden einige Male von Hand im Uhrzeigersinn um die leere Spule wickeln oder Faden durch eines der Löcher in der Spule ziehen und Faden festhalten. Spule nach rechts in die Spulposition drücken. Fussanlasser leicht drücken. Spulvorgang stoppt, wenn die Spule voll ist. Spule nach links in Nähposition drücken und entfernen.

Vor dem Einsetzen der Spule in den Greifer, den Restfaden am Loch der Spule abschneiden.

Hinweis:
Wenn sich die Spulerachse in Spulerposition befindet, können die Maschine und das Handrad nicht betätigt werden. Zum Nähen die Spulerachse nach links drücken (Nähposition).

NL Onderdraad opspoelen

1. Zet een leeg spoeltje op de garenwinderas.
2. Trek de draad naar links om de voorspanning. Trek de draad naar rechts tot aan het spoeltje.
3. Wind de draad een paar keer met de hand met de wijzers van de klok mee om het lege spoeltje. Of trek de draad door één van de gaatjes in het spoeltje en houd het garen vast. Duw de spoel naar rechts in de opspoelpositie. Druk zachtjes op het pedaal. Het spoelen stopt als de spoel vol is. Duw de spoel naar links in de naaipositie en neem hem weg.

Voordat het spoeltje in de grijper wordt ingezet, moet het resterende garen bij het gaatje van de spoel worden afgeknipt.

Attentie:
Als de garenwinderas in de opspoelpositie staat, lopen de naaimachine en het handwiel niet. Druk voor het naaien de garenwinderas naar links (naaipositie).

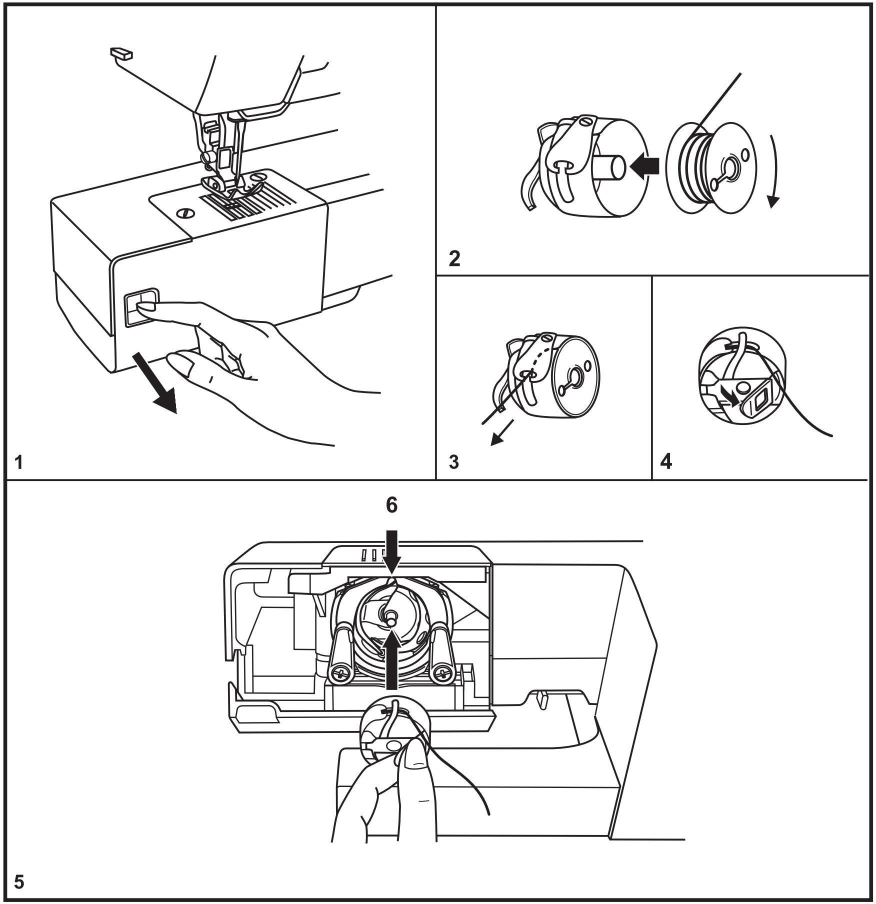
FR Remplissage de la canette

1. Encliqueter la canette vide sur l'axe.
2. Guider le fil vers la gauche et au travers du disque de tension du fil. Diriger le fil vers la droite en direction de la bobine.
3. Entourer plusieurs fois le fil dans la canette vide dans le sens des aiguilles d'une montre ou enfiler le fil dans le trou de la canette et maintenir son extrémité. Repousser la canette vers la droite dans la position d'embobinage. Appuyer légèrement sur la pédale. Le processus s'arrête dès que la canette est pleine. Repousser la canette vers lagauche et retirer.

Coupez le fil restant au trou de la canette avant de la posicioner dans le crochet.

Remarque:
Quand l'axe se trouve en position d'embobinage, la machine et le volant sont bloqués et ne peuvent pas être actionnés. Pour coudre, repousser l'axe vers la gauche (position de couture).

EN Inserting bobbin



When inserting or removing the bobbin, the needle must be fully raised.

- Open the hinged cover (1).
- Remove the bobbin case by pulling its latch towards you and pulling it out from the hook.
- Hold the bobbin case with one hand. Insert the bobbin so that the thread runs in a clockwise direction (arrow) (2).
- Pull the thread through the slit and under the finger spring (3).
- Hold the bobbin case by the hinged latch (4).
- Insert it into the hook (5). Make sure the bobbin case finger fits into the notch (6) at the top of the race.

Attention:
Turn power switch to off ("O") before inserting or removing the bobbin.

DE Spule einlegen

Beim Einsetzen und Herausnehmen der Spule muss die Nadel in der höchsten Position sein.

- Klappdeckel öffnen (1).
- Spulenkapsel entfernen, an geöffneter Klappe herausziehen und sie aus dem Greifer nehmen.
- Spulenkapsel mit einer Hand halten. Spule so einlegen, dass der Faden im Uhrzeigersinn aufgespult ist (Pfeil) (2).
- Faden in den Schlitz und unter die Feder ziehen (3).
- Spulenkapsel an der Klappe halten (4).
- In den Greifer einsetzen (5). Darauf achten, dass der Spulenkapselfinger in der Kerbe oben an der Greiferbahn sitzt. (6)

Achtung:
Vor dem Einsetzen oder Herausnehmen der Spule Hauptschalter auf "O" stellen.

NL Spoel inzetten

Bij het inzetten en verwijderen van de spoel moet de naald in de hoogste stand staan.

- Open het klapdeksel (1).
- Verwijder de spoelhuls door deze aan het klepje vast te houden en uit de grijper te nemen.
- Houd de spoelhuls met één hand vast. Zet de spoel zó in de spoelhuls, dat de draad met de wijzers van de klok mee is opgespoeld (pijl) (2).
- Trek de draad in de gleuf en onder de veer (3).
- Houd de spoelhuls aan het klepje vast (4).
- Zet de spoelhuls in de grijper (5). Let erop, dat de vinger van de spoelhuls in de kerf boven in de grijperbaan zit (6).

Attentie:
Zet de hoofdschakelaar voor het inzetten of verwijderen van de spoel op "O".

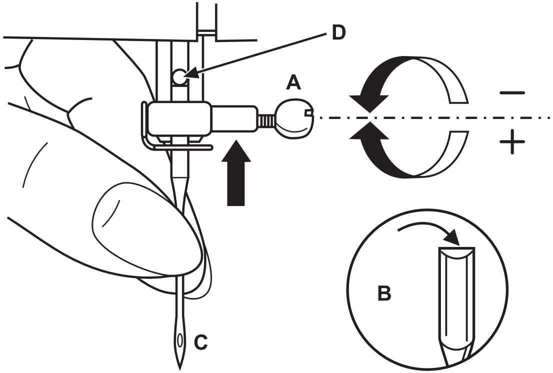
FR Mise en place de la canette

Placer l'aiguille dans sa position la plus haute et insérer ou retirer ensuite la canette.

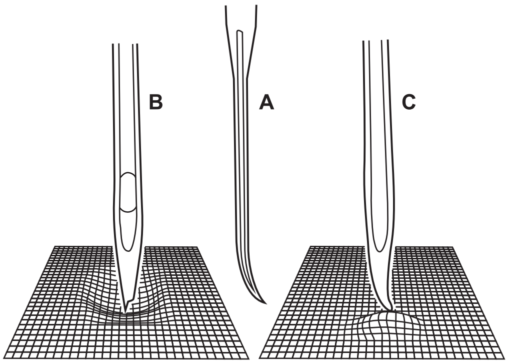
- Ouvrir le couvercle (1).
- Retirer le boîtier de canette et sortir la canette.
- Tenir le boîtier de canette d'une main. Placer la canette, le fil doit se dérouler dans le sens des aiguilles d'une montre (flèche) (2).
- Tirer le fil dans la rainure et le faire glisser sous le ressort (3).
- Tenir le boîtier de canette par sa languette.
- Placer dans le crochet (5). La tige du boîtier de canette doit être dirigée vers le haut et être parfaitement positionnée dans la rainure du crochet. (6)

Attention:
Mettre toujours le commutateur principal sur "O" avant de retirer ou placer la canette.

EN Inserting the needle



1



2

Attention:
Turn power switch to "O" before inserting or removing the needle.

Change the needle regularly, especially if it is showing signs of wear and causing problems.

Insert the needle as illustrated:

A. Loosen the needle clamp screw and tighten again after inserting the new needle. (1)
B. The flat side of the shaft should be towards the back.
C/D. Insert the needle as far up as it will go.

Needles must be in perfect condition. (2)
Problems can occur with:
A. Bent needles
B. Blunt needles
C. Damaged points

DE Nadel einsetzen

Achtung:
Vor dem Einsetzen oder Entfernen der Nadel Hauptschalter auf "O" stellen.

Nadel regelmässig ersetzen, vor allem bei Anzeichen von Abnützung und Nähschwierigkeiten.

Die Nadel wie abgebildet einsetzen:

A. Nadelbefestigungsschraube lösen und nach dem Einsetzen der neuen Nadel wieder festschrauben. (1)
B. Flache Seite des Kolbens muss hinten sein.
C/D. Nadel bis zum Anschlag nach oben schieben.

Nadeln müssen einwandfrei sein. (2)
Nähschwierigkeiten entstehen bei:
A. Krummen Nadeln
B. Stumpfen Nadeln
C. Beschädigten Nadelspitzen

NL Naald inzetten

Attentie:
Zet de hoofdschakelaar voor het inzetten of verwijderen van de naald op "O".

Vervang de naald regelmatig, vooral bij slijtageverschijnselen of problemen bij het naaiwerk.

Zet de naald zoals afgebeeld in:

A. Draai de naaldbevestigsschroef los en na het inzetten van de nieuwe naald weer vast (1).
B. De platte kant van de naald moet naar achteren wijzen.
C/D. Schuif de naald naar boven tot hij niet verder kan.

Naalden moeten altijd in onberispelijke staat zijn (2). Problemen bij het naaiwerk ontstaan door:
A. kromme naalden
B. botte naalden
C. een beschadigde naaldpunt

FR Placer l'aiguille

Attention:
Mettre toujours le commutateur principal sur "O" avant de retirer ou placer l'aiguille.

Changer régulièrement l'aiguille dès qu'elle semble usée ou abîmée et que la couture devient difficile.

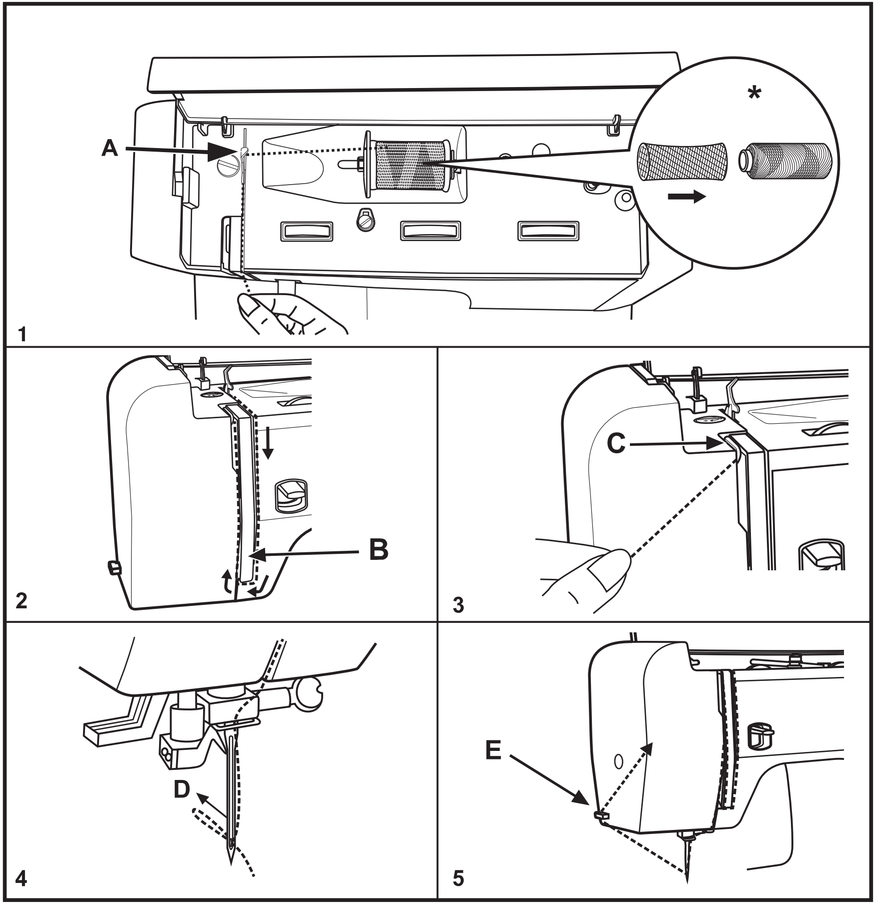
Placer l'aiguille comme illustré :

A. Dévisser la vis, retirer l'aiguille et revisser dès que l'aiguille est en place. (1)
B. Le côté plat doit toujours être dirigé vers l'arrière.
C/D. Repousser l'aiguille vers le haut jusqu'à la butée.

L'aiguille doit être neuve et ne présenter aucun défaut. (2)
La couture ne sera pas parfaite si:
A. L'aiguille est tordue
B. L'aiguille est émoussée
C. La pointe de l'aiguille est abîmée

2 3 5

EN Threading the upper thread



Caution:

- *Turn power switch to "O" before threading or unthreading the machine.*
- *To release the upper thread tension the presser foot lever has to be raised.*
- *The thread take-up lever must be in the highest position when threading.*

1. Place spool on pin using appropriate spool disc (spool turns clockwise). Take thread through rear guide (A) and then into slit of upper thread tension.

**** Note:***
If using special thread which winds quickly off the spool attach a net to the spool before using and use the larger spool holder. Eventually reduce the thread tension as well.

2. Pull thread down to the right of the cover around point (B).

3. Take thread up to the left of the cover, placing it in the take-up lever (C).

4. Take thread down and through guide (D). Insert the thread through the eye of the needle from front to back.

5. Leave about 10 cm (4") of thread loose behind the needle, or cut the excess thread by using the thread cutter (E).

DE Oberfaden einfädeln

Achtung:

- *Vor dem Ein- oder Ausfädeln der Maschine ist der Hauptschalter auf "O" zu stellen.*
- *Um die Oberfadenspannung auszulösen ist der Nähfusshebel anzuheben.*
- *Beim Einfädeln der Maschine muss der Fadenhebel in der höchsten Position sein.*

1. Nähfaden mit passender Ablaufscheibe auf Garnrollenstift stecken (Fadenabzug Im Uhrzeiger sinn) Faden festhalten in die hintere Fadenumlenkung (A) und nach vorne durch den Schlitz in die Oberfadenspannung ziehen.

**** Hinweis:***
Wenn Sie speziellen Faden verwenden, der sich schnell von der Spule abwickelt, legen Sie vor dem Nähen ein Netz über die Spule und benutzen Sie den grossen Garnrollenhalter. Letztlich können Sie auch die Fadenspannung reduzieren.

2. Faden rechts an der Abdeckung entlang nach unten um den Punkt (B) ziehen
3. Faden links an der Abdeckung entlang nach oben und in Fadenhebel (C) einziehen.
4. Faden nach unten in die Fadenöse (D) ziehen. Faden durch das Nadelöhr von vorne nach hinten einfädeln. (siehe S. 36)
5. Etwa 10 cm. Faden hinten aus der Nadel heraushängen lassen oder überschüssigen Faden beim Fadenabschneider (E) abschneiden.

NL Bovendraad inrijgen

Attentie:

- *Zet de hoofdschakelaar voor het in- of uitrijgen van de machine op "O".*
- *Zet de naaivoethevel omhoog om de bovendraadspanning uit te schakelen.*
- *Bij het inrijgen van de machine moet de draadhevel in de hoogste stand staan.*

1. Zet het naaigaren met de passende garengeleidingsschijf op de garenkloshouder (draad moet met de wijzer van de klok mee van de klos lopen). Houd de draad vast en trek deze in de achterste draadgeleiding (A) en naar voren door de gleuf in de bovendraadspanning.

**** Attentie:***
Bij gebruik van speciaal garen, dat snel van de klos glijdt, dient van tevoren een garenklosnetje over de garenklos te worden getrokken. Gebruik tevens de grote garenkloshouder. Bovendien kunt u ook de draadspanning verminderen.

2. Trek de draad rechts langs de afdekking naar beneden om punt (B).
3. Trek de draad links langs de afdekking naar boven in draadhevel (C).
4. Trek de draad naar beneden in de draadgeleiding (D). Rijg de draad van voor naar achter door het oog van de naald (naaldinrijger blz. 36).
5. Laat ong. 10 cm draad achter de naald hangen of snijd het overtollige garen met behulp van draadafsnijder (E) af.

FR Enfilage du fil supérieur

Attention:

- *Régler toujours l'interrupteur principal sur "O" avant d'effectuer un enfilage ou tout autre travail avec les aiguilles.*
- *Relever le levier du pied-de-biche pour dégager la tension du fil supérieur.*
- *Relever complètement le levier de fil avant l'enfilage de la machine.*

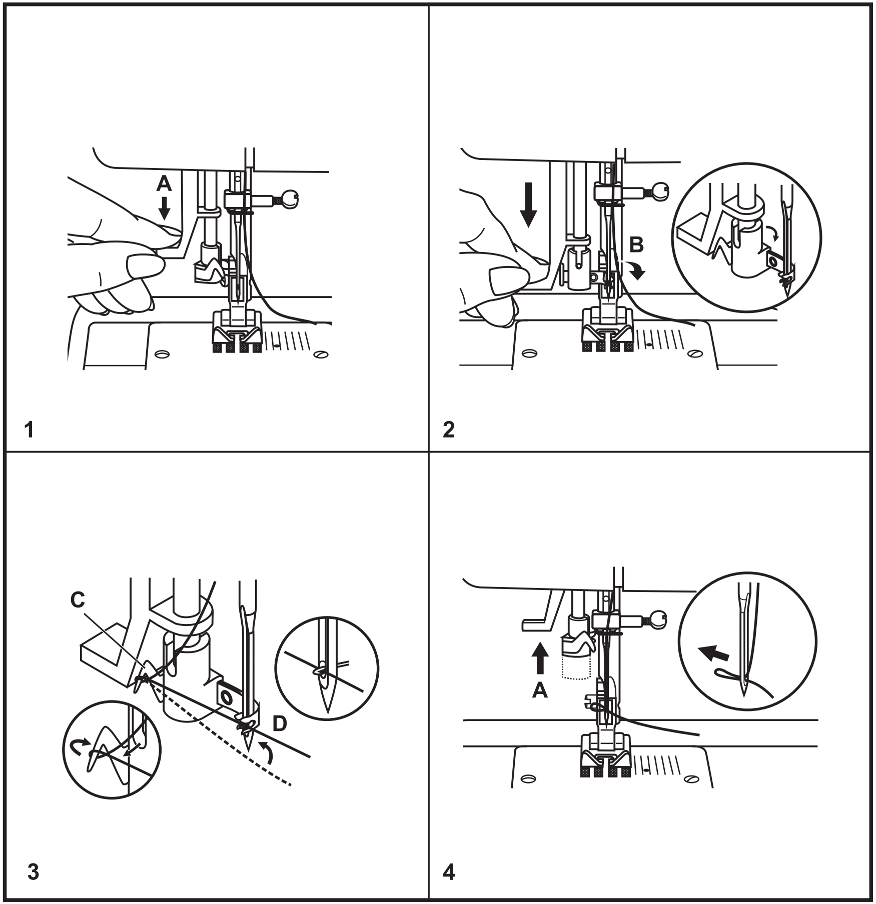
1. Enficher le fil accompagné du disque correspondant sur le support de bobine (le fil se déroule dans le sens des aiguilles d'une montre), tenir fermement le fil dans le coude (A) et tirer vers l'avant au travers de la fente dans la tension du fil supérieur.

**** Remarque:***
Si vous utilisez des fils spéciaux qui se déroulent rapidement, il est conseillé de glisser un filet par-dessus la bobine et d'utiliser des bobines de plus grande dimension. Vous pouvez également réduire la tension du fil.

2. Guider le fil vers le bas le long et à la droite du recouvrement du levier de fil autour du point (B).
3. Guider le fil vers le haut le long et à la gauche du recouvrement du levier de fil et tirer dans le levier de fil (C).
4. Tirer le fil vers le bas dans l'oeillet du fil (D). Enfiler le fil d'avant en arrière dans le chas de l'aiguille. (Enfilage de l'aiguille, voir page 36)
5. Laisser dépasser env. 10 cm de fil vers l'arrière ou découper le surplus de fil à l'aide du coupe fil (E).

3 5

EN Needle threader



- Raise the needle to its highest position.
- Press lever (A) right down .
- The threader automatically swings to the threading position (B).
- Take the thread round the hook (C).
- Take the thread in front of the needle so that the thread will insert into the hook (D) from bottom to top.
- Release lever (A).
- Pull the thread through the needle eye.

Attention:
Turn power switch to "O"!

DE Nadeleinfädler

- Nadel in die höchste Position bringen.
- Hebel (A) ganz nach unten drücken.
- Einfädler schwenkt automatisch in die Einfädlerposition (B).
- Faden um den Haken (C) legen.
- Faden so vor die Nadel führen, dass er von unten nach oben in den Haken (D) zu liegen kommt.
- Hebel (A) loslassen.
- Faden durch das Nadelöhr ziehen.

Achtung:
Hauptschalter auf "O" stellen!

NL Naaldinrijger

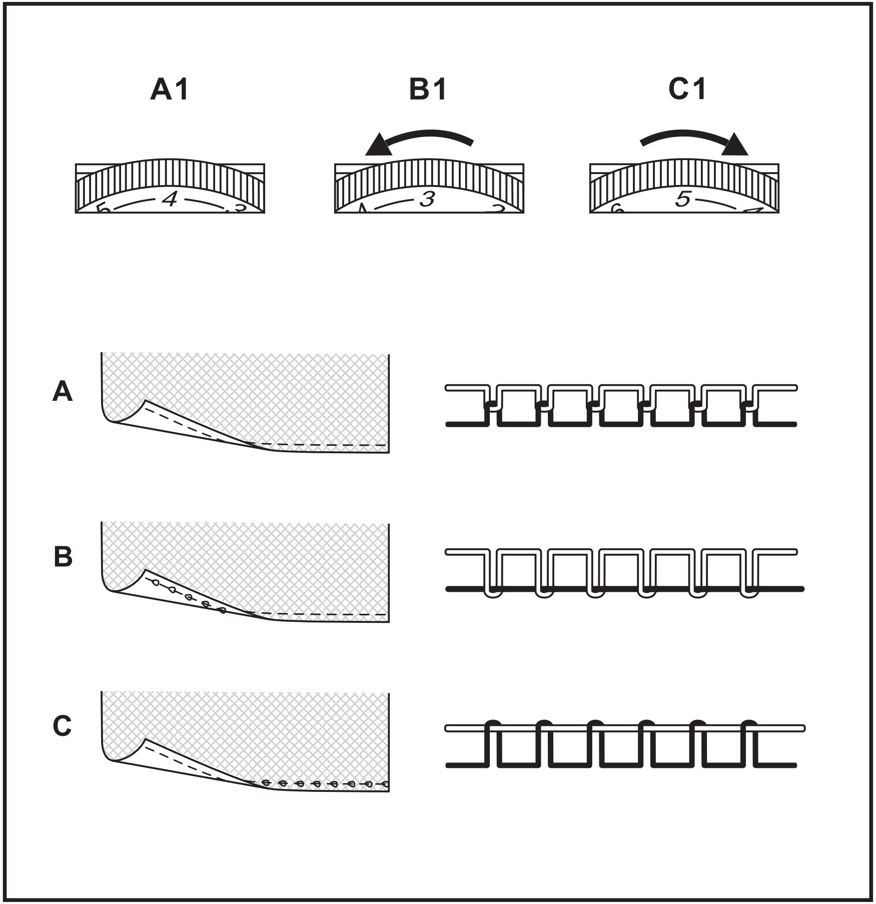
- Zet de naald in de hoogste stand.
- Duw de hendel (A) helemaal naar beneden.
- De inrijger draait automatisch in de inrijgpositie (B).
- Leg de draad om het haakje (C).
- Leg de draad zó voor de naald, dat hij van beneden naar boven in het haakje (D) komt te liggen.
- Laat de hendel (A) los.
- Trek de draad door het oog van denaald.

Attentie:
Zet de hoofdschakelaar op "O"!

FR Enfile-aiguille

- Relever l'aiguille dans sa position la plus haute.
- Abaisser complètement le levier (A).
- L'enfile aiguille se place automatiquement dans la bonne position (B).
- Placer le fil autour du crochet (C).
- Guider le fil devant l'aiguille, il doit reposer sur le levier (D) de bas en haut.
- Relâcher le levier (A).
- Tirer le fil au travers du chas.

Attention:
Mettre toujours le commutateur principal sur "O".



EN Upper thread tension

Basic thread tension setting: "4".
To increase the tension, turn the dial to the next number up.
To reduce the tension, turn the dial to the next number down.

A. Normal upper thread tension. (A1)
B. The upper thread tension is too loose, increase setting. (C1)
C. The upper thread tension is too tight, decrease setting. (B1)

Note:
The tension is factory set for best possible sewing results using a thread (Metrosene 100/2). The optimum tension may vary when using other or different types of thread, and it may be necessary to adjust tension to suit the fabric and stitch type.

DE Oberfadenspannung

Grundeinstellung der Fadenspannung: "4". Um die Fadenspannung zu verstärken, den Verstellknopf auf die nächst grössere Zahl drehen. Um die Fadenspannung zu lösen, den Verstellknopf auf die nächst kleinere Zahl drehen.

A. Oberfadenspannung normal (A1).
B. Oberfadenspannung zu schwach Wert erhöhen (C1).
C. Oberfadenspannung zu stark Wert verringern (B1).

Hinweis:
In der Fabrik wird die Fadenspannung optimal eingestellt. Dafür werden sowohl in der Spule wie auch als Oberfaden Polyesterfäden der Stärke 100/2 eingesetzt. Beim Verwenden von anderen oder verschiedenen Nähfäden können Abweichungen in der optimalen Fadenspannung entstehen. Deshalb ist es notwendig, die Fadenspannung dem Nähgut und dem gewünschten Stichmuster anpassen zu können.

NL Bovendraadspanning

Basisinstelling van de draadspanning: "4". Draai de instelknop naar het volgende, grotere getal om de draadspanning te vergroten. Draai de instelknop naar het voorafgaande, kleinere getal om de draadspanning te verminderen.

A. Bovendraadspanning normaal (A1)
B. Bovendraadspanning te laag - instelling verhogen (C1)
C. Bovendraadspanning te hoog - instelling verlagen (B1)

Attentie:
In de fabriek werd de draadspanning optimaal ingesteld. Hiervoor werd zowel in de spoel als ook voor de bovendraad speciaal naaigaren (Metrosene 100/2) gebruikt. Bij het gebruik van ander of verschillende garens kunnen afwijkingen op de optimale draadspanning ontstaan. Derhalve is het noodzakelijk, de draadspanning aan het naaiwerk en de gewenste steek te kunnen aanpassen.

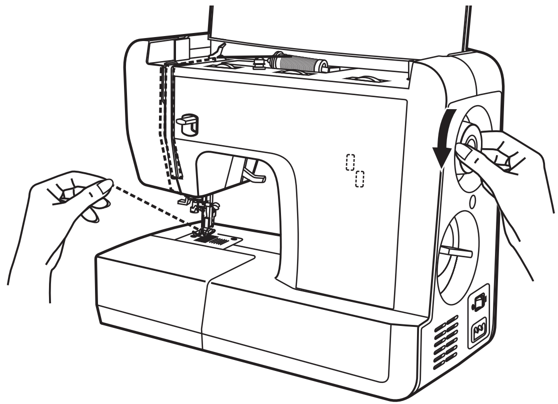
FR Tension du fil supérieur

Réglage de base de la tension du fil: "4". Tourner le disque (chiffre supérieur) pour augmenter la tension du fil. Tourner le disque (chiffre inférieur) pour réduire la tension du fil.

A. Tension du fil supérieur - normal (A1).
B. Tension du fil supérieur - trop faible, augmenter la valeur (C1).
C. Tension du fil supérieur - trop importante, réduire la valeur (B1).

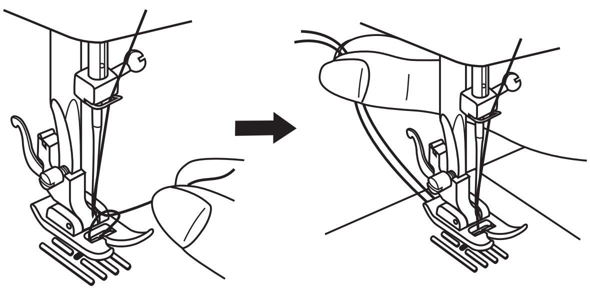
Remarque:
La tension a été parfaitement réglée en fabrique avec des fils Metrosene 100/2 dans la canette et pour le fil supérieur. Pour obtenir un bon résultat avec d'autres fils, il est éventuellement nécessaire de modifier les réglages de la tension du fil. Il est donc essentiel de toujours effectuer une couture d'essai pour adapte la tension du fil au tissu, motif de point et fil utilisés.

EN Bringing up the lower thread



1

Hold the upper thread with the left hand. Turn the handwheel forward until the needle is raised, (1) again.



2

Pull on the upper thread to bring the lower thread up through the stitch plate hole. Lay both threads to the back under the presser foot. (2)

Note:
When the excess thread was cut, the thread can be brought up, however does not have to.

Caution:
When starting to sew do not pull on the taut threads under the presser foot.

DE Unterfaden heraufholen

Oberfaden mit der linken Hand halten. Handrad eine Umdrehung nach vorne drehen, bis die Nadel wieder hochgestellt ist. (1)

Am Oberfaden ziehen, um den Unterfaden durch das Stichloch heraufzuholen. Beide Fäden straff unter dem Nähfuss nach hinten legen. (2)

Hinweis:
Wenn überschüssiger Unterfaden abgeschnitten wurde kann der Faden heraufgeholt werden, muss aber nicht.

Achtung:
Bei Nähbeginn darf an den straff unter dem Nähfuss liegenden Fäden nicht gezogen werden.

NL Onderdraad omhooghalen

Houd de bovendraad met de linkerhand vast. Draai het handwiel naar voren, tot de naald weer omhoogstaat (1).

Trek aan de bovendraad om de onderdraad door het steekgat omhoog te halen. Leg beide draden onder de naaivoet naar achteren (2).

Attentie:
Als de overtollige onderdraad werd afgesneden, kan de draad naar boven worden gehaald, dit is echter niet noodzakelijk.

Attentie:
Bij naaibegin mag er niet aan de strak onder de naaivoet liggende draad worden getrokken.

FR Remonter le fil de canette

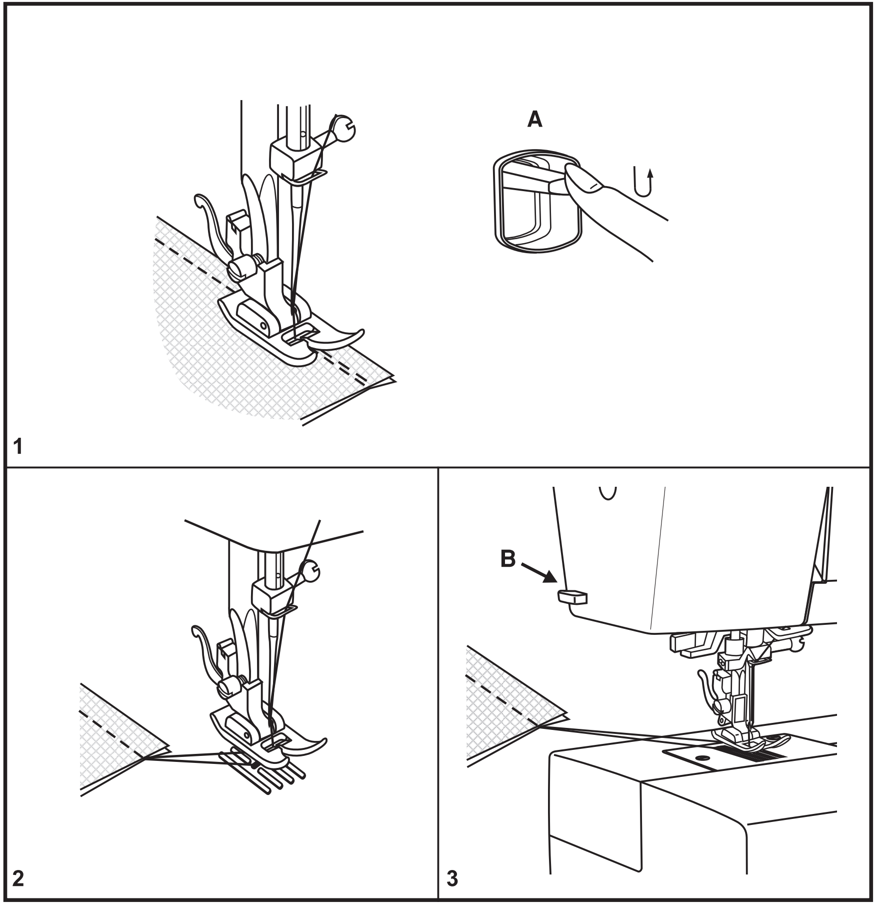
Tenir le fil supérieur de la main gauche. Tourner le volant vers l'avant jusqu'à ce que l'aiguille se trouve dans sa position la plus haute. (1)

Tirer le fil supérieur et faire remonter le fil de canette au travers du trou. Glisser les deux fils vers l'arrière sous le pied. (2)

Remarque:
Dès que le fil qui dépasse a été coupé, on peut, seulement si souhaité, faire remonter le fil de canette.

Attention:
Ne pas tirer le fil qui repose sous le pied en commençant la couture.

EN Securing a seam (beginning and ending the seam)



Beginning the seam
Place fabric approximately 1cm (1/2") inward from the outer edge under the presser foot. Press the reverse sewing lever (A) while sewing backwards up to the fabric edge. Release reverse sewing lever and continue sewing.

End of seam (1)
At the end of seam, press down the reverse sewing lever (A). Sew a few reverse stitches. Release the lever and the machine will sew forwards again.

Removing the work (2)
Turn the handwheel towards to bring the thread take up lever to its highest position, raise the presser foot and remove the work towards the back.

Cutting the thread (3)
Cut both threads with the thread cutter (B) located on the left rear side of the face plate.

DE Nähte fixieren

Anfang der Naht
Nähgut ca. 1cm innerhalb der Stoffkante unter den Nähfuss legen. Rückwärtsnähtaste (A) gedrückt halten und langsam zum Stoffrand nähen. Rückwärtsnähtaste loslassen und vorwärts die gewünschte Naht erstellen.

Nahtende (1)
Am Ende der Naht Rückwärtsnähtaste (A) nach unten drücken. Einige Stiche rückwärts nähen. Taste loslassen und die Maschine näht wieder vorwärts.

Nähgut entfernen (2)
Handrad nach vorne drehen, um den Fadenhebel in die höchste Position zu bringen. Nähfuss anheben und Nähgut nach hinten ziehen.

Faden abscheiden (3)
Beide Fäden mit dem Fadenabschneider am Kopfdeckel abschneiden.

NL Naden fixeren

Naadbegin
Leg het naaiwerk ca. 1 cm vanaf de stofrand onder de naaivoet. Houd de achteruitnaaitoets (A) ingedrukt en naai langzaam naar de stofrand. Laat de achteruitnaaitoets los en naai de gewenste naad vooruit.

Naadeinde (1)
Druk de achteruitnaaitoets (A) bij naadeinde naar beneden. Naai enkele steken achteruit. Laat de toets los en de machine naait weer vooruit.

Naaiwerk wegnemen (2)
Draai het handwiel naar voren om de draadhevel in de hoogste stand te zetten. Zet de naaivoet omhoog en trek het naaiwerk voorzichtig naar achteren.
Bij het kan de draadhevel met behulp van de naaldtoets boven/onder automatisch in de juiste stand worden gezet.

Draad afsnijden (3)
Snijd beide draden met behulp van de draadafsnijder aan het frame af.

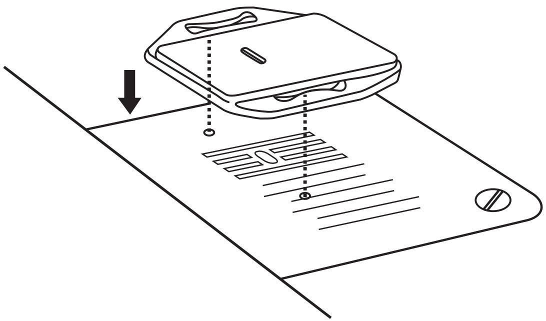
FR Arrêter une couture

Début de la couture
Glisser l'ouvrage sous le pied-de-biche à env. 1 cm en retrait du rebord inférieur du tissu. Appuyer sur la touche de marche arrière (A), maintenir et coudre lentement. Relâcher la touche et continuer la couture en avant.

Fin de couture (1)
A la fin d'une couture, abaisser la touche de couture en marche arrière (A). Coudre quelques points en arrière. Relâcher la touche et continuer la couture en avant.

Retirer l'ouvrage (2)
Tourner le volant vers l'avant pour amener le levier de fil dans sa position la plus haute. Relever le pied-de-biche et retirer l'ouvrage en le tirant vers l'arrière.

Couper le fil (3)
Couper les deux fils avec le coupe fil disposé sur le capot.



EN Darning Plate

For certain types of work, (e.g. darning or free-hand embroidery), the darning plate must be used.

Install the darning plate as illustrated.

For normal sewing, remove the darning plate.

DE Stopfplatte

Bei Freihandsticken oder Stopfen muss die Stopfplatte verwendet werden.

Stopfplatte wie abgebildet einsetzen.

Für normales Nähen Stopfplatte entfernen.

NL Stopplaat

Bij borduren uit de vrije hand of stoppen moet de stopplaat worden gebruikt.

Bevestig de stopplaat zoals afgebeeld.

Verwijder de stopplaat bij normale naaiwerkzaamheden.

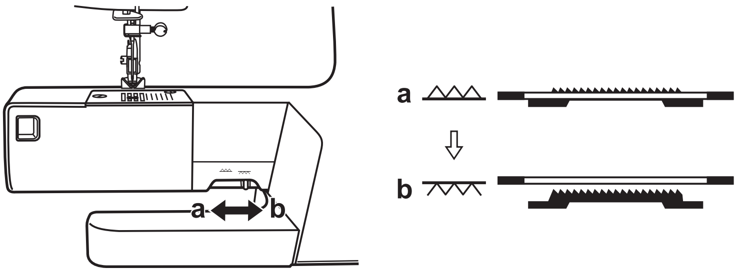
FR Plaque de reprisage

Cette plaque doit être mise en place pour les travaux de broderie à mains libres ou de reprisage.

Placer la plaque de reprisage comme illustré.

Retirer la plaque de reprisage pour les travaux de couture courants.

EN How to drop feed dog



For ordinary sewing, keep the feed dog up, for freehand embroidery, sewing on buttons and darning, drop the feed dog.
To raise (a) and lower (b) feed dog.

DE Transporteur versenken

Für normales Nähen bleibt der Transporteur oben. Bei Freihandsticken, Knöpfe annähen und Stopfen den Transporteur versenken. Transporteur hochstellen (a) und versenken (b).

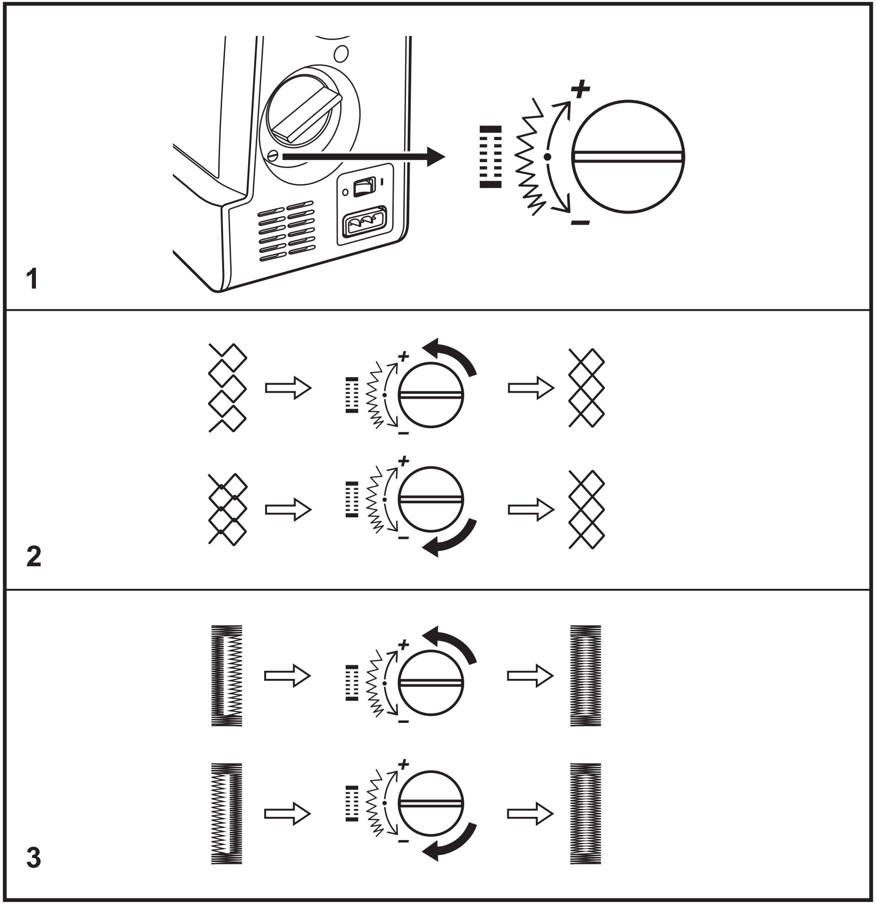
NL Transporteur omlaagzetten

Bij normaal naaiwerk staat de transporteur omhoog. Zet de transporteur bij borduren uit de vrije hand, knopen aanzetten en stoppen omlaag. Transporteur omhoogzetten (a) en omlaagzetten (b).

FR Abaissement de la griffe d'entraînement

La griffe d'entraînement est relevée pour les travaux de couture courants. La griffe d'entraînement est abaissée pour la broderie à mains libres, la couture de boutons et les travaux de reprisage. Relever la griffe d'entraînement (a) et l'abaisser (b).

EN Adjust pattern balance



If the decorative stitch patterns or buttonhole are uneven when sewing with particular fabrics, turn the feed balancing dial* with a screwdriver for adjustment.

* This dial should usually be in a neutral position. (1)

Adjusting distorted stretch stitch patterns

If the patterns are too open, turn the dial counterclockwise. (2) "-"

If the patterns are too close, turn the dial clockwise. (2) "+"

Adjusting the stitch density of buttonhole

If the stitches on the right side of the buttonhole are too open, turn the dial counterclockwise. (3) "-"

If the stitches on the right side of the buttonhole are too close, turn the dial clockwise. (3) "+"

DE Einstellung der Stichmuster-Balance

Wenn Dekorstichmuster und Knopflöcher beim Nähen von speziellen Stoffen ungleich sind, den Balance-Knopf* zum Einstellen mit einem Schraubenzieher drehen.

* Dieser Knopf sollte in Normalstellung (waagerecht) sein. (1)

Verzogene Stretch-Stichmuster anpassen

Wenn das Stichmuster zu weit ist, Knopf gegen den Uhrzeigersinn drehen. (2) "-"

Wenn das Stichmuster zu eng ist, Knopf im Uhrzeigersinn drehen. (2) "+"

Stichdichte bei Knopflöchern anpassen

Wenn die Stiche auf der rechten Seite des Kopflochs zu weit sind, gegen den Uhrzeigersinn drehen. (3) "-"

Wenn die Stiche auf der rechten Seite des Kopflochs zu eng sind, Knopf im Uhrzeigersinn drehen. (3) "+"

NL Steekbalans instellen

Als decoratieve steken en knoopsgaten er op speciale stoffen niet regelmatig uitzien, moet de balansknop m.b.v. een muntje of schroevendraaier anders worden ingesteld.

* Deze knop moet gewoonlijk in de normale stand staan (1).

Vervormde stretchsteken aanpassen

Draai de knop naar links "-" als de steken te ver uit elkaar liggen (2).

Draai de knop naar rechts "+" als de steken te dicht op elkaar liggen (2).

Steekdichtheid bij knoopsgaten aanpassen

Draai de knop naar links "-" als de steken aan de rechterkant van het knoopsgat te dicht op elkaar liggen (3).

Draai de knop naar rechts "+"
als de steken aan de rechterkant van het knoopsgat te ver uit elkaar liggen (3).

FR Réglage de l'équilibrage des motifs de points

Quand les motifs de points décoratifs et les boutonnières sont cousus irrégulièrement sur le tissu choisi, régler la vis d'équilibrage avec un tournevis.

* Cette vis est normalement réglée dans sa position courante. (1)

Adapter des motifs de points stretch décalés

Si le motif est trop écarté, tourner la vis en sens antihoraire. (2) "-"

Si le motif est trop étroit, tourner la vers dans le sens horaire. (2) "+"

Adapter la densité des points des boutonnières

Si les points sont trop larges sur le côté droit de la boutonnière, tourner la vis en sens antihoraire. (3) "-"

Si les points sont trop étroits sur le côté droit de la boutonnière, tourner la vis dans le sens horaire. (3) "+"

EN Needle, fabric, thread selection

IMPORTANT: The thread is chosen according to use. For a perfect sewing result, thread and fabric quality play an important role. it is recommended to use quality brands. Care must be taken when choosing needle and thread. The correct needle size depends on the selected thread and fabric. The fabric weight and type determine the thread weight, needle size and point form.

Needle size	Fabrics	Thread
9-11 (65-75)	Lightweight fabrics-thin cottons, voile, serge, silk, muslin, Qiana, interlocks, cotton knits, tricots, jerseys, crepes, woven polyester, shirt & blouse fabrics.	Light-duty thread in cotton, nylon or polyester.
12 (80)	Medium weight fabrics-cotton, satin, kettleclote, sailcloth, double knits, lightweight woollens.	Most threads sold are medium size and suitable for these fabrics and needle sizes. Use polyester threads on synthetic materials and cotton on natural woven fabrics for best results. Always use the same thread on top and bottom.
14 (90)	Medium weight fabrics-cotton duck, woolen, heavier knits, terrycloth, denims.	
16 (100)	Heavyweight fabrics-canvas, woolens, outdoor tent and quilted fabrics, denims, upholstery material (light to medium).	
18(110)	Heavy woollens, overcoat fabrics, upholstery fabrics, some leathers and vinyls.	Heavy duty thread, carpet thread. (Use heavy foot pressure large numbers.)

NEEDLE, FABRIC SELECTION

Needles	Explanation	Type of fabric
HA×1 15×1	Standard sharp needles. Sizes range thin to large. 9 (65) to 18 (110)	Natural woven fabrics-wool, cotton, silk, etc. Qiana. Not recommended for double knits.
15×1/ 130/705H	Semi-ball point needle, scarfed. 9 (65) to 18 (110)	Natural and synthetic woven fabrics, polyester blends. Knits-polyesters, interlocks, tricot, single and double knits. Can be used instead of 15x1 for sewing all fabrics.
15×1/ 130/705H (SUK)	Full ball point needle 9 (65) to 18 (110)	Sweater knits, Lycra, swimsuit fabric, elastic.
130 PCL/ 130/705H-LR/LL	Leather needles. 12 (80) to 18 (110)	Leather, vinyl, upholstery. (Leaves smaller hole than standard large needle.)

Note:

1. *Twin needles can be purchased for utility and decorative work.*
2. *When sewing with twin needles, the stitch width dial should be set less than "2.5". (London 5)*
3. *European needles show sizes 65, 70, 80 etc. American and Japanese needles show size 9, 11, 12 etc.*
4. *Replace needle often (approximately every other garment) and / or at first thread breakage or skipped stitches.*

WICHTIG: Der Faden wird entsprechend dem Verwendungszweck ausgewählt. Für ein perfektes Nähergebnis spielt auch Qualität und Material eine entscheidende Rolle. Es wird empfohlen Markenqualität zu verwenden.
Nadel und Faden müssen sorgfältig aufeinander abgestimmt werden. Die richtige Nadelstärke hängt sowohl vom gewählten Faden als auch vom zu verarbeitenden Stoff ab. Dabei bestimmt das Stoffgewicht und die Stoffart die Faden- und Nadelstärke und Spitzenform.

NADELSTÄRKE	STOFFE	FADEN
9-11 (65-75)	Feine Stoffe: feine Baumwolle, Voile, Serge, Seide, Musselin, Qiana, Interlock, Baumwollstrickstoffe, Tricots, Jerseys, Krepp, gewobener Polyester, Hemds- & Blusenstoffe.	Feiner Baumwollfaden, Nylon- oder Polyesterfaden.
12 (80)	Mittlere Stoffe: Baumwolle, Satin, Segeltuch, doppelte Strickstoffe, feine Wollstoffe.	Die meisten Fäden weisen eine mittlere Dicke auf und sindfür diese Stoffe und Nadelstärken geeignet. Für optimale Ergebnisse Polyesterfaden für Synthetikstoffe und Baumwollfaden für gewobene Naturstoffe verwenden. Als Ober- und Unterfaden immer den gleichen Faden verwenden.
14 (90)	Mittlere Stoffe: Baumwollsegeltuch, wollene grobmaschige Strickstoffe, Frottee, Jeansstoffe.	
16 (100)	Schwere Stoffe: Leinwand, Wollstoffe, Zelt- und Steppstoffe, Jeansstoffe, Polstermaterial (fein bis mittel).	
18(110)	Dicke Wollstoffe, Mantelstoffe, Polstermaterial, einige Leder und Vinyl.	Dicker Faden, Teppichfaden. (Hohen Nähfussdruck benutzen-höhere Zahl.)

NADEL- und STOFFWAHL

NADELN	BESCHREIBUNGS	STOFFART
HA×1 15×1	Scharfe Standardnadel. Nadelstärken von dünn bis dick. 9 (65) bis 18 (110)	Gewobene Naturstoffe: Wolle, Baumwille, Seide, etc., Qiana. Nicht für doppelte Strickstoffe.
15×1/ 130/705H	Halbkugelspitznadel. 9 (65) to 18 (110)	Gewobene Natur- und Synthetikstoffe, Polyestermischgewebe. Polyesterstrickstoffe, Interlocks, Tricot, einfache und doppelte Strickstoffe.
15×1/ 130/705H (SUK)	Kugelspitznadel 9 (65) to 18 (110)	Pulloverstrickstoffe, Lycra, Badeanzugstoff, elastischer Stoff.
130 PCL/ 130/705H-LR/LL	Ledernadel. 12 (80) to 18 (110)	Leder, Vinyl, Polstermaterial.

Hinweis:
1. *Zwillingsnadeln für Nutz- und dekorative Arbeiten können gekauft werden.*
2. *Beim Nähen mit Zwillingsnadeln sollte der Stichbreitenknopf auf weniger als "2.5". (London 5)*
3. *Die europäischen Nadelstärken sind 65, 70, 80 etc. Amerikanische und japanische Nadelstärken sind 9, 11, 12 etc.*
4. *Nadeln regelmässig ersetzen (ungefähr vor jedem zweiten Nähprojekt) und/oder beim ersten Fadenbruch oder Fehlstich.*

NL NAALD-, STOF- EN GARENTABEL

BELANGRIJK: Het garen wordt overeenkomstig de werkzaamheid gekozen. Voor een perfect resultaat speelt ook kwaliteit en materiaal een belangrijke rol. Het is raadzaam om kwaliteitsgaren van een goed merk te gebruiken.
Naald en garen moeten zorgvuldig op elkaar worden afgestemd. De juiste naalddikte hangt zowel van het gekozen garen als ook van de stof die hiermee wordt verwerkt af. Hierbij bepaalt het stofgewicht en de stofsoort de dikte van het garen en van de naald en de vorm van de naaldpunt.

NAALDDIKTE	STOF	GAREN
9-11 (65-75)	Dunne stoffen: fijne katoen, voile, serge, zijde, mousseline, Qiana, interlock, katoenen rekbare stoffen, tricot, jersey, crêpe, geweven polyester.	Dunne katoen, nylon of polyester.
12 (80)	Middelzware stoffen: katoen, satijn, zeildoek, dubbelgebreide stoffen, fijne wollen stoffen.	De meeste garens zijn van middelzware kwaliteit en voor deze stoffen en naalddiktes geschikt. Gebruik voor een optimaal resultaat polyester garen voor synthetische stoffen en katoenen garen voor natuurlijke geweven stoffen. Gebruik voor de boven- en onderdraad altijd hetzelfde garen.
14 (90)	Middelzware stoffen: zeildoek van katoen, grof gebreide wollen stoffen, badstof, denim.	
16 (100)	Zware stoffen: linnen, wollen stoffen, canvas, denim, bekledingsmateriaal (fijn tot middelzwaar).	
18(110)	Dikke wollen stoffen, mantelstof, bekledingsmateriaal, enkele soorten leer en vinyl.	Dik garen, tapijtgaren. (Stel de naaivoetdruk hoger in-hoger getal.)

NAALD- en STOFKEUZE

NAALDEN	BESCHRIJVING	SOORT STOF
HA×1 15×1	Scherpe standaardnaald. Naalddikte van dun tot dik. 9 (65) tot 18 (110)	Natuurlijke geweven stoffen: wol, katoen, zijde, enz. Qiana. Niet voor dubbelgebreide stoffen.
15×1/ 130/705H	Halfronde punt (universeel). 9 (65) tot 18 (110)	Natuurlijke geweven en synthetische stoffen, mengweefsels van polyester, ekbare polyesterstoffen, interlock, tricot, eenvoudige en dubbelgebreide stoffen.
15×1/ 130/705H (SUK)	Ronde punt (ballpoint). 9 (65) tot 18 (110)	Gebreide stoffen voor truien, lycra, rekbare stoffen.
130 PCL/ 130/705H-LR/LL	Leernaald. 12 (80) tot 18 (110)	Leer, vinyl, bekledingsmateriaal.

Attentie:

1. *Er zijn tweelingnaalden voor nuttige en decoratieve steken verkrijgbaar.*
2. *Bij het naaien met de tweelingnaald mag de steekbreedte niet groter dan "2,5". (London 5)*
3. *Europese naalddiktes zijn 65, 70, 80, enz. Amerikaanse en Japanse naalddiktes zijn 9, 11, 12, enz.*
4. *Vervang de naald regelmatig (ong. om het andere naaiproject) en/of bij de eerste draa*

TABLEAU DES AIGUILLES, TISSUS ET FILS

IMPORTANT: Choisir un fil adapté au tissu et au genre de l'ouvrage. Des résultats de couture satisfaisants dépendent de la qualité du fil et du tissu. Il est recommandé d'utiliser une marque de qualité.
L’aiguille et le fil doivent être choisis avec soin et être compatibles. Le choix adéquat de l'aiguille et du fil déterminera la qualité du résultat de couture. Le poids du tissu détermine donc l'épaisseur du fil et de l'aiguille ainsi que la forme de sa pointe.

AIGUILLES	TISSUS	FILS
9-11 (65-75)	Tissus fins : coton fin, voile, serge, soie, mousseline, qiana, interlock, coton jersey, tricots, jersey, crêpe, polyester tissé, chemises et blouses.	Fils fins en coton, nylon et polyester.
12 (80)	Tissus moyennement épais: coton, satin, toile de voile, tricot double, lainages fins.	La plupart des fils sont moyennement épais et recommandés pour ces tissus et aiguilles. Pour de meilleursrésultats, préférer des fils en polyester pour la couture destissus synthétiques et en coton pour la couture des tissus en matière naturelle (fil supérieur et de canette).
14 (90)	Tissus moyennement épais: toile de voile en coton, tricots en laine à grossesmailles, tissus éponge, jeans.	
16 (100)	Tissus épais: lin, lainages, toiles de tente, jeans, polyester (fin à moyen).	
18(110)	Lainages épais, tissus pour manteaux, polyester, certains cuirs et le vinyle.	Fils épais, pour tapis. (augmenter la pression du pied, chiffre supérieur).

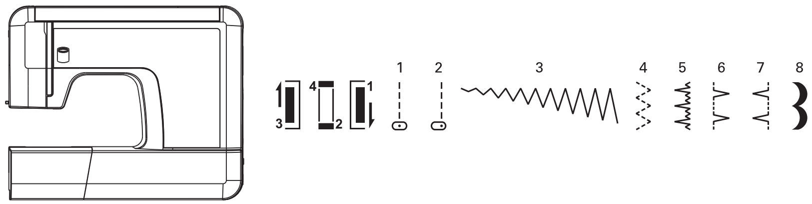
CHOIX DE L'AIGUILLE ET DU TISSU

AIGUILLES	DESCRIPTION	TISSUS
HA×1 15×1	Aiguille pointue standard. Aiguilles fines à épaisses de 9 (65) à 18 (110)	Tissus naturels: laine, coton, soie, qiana, etc. Ne convient pas aux lainages doubles.
15×1/ 130/705H	Pointe peu arrondie de 9 (65) à 18 (110)	Tissus naturels et synthétiques, polyester mélangé, jersey polyester, interlock,tricots, tricots simples et doubles.
15×1/ 130/705H (SUK)	Pointe arrondie de 9 (65) à 18 (110)	Pullovers tricotés, lycra, maillots de bain, tissus élastiques.
130 PCL/ 130/705H-LR/LL	Aiguille pour cuir de 12 (80) à 18 (110)	Cuir, vinyle, polyester.

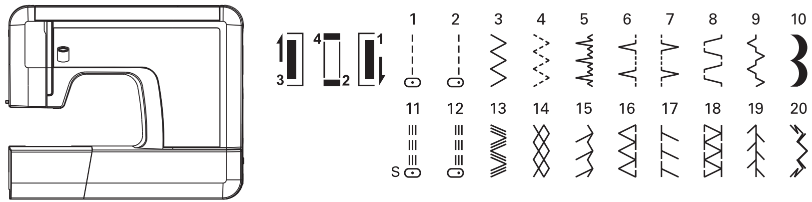
Remarque:

1. *Les travaux utilitaires et décoratifs peuvent également être exécutés avec une aiguille jumelée.*
2. *Lors de la couture avec une aiguille jumelée, régler le bouton de réglage de la largeur du point sur moins de "2.5". (London 5)*
3. *Numéros européens d'aiguilles 65, 70, 80 etc., numéros américains et japonais 9, 11, 12 etc.*
4. *Remplacer régulièrement l'aiguille (tous les deux projets de couture) et/ou lors de la première cassure de fil ou l'apparition de pointsirréguliers.*

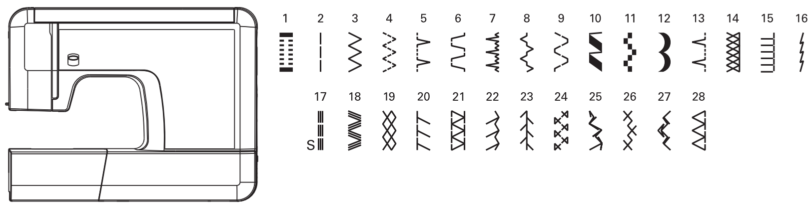
2



3



5



EN Stitch selection

For straight stitch, select pattern " " or " " with pattern selector dial. Adjust the stitch length with the stitch length dial.

For zigzag stitch, select pattern " " or " " with pattern selector dial. Adjust the stitch length and stitch width according to the fabric being used.

To obtain any of the patterns shown on the stitch selection panel, select the pattern with the stitch selector dial. Adjust the stitch length with the control dials according to the result desired.

To obtain any of the patterns on the second row, turn the stitch length dial to "S", select the pattern desired with pattern selector dial, and adjust the stitch width with the stitch width dial. To switch to "Position S", turn the stitch length knob to the 0, continue turning the knob in the same direction.

Note: *Between the positions "0" and "S", a bit of resistance is to be expected.*

Green numbered stitch patterns come with default stitch length. (London 3/5)

DE Stichwahl

Geradstich mit dem Stichwahlknopf " " oder " " wählen. Stichlänge mit dem Stichlängenknopf einstellen.

Zickzack Stich mit dem Stichwahlknopf " " oder " " wählen. Stichlänge und Stichbreite je nach Stoffart einstellen.

Die anderen Stichmuster der oberen Reihe der Stichwahltafel werden mit dem Stichwahlknopf angewählt. Stichlänge und Stichbreite mittels der Verstellknöpfe je nach gewünschtem Ergebnis einstellen.

Für die Stichmuster der zweiten Reihe den Stichlängenknopf auf "S" drehen, das gewünschte Stichmuster mit dem Stichwahlknopf wählen und die Stichbreite mit dem Stichbreitenknopf einstellen. "Die Position "S" wird erreicht, indem am Stichlängenknopf die Stichlänge bis auf 0 reduziert und der Knopf noch weiter in die selbe Richtung gedreht wird.

Hinweis:
Zwischen "0" und "S" muss ein kleiner mechanischer Widerstand überwunden werden."

Bei in grün dargestellten Stichmustern ist die Stichlänge vorgegeben und nicht verstellbar. (London 3/5)

NL Steekkeuze

Kies de rechte steek met de steekkeuzeknop " " of " ". Stel de steeklengte met behulp van de steeklengteknop in.

Kies de zigzagsteek met de steekkeuzeknop " " of " ". Stel de steeklengte en steekbreedte afhankelijk van het materiaal in.

De andere steken in de bovenste rij van de steektabel worden m.b.v. de steekkeuzeknop gekozen. Stel de steeklengte en steekbreedte d.m.v. de instelknoppen afhankelijk van het gewenste resultaat in.

Draai voor de steken in de tweede rij de steeklengteknop op "S", kies de gewenste steek m.b.v. de steekkeuzeknop en stel de steekbreedte met de steekbreedteknop in. De Positie "S" wordt ingesteld door de steeklengte m.b.v. de steeklengteknop op 0 te reduceren en de knop nog verder in dezelfde richting te draaien.

Attentie:
Tussen "0" en "S" moet een kleine mechanische weerstand worden overwonnen.

Bij de groene afgebeelde steken is de steeklengte vastgelegd. Deze kan niet worden veranderd. (London 3/5)

FR Sélection des points

Sélectionner le point droit avec le bouton " " ou " ". Régler la longueur du point avec le bouton de réglage de la longueur.

Sélectionner le point zigzag avec le bouton For zigzag stitch, select pattern " " ou " ". Régler la longueur et la largeur du point selon le tissu choisi.

Sélectionner les motifs de points de la rangée supérieure du tableau avec le bouton sélecteur de points. Régler et modifier la longueur et la largeur du point avec le bouton de réglage.

Sélectionner les motifs de points de la deuxième rangée en tournant le bouton de réglage de la longueur de point sur "S", choisir ensuite le motif avec le bouton sélecteur et la largeur avec le bouton de réglage de la largeur de point.
Réduire la longueur de point sur 0 avec le bouton de réglage de la longueur de point pour obtenir la position "S" et continuer à tourner le bouton dans le même sens.

Remarque:
une petite résistance mécanique doit se faire sentir entre "0" et "S".

Il n’est pas posible de modifier le longeur des points de motifs des números marqués en vert. (London 3/5)

2

Stitch Pattern			
Straight Stitch		0 - 4	J
		0 - 4	J
Zigzag		0 - 4	J
3 Step zigzag		0 - 4	J
Stretch Blindhem		0 - 4	L
Overlock		0 - 4	J
Blindhem		0 - 4	L
Scalop		0 - 4	J
4 Step BH			B
			B
			B

3

Stitch Pattern			
Straight Stitch		0 - 4	J
		0 - 4	J
Zigzag		0 - 4	J
3 Step zigzag		0 - 4	J
Stretch Blindhem		0 - 4	L
Blindhem		0 - 4	L
Overlock		0 - 4	J
Universal		0 - 4	J
Bridging Stitch		0 - 4	J
Scalop		0 - 4	J
4 Step BH			B
			B
			B
Tripple Straight		S	J
		S	J
Tripple Zigzag		S	J
Honeycomb		S	J
Superstretch		S	J
Standard Overlock		S	J
Stretch Overlock		S	G
Double Overlock		S	J
Federstich		S	J
Decorative Stitch		S	J

5

Stitch Pattern				
1 Step BH		5		D
Straight Stitch		0 - 5	0 - 4	J
Zigzag		0 - 5	0 - 4	J
3 Step Zigzag		0 - 5	0 - 4	J
Overlock		0 - 5	0 - 4	J
Universal		0 - 5	0 - 4	J
Stretch Blindstich		0 - 5	0 - 4	L
Bridging Stitch		0 - 5	0 - 4	J
Universal		0 - 5	0 - 4	J
Trapeze		0 - 5	0 - 4	J
Squares		0 - 5	0 - 4	J
Scalop		0 - 5	0 - 4	J
Blindhem		0 - 5	0 - 4	L
Single Overlock		0 - 5	0 - 4	J
Blanket		0 - 5	0 - 4	J
Lycra Stitch		0 - 5	0 - 4	J
Tripple Straight		0 - 5	S	J
Tripple Zigzag		0 - 5	S	J
Honeycomb		0 - 5	S	J
Stretch Overlock		0 - 5	S	G
Double Overlock		0 - 5	S	J
Superstretch		0 - 5	S	J
Feather		0 - 5	S	J
Fagothing		0 - 5	S	J
Decorative Stitch		0 - 5	S	J
Cross Stitches		0 - 5	S	J
Decorative Stitch		0 - 5	S	J
Standard Overlock		0 - 5	S	J

2

Stichmuster			
Geradstich	----0	0 - 4	J
	----0	0 - 4	J
Zickzack		0 - 4	J
3-Stufen-Zickzack		0 - 4	J
Stretch Blindstich		0 - 4	L
Overlock		0 - 4	J
Blindstich		0 - 4	L
Raupennaht		0 - 4	J
4-Stufen-Knopfloch			B
			B
			B

3

Stichmuster			
Geradstich	----0	0 - 4	J
	----0	0 - 4	J
Zickzack		0 - 4	J
3-Stufen-Zickzack		0 - 4	J
Stretch Blindstich		0 - 4	L
Blindstich		0 - 4	L
Overlock		0 - 4	J
Universal		0 - 4	J
Bridging Stich		0 - 4	J
Raupennaht		0 - 4	J
4-Stufen-Knopfloch			B
			B
			B
Dreifachgeradstich	≡≡≡0	S	J
	≡≡≡0	S	J
Dreifachzickzack		S	J
Wabenstich		S	J
Superstretch (Pariser-stich)		S	J
Standardoverlock		S	J
Stretchoverlock		S	G
Doppeloverlock		S	J
Federstich		S	J
Dekorstich		S	J

5

Stichmuster				
1-Stufen-Knopfloch		5		D
Geradstich	– – –	0 - 5	0 - 4	J
Zickzack		0 - 5	0 - 4	J
3-Stufen-Zickzack		0 - 5	0 - 4	J
Overlock		0 - 5	0 - 4	J
Universal		0 - 5	0 - 4	J
Stretch Blindstich		0 - 5	0 - 4	L
Bridging Stich		0 - 5	0 - 4	J
Universal		0 - 5	0 - 4	J
Trapez		0 - 5	0 - 4	J
Quadrate		0 - 5	0 - 4	J
Raupennaht		0 - 5	0 - 4	J
Blindstich		0 - 5	0 - 4	L
Einfach-Overlock		0 - 5	0 - 4	J
Pariserstich (Applika-tionsstich)		0 - 5	0 - 4	J
Lycra Stich		0 - 5	0 - 4	J
Dreifachgeradstich	≡≡≡	0 - 5	S	J
Dreifachzickzack		0 - 5	S	J
Wabenstich		0 - 5	S	J
Standardoverlock		0 - 5	S	G
Doppeloverlock		0 - 5	S	J
Superstretch (Par-iserstich)		0 - 5	S	J
Federstich		0 - 5	S	J
Fagotten		0 - 5	S	J
Dekorstich		0 - 5	S	J
Kreuzstich		0 - 5	S	J
Dekorstich		0 - 5	S	J
Standardoverlock		0 - 5	S	J

2

Steek			
Rechte steek	----0	0 - 4	J
	----0	0 - 4	J
Zigzagsteek		0 - 4	J
3-fase-zigzag		0 - 4	J
Stretch-blindzoom		0 - 4	L
Overlock		0 - 4	J
Blindzoom		0 - 4	L
Schelpsteek		0 - 4	J
4-fase-knoopsgat			B
			B
			B

3

Steek			
Rechte steek	----0	0 - 4	J
	----0	0 - 4	J
Zigzagsteek		0 - 4	J
3-fase-zigzag		0 - 4	J
Stretch-blindzoom		0 - 4	L
Blindzoom		0 - 4	L
Overlock		0 - 4	J
Universele steek		0 - 4	J
Rimpelsteek		0 - 4	J
Point coquillage		0 - 4	J
4-fase-knoopsga			B
			B
			B
Drievoudige rechte steek	≡≡≡0	S	J
	≡≡≡0	S	J
Drievoudige zigzag		S	J
Wafelsteek		S	J
Superstretch (festonsteek)		S	J
Standaardoverlock		S	J
Stretchoverlock		S	G
Dubbele overlock		S	J
Versteeke		S	J
Decoratieve steek		S	J

5

Steek				
1-fase-knoopsgat		5		D
Rechte steek		0 - 5	0 - 4	J
Zigzagsteek		0 - 5	0 - 4	J
3-fase-zigzag		0 - 5	0 - 4	J
Overlock		0 - 5	0 - 4	J
Universele steek		0 - 5	0 - 4	J
Stretch-blindzoom		0 - 5	0 - 4	L
Rimpelsteek		0 - 5	0 - 4	J
Universele steek		0 - 5	0 - 4	J
Trapeziumsteek		0 - 5	0 - 4	J
Vierkanten		0 - 5	0 - 4	J
Schelpsteek		0 - 5	0 - 4	J
Blindzoom		0 - 5	0 - 4	L
Eenvoudige overlock		0 - 5	0 - 4	J
Festonsteek (Applikacatiesteek)		0 - 5	0 - 4	J
Stretchsteek		0 - 5	0 - 4	J
Drievoudige rechte steek		0 - 5	S	J
Drievoudige zigzag		0 - 5	S	J
Wafelsteek		0 - 5	S	J
Stretchoverlock		0 - 5	S	G
Dubbele overlock		0 - 5	S	J
Superstretch (festonsteek)		0 - 5	S	J
Veersteek		0 - 5	S	J
Fagotsteek		0 - 5	S	J
Decoratieve steek		0 - 5	S	J
Kruissteek		0 - 5	S	J
Decoratieve steek		0 - 5	S	J
Standaardoverlock		0 - 5	S	J

2

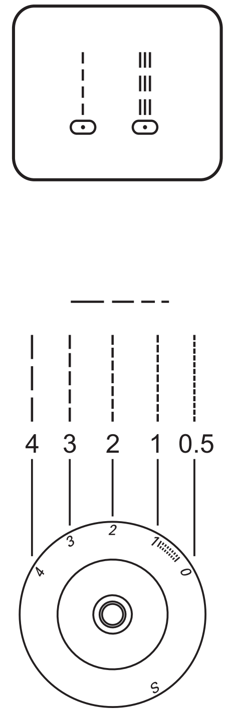
Motifs de point			
Point droit	----0	0 - 4	J
	----0	0 - 4	J
Point zigzag		0 - 4	J
Point zigzag à 3 niveaux		0 - 4	J
Point invisible stretch		0 - 4	L
Point de surjet		0 - 4	J
Point invisible		0 - 4	L
Point coquillage		0 - 4	J
Boutonnière à 4 niveaux			B
			B
			B

3

Motifs de point			
Point droit	----0	0 - 4	J
	----0	0 - 4	J
Point zigzag		0 - 4	J
3-Stufen-Zickzack		0 - 4	J
Point invisible stretch		0 - 4	L
Point invisible		0 - 4	L
Point de surjet		0 - 4	J
Universel		0 - 4	J
Point de fronce		0 - 4	J
Point coquillage		0 - 4	J
Boutonnière à 4 niveaux			B
			B
			B
Point droit triple	≡≡≡0	S	J
	≡≡≡0	S	J
Point zigzag triple		S	J
Point nid d'abeille		S	J
Superstretch (point parisien)		S	J
Point de surjet standard		S	J
Point de surjet stretch		S	G
Surjet double		S	J
Point plume		S	J
Point décoratif		S	J

5

Motifs de point				
Boutonnière en 1 étape		5		D
Point droit		0 - 5	0 - 4	J
Point zigzag		0 - 5	0 - 4	J
Point zigzag à 3 niveaux		0 - 5	0 - 4	J
Point de surjet		0 - 5	0 - 4	J
Universel		0 - 5	0 - 4	J
Point invisible stretch		0 - 5	0 - 4	L
Bridging Stich		0 - 5	0 - 4	J
Universel		0 - 5	0 - 4	J
Trapèze		0 - 5	0 - 4	J
Carrés		0 - 5	0 - 4	J
Point coquillage		0 - 5	0 - 4	J
Point invisible		0 - 5	0 - 4	L
Point de surjet simple		0 - 5	0 - 4	J
Point parisien (point d'appliqué)		0 - 5	0 - 4	J
Point stretch		0 - 5	0 - 4	J
Point droit triple		0 - 5	S	J
Point zigzag triple		0 - 5	S	J
Point nid d'abeille		0 - 5	S	J
Point de surjet stretch		0 - 5	S	G
Surjet double		0 - 5	S	J
Superstretch (point parisien)		0 - 5	S	J
Point plume		0 - 5	S	J
Ourlet à jour		0 - 5	S	J
Point décoratif		0 - 5	S	J
Point de croix		0 - 5	S	J
Point décoratif		0 - 5	S	J
Point de surjet standard		0 - 5	S	J



Function of stitch length dial Straight Stitching

Turn the pattern selector dial to " ⋮ " or " ⦙ ".

The stitch length is controlled with the stitch length dial. While "2" - "3" on the dial gives a suitable stitch length for ordinary purposes.

Generally speaking the finer the fabric the finer the thread and shorter the stitch length, the heavier the fabric the thicker the thread and longer the stitch length.

At stitch length "0" the fabric will not move and the needle will keep piercing at the same point.

Please note:
No "S" marking is shown on the stitch length dial by London 2.

DE Geradstich und Nadelposition

Stichlängenknopf-Funktion für Geradstich

Stichwahlknopf auf " " oder " " stellen.

Die Stichlänge wird mit dem Stichlängenknopf eingestellt. Die geeignete Stichlänge für normalen Gebrauch liegt bei "2" - "3" auf dem Knopf.

Allgemein gilt: je leichter der Stoff, desto dünner der Faden und kürzer die Stichlänge; je schwerer der Stoff, desto dicker der Faden und länger die Stichlänge.

Bei Stichlänge "0" wird sich der Stoff nicht bewegen und die Nadel wird immer wieder am gleichen Punkt einstechen.

Bitte beachten!
Beim London 2 befindet sich am Stichlängenknopf keine Position "S".

NL Rechte steek en naaldpositie

Steeklengteknop-functie voor de rechte steek

Zet de steekkeuzeknop op " " of op " ".

De steeklengte wordt met de steeklengteknop ingesteld. De juiste steeklengte voor het gebruikelijke naaiwerk ligt tussen "2" - "3" (op de knop weergegeven).

Gewoonlijk geldt: hoe lichter de stof, des te dunner het garen en korter de steeklengte; hoe zwaarder de stof, des te dikker het garen en langer de steeklengte.

Bij steeklengte "0" wordt de stof niet getransporteerd en de naald steekt steeds op dezelfde plaats in de stof.

Attentie!
Bij het London 2 staat op de steeklengteknop geen positie "S".

FR Point droit et position de l'aiguille

Bouton de réglage de la longueur de point pour point droit

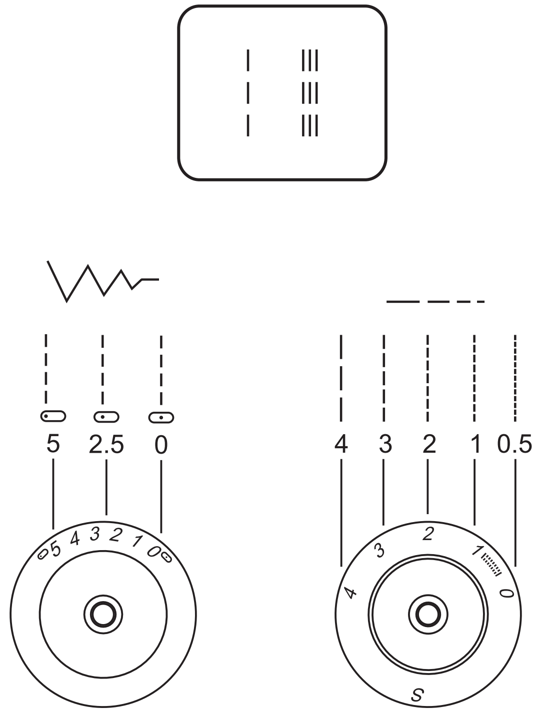
Régler le bouton sélecteur de point sur " " ou " ".

La longueur de point se règle avec le bouton de réglage de la longueur de point. Longueur de point standard recommandée "2" - "3".

Généralités: plus le tissu est fin, plus le fil doit être fin et la longueur de point réduite, plus le tissu est épais, plus le fil doit être épais et la longueur de point augmentée.

Si la longueur de point se trouve sur "0", le tissu n'avance pas et l'aiguille pique toujours au même endroit.

Attention:
Dans le London 2 il n’y a pas de "S" marquée sur le bouton de réglage de la longueur du point.



Function of stitch length dial Straight Stitching

Turn the pattern selector dial to " ¦ " or " ||| ".

The stitch length is controlled with the stitch length dial. While "2" - "3" on the dial gives a suitable stitch length for ordinary purposes.

Generally speaking the finer the fabric the finer the thread and shorter the stitch length, the heavier the fabric the thicker the thread and longer the stitch length.

At stitch length "0" the fabric will not move and the needle will keep piercing at the same point.

Choose your needle position, from center position to left needle position by changing the stitch width dial.

DE Geradstich und Nadelposition

Stichlängenknopf-Funktion für Geradstich

Stichwahlknopf auf " ¦ " oder " ‖ " stellen.

Die Stichlänge wird mit dem Stichlängenknopf eingestellt. Die geeignete Stichlänge für normalen Gebrauch liegt bei "2" - "3" auf dem Knopf.

Allgemein gilt: je leichter der Stoff, desto dünner der Faden und kürzer die Stichlänge; je schwerer der Stoff, desto dicker der Faden und länger die Stichlänge.

Bei Stichlänge "0" wird sich der Stoff nicht bewegen und die Nadel wird immer wieder am gleichen Punkt einstechen.

Nadelposition von der Mitte bis links mit dem Stichbreitenknopf wählen.

NL Rechte steek en naaldpositie

Steeklengteknop-functie voor de rechte steek

Zet de steekkeuzeknop op " ¦ " of op " ‖ ".

De steeklengte wordt met de steeklengteknop ingesteld. De juiste steeklengte voor het gebruikelijke naaiwerk ligt tussen "2" - "3" (op de knop weergegeven).

Gewoonlijk geldt: hoe lichter de stof, des te dunner het garen en korter de steeklengte; hoe zwaarder de stof, des te dikker het garen en langer de steeklengte.

Bij steeklengte "0" wordt de stof niet getransporteerd en de naald steekt steeds op dezelfde plaats in de stof.

Kies de naaldstand (midden tot links) met behulp van de steekbreedteknop.

FR Point droit et position de l'aiguille

Bouton de réglage de la longueur de point pour point droit

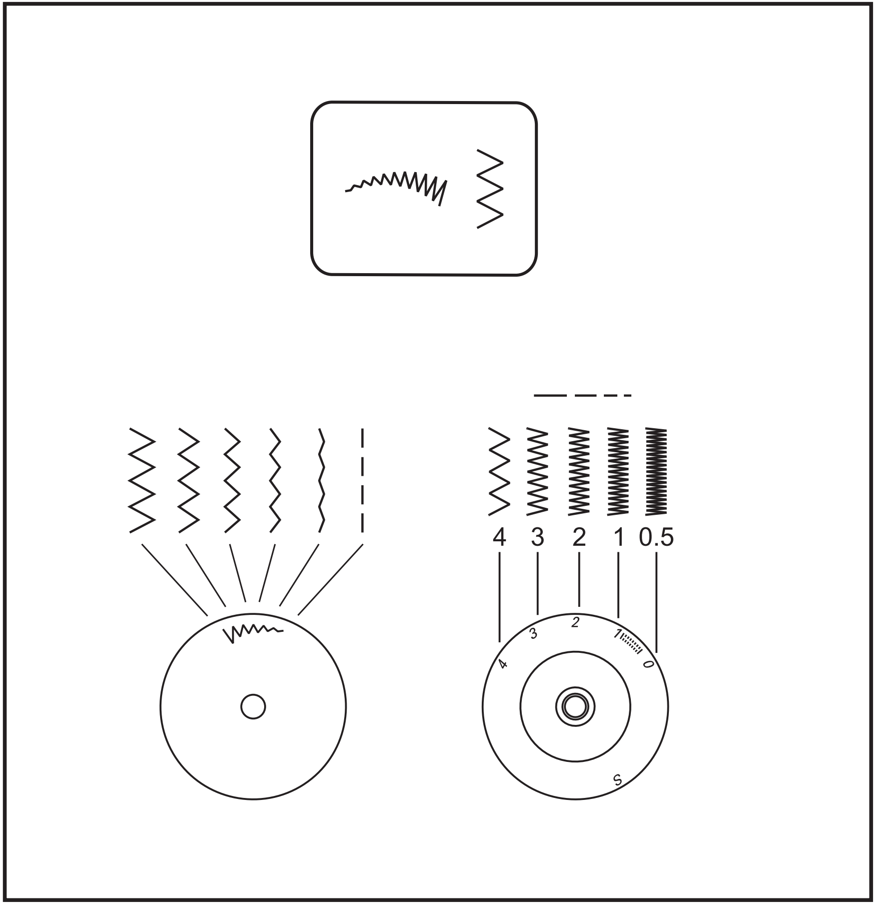
Régler le bouton sélecteur de point sur " ¦ " ou " ‖ ".

La longueur de point se règle avec le bouton de réglage de la longueur de point. Longueur de point standard recommandée "2" - "3".

Généralités: plus le tissu est fin, plus le fil doit être fin et la longueur de point réduite, plus le tissu est épais, plus le fil doit être épais et la longueur de point augmentée.

Si la longueur de point se trouve sur "0", le tissu n'avance pas et l'aiguille pique toujours au même endroit.

Sélectionner la position de l'aiguille du centre vers le gauche avec le bouton de réglage de la largeur de point.



EN Zigzag stitching

Turn the pattern selector dial to " 〰 "or " ⦚ ".

Function of stitch length dial while zigzaging
The density of zigzag stitches increase as the setting of stitch length dial approaches "0". Neat zigzag stitches are usually achieved at "2.5" or below.

Satin stitch
When the stitch length is set between "0" - "1", the stitches are very close together producing the "satin stitch" which is used for making buttonholes and decorative stitches.

Please note:
No "S" marking is shown on the stitch length dial by London 2.

DE Zickzackstich

Stichwahlknopf auf " " oder " " stellen.

Stichlängenknopf-Funktion beim Zickzacken
Die Dichte der Zickzackstiche erhöht sich, je näher die Einstellung des Stichlängenknopfes an "0" kommt. Saubere Zickzackstiche werden in der Regel bei "2.5" oder tiefer erreicht.

Raupennaht
Wenn die Stichlänge zwischen "0" - "1" eingestellt ist, liegen die Stiche sehr nahe aneinander und bilden so die "Raupennaht". Diese wird verwendet, um Knopflöcher und Dekorstiche zu erstellen.

Bitte beachten!
Beim London 2 befindet sich am Stichlängenknopf keine Position "S".

NL Zigzagsteek

Zet de steekkeuzeknop op " " of op " ".

Steeklengteknop-functie bij de zigzagsteek
Naarmate de steeklengte dichter bij "0" wordt ingesteld, wordt de dichtheid van de zigzagsteken verhoogd. De mooiste zigzagsteken ontstaan gewoonlijk bij "2,5" of bij een lagere instelling.

Kordonnaad
Als de steeklengte tussen "0" - "1" is ingesteld, liggen de steken heel dicht tegen elkaar en vormen zo een "kordonnaad".
Deze wordt gebruikt voor knoopsgaten of als siernaad.

Attentie!
Bij het London 2 staat op de steeklengteknop geen positie "S".

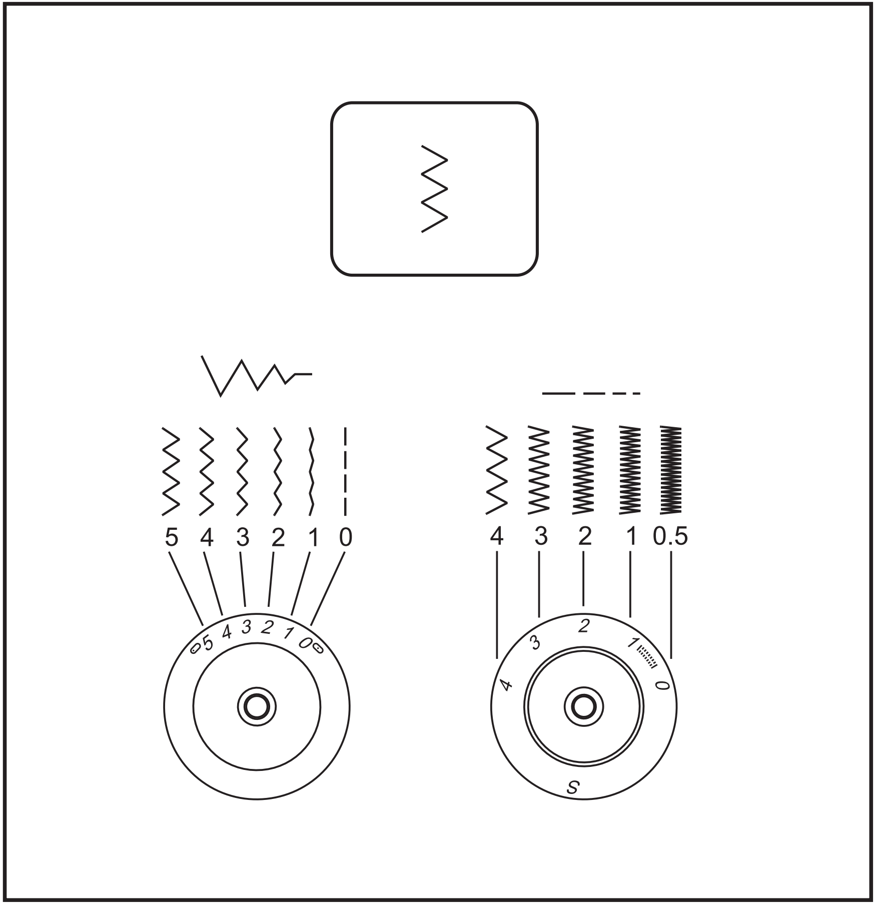
FR Point zigzag

Régler le bouton sélecteur de point sur " " ou " ".

Bouton de réglage de la longueur de point pour le zigzag
Plus le bouton de réglage de la longueur de point se trouve proche du "0" plus la densité du point zigzag augmente. Sélectionner de préférence le point zigzag sur "2.5" ou moins.

Couture chenille (point satin)
Quand la longueur de point est réglée entre "0" et "1", les points sont très rapprochés et forment ainsi une "couturechenille". Le point satin est utilisé pour la couture des boutonnières et points décoratifs.

Attention:
Dans le London 2 il n’y a pas de "S" marquée sur le bouton de réglage de la longueur du point.



Function of stitch width dial
The maximum zigzag stitch width for zigzag stitching is "5"; however, the width can be reduced on any patterns. The width increases as you move zigzag dial from "0" - "5". For twin needle sewing, never set the width wider than "2.5".

Function of stitch length dial while zigzaging
The density of zigzag stitches increase as the setting of stitch length dial approaches "0". Neat zigzag stitches are usually achieved at "2.5" or below.

Satin stitch
When the stitch length is set between "0" - "1", the stitches are very close together producing the "satin stitch" which is used for making buttonholes and decorative stitches.

DE Zickzackstich

Stichbreitenknopf-Funktion
Die max. Zickzack-Stichbreite beim Zickzack Nähen ist "5". Die Breite kann jedoch bei jedem Stichmuster verkleinert werden. Die Breite vergrössert sich beim Drehen des Zickzackknopfes von "0" - "5". Beim Nähen mit Zwillingsnadeln die Breite nie über "2.5" einstellen.

Stichlängenknopf-Funktion beim Zickzacken
Die Dichte der Zickzackstiche erhöht sich, je näher die Einstellung des Stichlängenknopfes an "0" kommt. Saubere Zickzackstiche werden in der Regel bei "2.5" oder tiefer erreicht.

Raupennaht
Wenn die Stichlänge zwischen "0" - "1" eingestellt ist, liegen die Stiche sehr nahe aneinander und bilden so die "Raupennaht". Diese wird verwendet, um Knopflöcher und Dekorstiche zu erstellen.

NL Zigzagsteek

Steekbreedteknop-functie
De maximale steekbreedte voor de zigzagsteek is "5". De breedte kan echter bij elke steek worden verminderd. De breedte wordt vergroot door de steekbreedteknop van "0" - "5" te draaien. Stel de breedte bijhet naaien met de tweelingnaald nooit groterdan "2,5" in.

Steeklengteknop-functie bij de zigzagsteek
Naarmate de steeklengte dichter bij "0" wordt ingesteld, wordt de dichtheid van de zigzagsteken verhoogd. De mooiste zigzagsteken ontstaan gewoonlijk bij "2,5" of bij een lagere instelling.

Kordonnaad
Als de steeklengte tussen "0" - "1" is ingesteld, liggen de steken heel dicht tegen elkaar en vormen zo een "kordonnaad". Deze wordt gebruikt voor knoopsgaten of als siernaad.

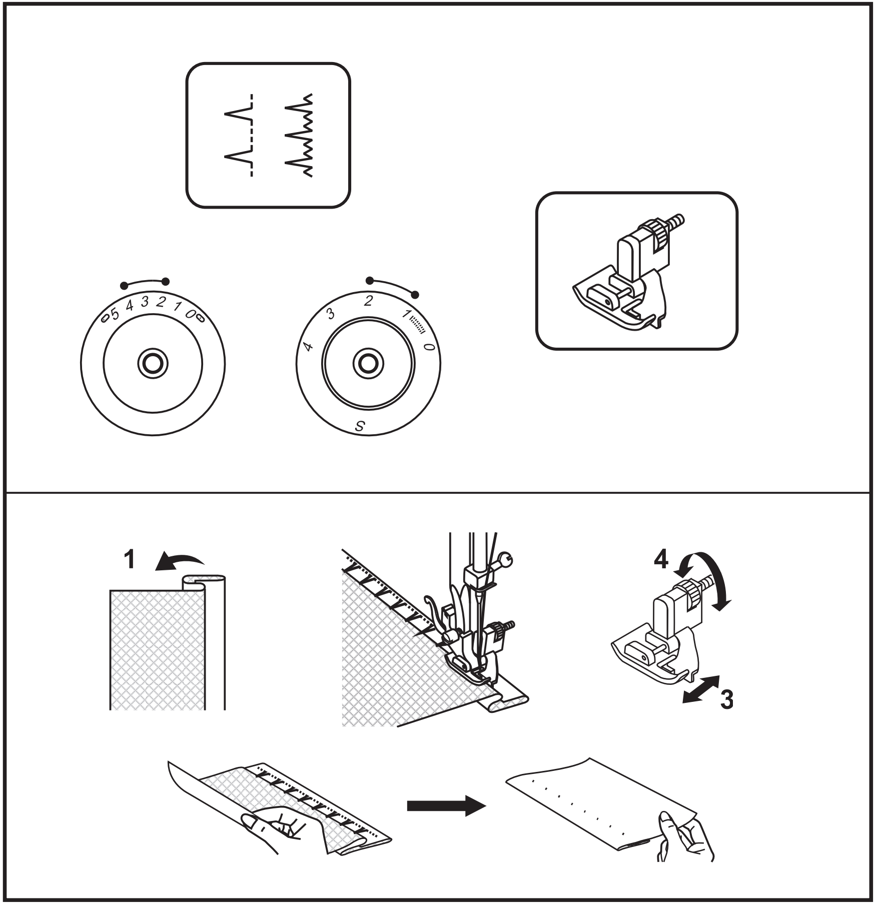
FR Point zigzag

Bouton de réglage de la largeur de point
La largeur max. du point zigzag est "5". Augmenter ou réduire la largeur en tournant le bouton zigzag de "0" à "5". Ne jamais régler la largeur sur plus de "2.5" avec une aiguille jumelée.

Bouton de réglage de la largeur du point zigzag
Plus le bouton se rapproche du "0" plus la densité du point zigzag augmente. En règle générale, le point zigzag sera réglé sur "2.5" ou moins.

Couture chenille (point satin)
Quand la longueur de point est réglée entre "0" et "1", les points sont très rapprochés et forment ainsi une "couture chenille". Le point satin est utilisé pour la couture des boutonnières et points décoratifs.

2 3 5



EN Blind hem/lingerie stitch

Presser foot available as optional accessory.

For hems, curtains, trousers, skirts, etc.

Blind hem/lingerie for firm fabrics.
Blind hem for stretch fabrics.
Set the machine as illustrated.

Note:
It takes practice to sew blind hems. Always make a sewing test first.

Fold the fabric as illustrated with the wrong side uppermost. (1)
Place the fabric under the foot. Turn the handwheel forward by hand until the needle swings fully to the left. It should just pierce the fold of the fabric. If it does not, adjust the stitch width accordingly. (2)
Adjust the guide (3) by turning the knob (4) so that the guide just rests against the fold.
Sew slowly, by pressing the foot control lightly, guiding the fabric along the edge of the guide.

Please note:
No "S" marking is shown on the stitch length dial by London 2.

DE Blindsaum / Lingeriestich

Nähfuss erhältlich als Spezialzubehör.

Für Säume, Vorhänge, Hosen, Röcke, etc.

Blindsaum/Lingerie für feste Stoffe.
Blindsaum für Stretchstoffe.
Maschine wie abgebildet einstellen.

Hinweis:
Es braucht Übung, bis das Blindsaumnähen gelingt. Immer zuerst eine Nähprobe machen.

Stoff wie abgebildet mit Rückseite oben umlegen. (1)
Stoff unter den Nähfuss legen. Das Handrad von Hand nach vorne drehen, bis sich die Nadel ganz links befindet. Sie sollte die Stofffalte nur wenig anstechen. Ansonsten die Stichbreite entsprechend anpassen. (2) Führungslineal (3) durch drehen des Knopfes (4) so anpassen, dass es an der Stofffalte liegt. Mit leichtem Druck auf den Fussanlasser langsam nähen und den Stoff der Kante des Führungslineals entlang führen.

Bitte beachten!
Beim London 2 befindet sich am Stichlängenknopf keine Position "S".

NL Blindzoom / Lingeriesteek

Naaivoet als speciaal accessoire verkrijgbaar.

Voor zomen, gordijnen, broeken, rokken, enz.

Blindzoom voor stevige stoffen
Blindzoom voor stretchstoffen
Stel de naaimachine zoals afgebeeld in.

Attentie:
Het vereist enige oefening voordat het naaien van een blindzoom exact lukt. Maak altijd eerst een proeflapje.

Vouw de stof zoals afgebeeld zodat deze met de achterkant naar boven ligt (1).
Leg de stof onder de naaivoet. Draai het handwiel met de hand naar voren tot de naald geheel links staat. De naald mag maar net in de stofvouw steken. Pas anders de steekbreedte overeenkomstig aan (2). Pas de randgeleider (3) m.b.v. de knop (4) aan, zodat hij tegen de stofvouw ligt. Druk zachtjes op het pedaal en naai langzaam. Laat de stof langs de randgeleider lopen.

Attentie!
Bij het London 2 staat op de steeklengteknop geen positie "S".

FR Ourlet à jour/ point de lingerie

Pied-de-biche en option.

Pour les ourlets, les rideaux, pantalons, jupes, etc.

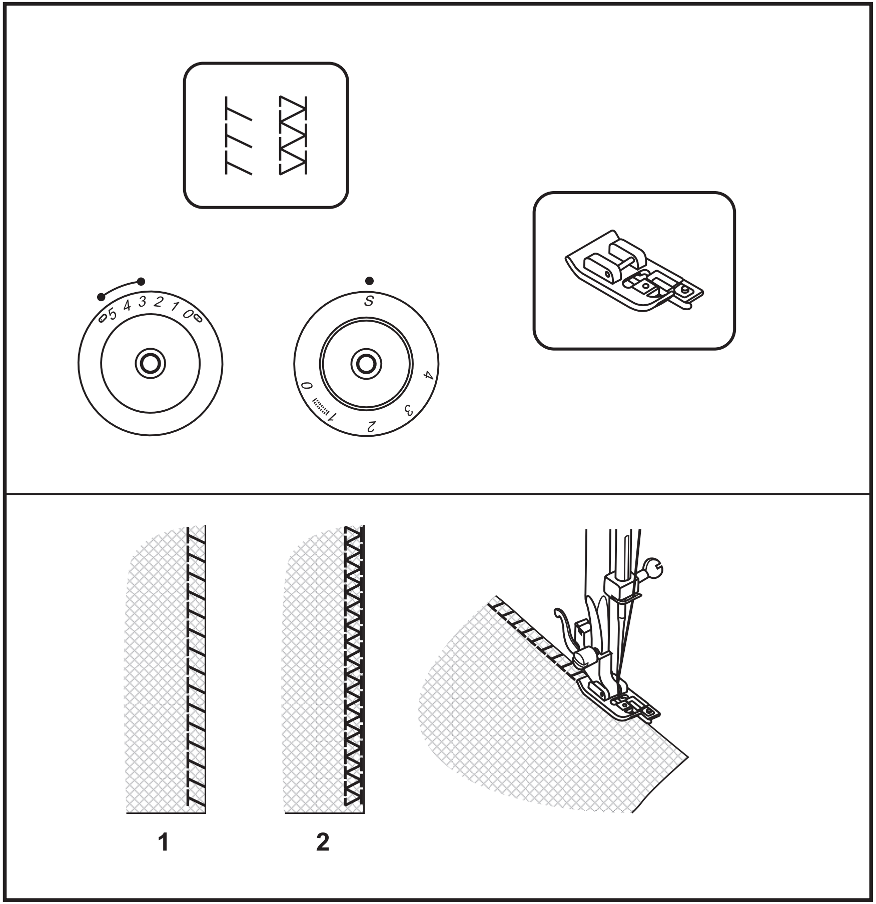
Ourlet à jour/ lingerie sur tissus rigides.
Ourlet à jour sur tissus stretch.
Régler la machine comme illustré.

Remarque:
La réalisation d'un joli ourlet à jour demande un peu d'expérience et de doigté. Effectuer toujours une couture d'essai.

Plier le tissu (envers dessus) comme illustré. (1)
Glisser le tissu sous le pied. Tourner le volant à la main jusqu'à ce que l'aiguille setrouve tout à gauche. Elle ne doit piquer que la pointe du tissu plié. Si nécessaire, régler et adapter la largeur de point. Régler le guide (2) en tournant le bouton (4) jusqu'à ce qu'il repose sur le rebord du tissu. Appuyer légèrement sur la pédale pour commencer la couture et guider le tissu le long du rebord du guide.

Attention:
Dans le London 2 il n'y a pas de "S" marquée sur le bouton de réglage de la longueur du point.

3 5



EN Overlock stitches

Presser foot available as optional accessory. (London 3)

Seams, neatening, visible hems. Turn the stitch length dial to "S".

Set stitch width control between "3" - "5". (London 5)

The stitch width can be adjusted to suit the fabric.

Stretch overlock: " "
For fine knits, jerseys, neck edges, ribbing. (1)

Double overlock stitch: " "
For fine knits, handknits, seams. (2)

All overlock stitches are suitable for sewing and neatening edges and visible seams in one operation.
When neatening, the needle should just go over the edge of the fabric.

Attention:
Use new needles or ball point needles or stretch needle!

DE Overlockstich

Nähfuss erhältlich als Spezialzubehör. (London 3)

Für Nähte, Versäubern von Kanten, Sichtsaum.

Stichlängenknopf auf "S" stellen.
Stichbreite zwischen "3" - "5" einstellen. (London 5)

Die Stichbreite kann dem Stoff angepasst werden.

Stretch-Overlock:
Für feine Strickstoffe, Jerseys, Hals, Bördchen. (1)

Doppel-Overlock:
Für feine Strickstoffe, Handstricksachen, Nähte. (2)

Alle Overlockstiche eignen sich zum Nähen und Versäubern von Kanten und Sichtsäumen in einem Arbeitsgang. Beim Versäubern von Kanten sollte die Stoffkante von der Nadel knapp übernäht werden.

Achtung:
Neue Nadeln, Kugelspitznadeln oder Stretchnadeln verwenden!

NL Overlocksteek

Naaivoet als speciaal accessoire verkrijgbaar. (London 3)

Voor naden, afwerken van randen, zichtbare zoom.
Zet de steeklengteknop op "S".
Zet de steekbreedte tussen "3" - "5". (London 5)

De steekbreedte kan aan de stof worden aangepast.

Stretch-overlock:
Voor dunne rekbare stoffen, jersey, hals- en mouwboordjes (1).

Dubbele overlock:
Voor dunne rekbare stoffen, handgebreide stoffen, naden (2).

Alle overlocksteken zijn geschikt voor het naaien en afwerken van randen, resp. het naaien van zichtbare zomen in één handeling. Bij het afwerken van randen mag de naald maar net in de rand van de stof steken.

Attentie:
Gebruik nieuwe naalden, naalden met een ronde punt (ballpoint) of stretchnaalden!

FR Surjet

Pied-de-biche en option. (London 3)

Pour les coutures, le surfilage de rebords, les ourlets visibles.

Régler le bouton de réglage de la longueur de point sur "S".
Régler la largeur de point entre "3" et "5" (London 5).

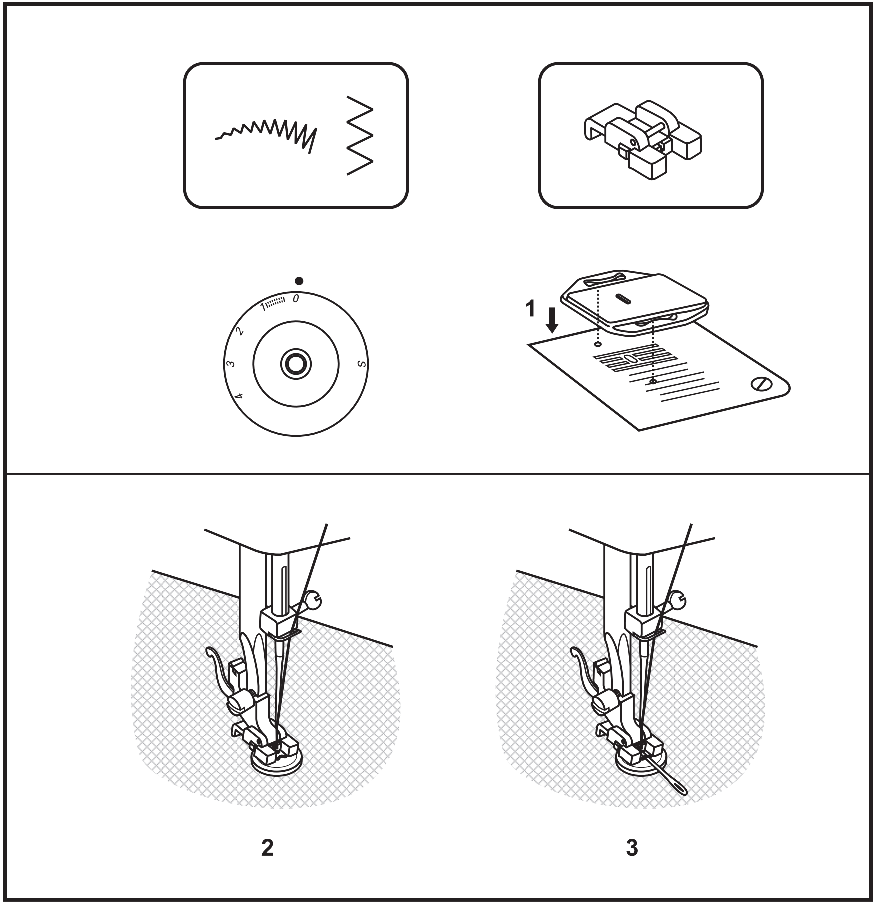
La largeur de point peut être adaptée au tissu.

Surjet stretch:
Pour les lainages fins, jerseys, bordures d'encolure, etc. (1)

Surjet double:
Pour les lainages fins, tricots fait main, coutures. (2)

Tous les points surjet peuvent être utilisés pour la couture et le surfilage de rebords et la couture d'ourlets en une seule étape de travail. Pour le surfilage d’un rebord, l'aiguille doit à peine piquer sur celui-ci.

Attention:
Utiliser une nouvelle aiguille, aiguille à pointe arrondie ou stretch!



EN Sewing on buttons

Install the darning plate. (1)

Change presser foot to button sewing foot.
Turn the stitch length dial to "0".

Position the work under the foot. Place the button on the marked position and lower the foot. Set the pattern selector knob on " " or " " and sew a few securing stitches. Select the zigzag stitch width according to the distance between the two holes of the button. Turn the handwheel to check if the needle goes into the right and the left hole of the button without any obstruction (adjust the stitch width according to the button). Slowly sew on the button with about 10 stithces. Select pattern " " and sew a few securing stitches.

If a shank is required, place a darning needle on top of the button and sew. (3) For buttons with 4 holes, sew through the front two holes first (2), push work forward and then sew through the back two holes as described. (3)

Please note:
No "S" marking is shown on the stitch length dial by London 2.

DE Knöpfe annähen

Stopfplatte einsetzen. (1)

Nähfuss mit Knopfannähfuss austauschen. Stichlängenknopf auf "0" stellen.

Näharbeit unter den Fuss legen. Knopf an die gewünschte Stelle legen und Nähfuss senken.
Stichwahlknopf auf " " oder auf " " stellen und einige Vernähstiche nähen. Stichbreite je nach Abstand zwischen den beiden Löchern des Knopfes einstellen. Das Handrad drehen um zu prüfen, ob die Nadel rechts und links exakt in die Löcher des Knopfes einsticht. Knopf langsam mit ca. 10 Stichen annähen. Stichwahlknopf auf " " stellen und einige Vernähstiche nähen.

Wenn ein Hals erforderlich ist, eine Stopfnadel auf den Knopf legen und nähen. (3) Bei Knöpfen mit vier Löchern zuerst die vorderen zwei Löcher nähen (2), die Näharbeit nach vorne schieben und dann die hinteren zwei Löcher nähen. (3)

Bitte beachten!
Beim London 2 befindet sich am Stichlängenknopf keine Position "S".

NL Knopen aanzetten

Bevestig de stopplaat. (1)

Vervang de naaivoet door de knoop-aanzetvoet. Zet de steeklengteknop op "0".

Leg het naaiwerk onder de naaivoet. Leg de knoop op de gewenste plaats en zet de naaivoet omlaag.
Zet de steekkeuzeknop op " " of op " " en naai enkele afhechtsteken. Stel de steekbreedte afhankelijk van de afstand tussen de beide gaatjes van de knoop in. Draai aan het handwiel om te controleren of de naald rechts en links exact in de gaatjes van de knoop steekt. Naai de knoop langzaam met ong. 10 steken vast. Zet de steekkeuzeknop op " " en naai enkele afhechtsteken.

Als een "steel" noodzakelijk is, moet een stopnaald op de knoop worden gelegd voordat deze wordt vastgenaaid (3). Bij knopen met vier gaatjes moeten eerst de voorste twee gaatjes worden genaaid (2). Schuif het naaiwerk naar voren en naai daarna de achterste twee gaatjes (3).

Attentie!
Bij het London 2 staat op de steeklengteknop geen positie "S".

FR Couture de boutons

Fixer la plaque de reprisage. (1)

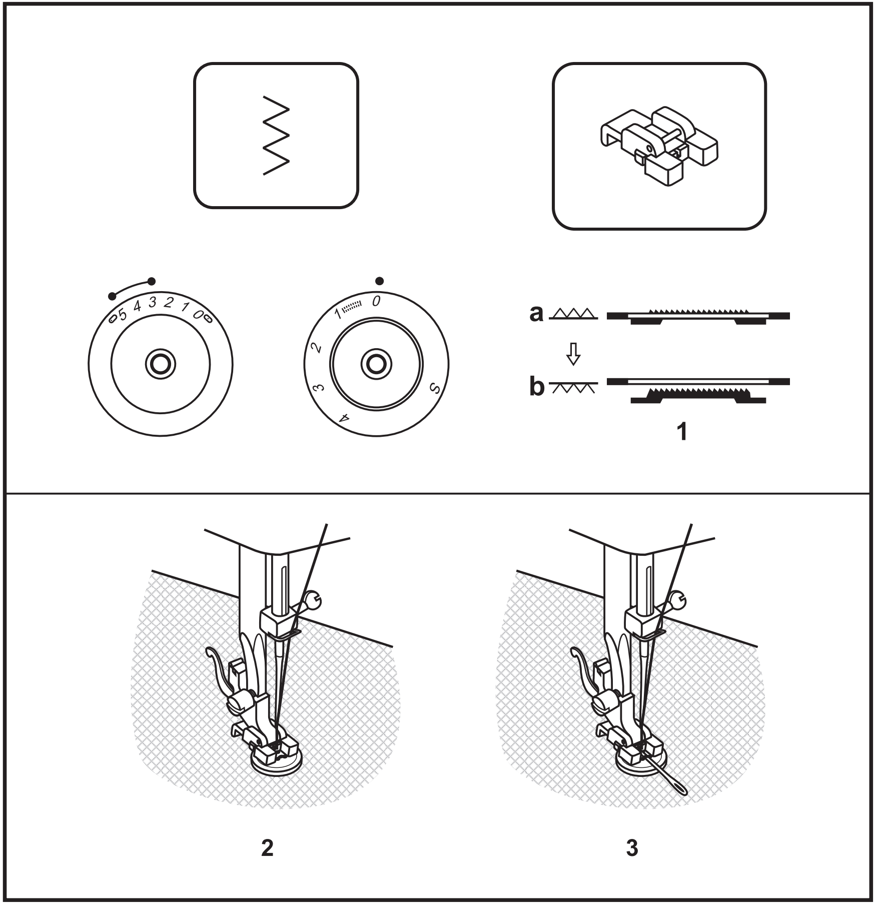
Remplacer le pied-de-biche avec celui pour la couture de boutons. Régler le bouton de réglage de la longueur de point sur "0".

Glisser l'ouvrage sous le pied. Poser le bouton sur l'endroit souhaité et abaisser le pied.
Régler le bouton sélecteur de point sur " " ou sur " " et coudre quelques points d'arrêt. Régler la largeur de point selon l'écart entre les trous du bouton. Tourner le volant à la main pour vérifier si l'aiguille pique exactement dans les trous du bouton. Coudre lentement le bouton avec 10 points. Régler le bouton sélecteur de point sur " " et coudre quelques points d'arrêt.

Glisser une aiguille à repriser sur le bouton pour former une tige. (3) Pour les boutons à quatre trous, on coudra tout d'abord les deux premiers trous (2), tirer ensuite l'ouvrage vers soi et coudre les deux trous suivants (3).

Attention:
Dans le London 2 il n’y a pas de "S" marquée sur le bouton de réglage de la longueur du point.

EN Sewing on buttons



Move the drop feed control to right side to lower the feed dogs. (1)

Change presser foot to button sewing foot. Turn the stitch length dial to "0".

Position the work under the foot. Place the button in the desired position, lower the foot. Set the pattern selector knob on zigzag stitch. Adjust the stitch width between "3" - "5" according to the distance between the two holes of the button. Turn the handwheel to check that the needle goes cleanly into the left and right holes of the button. Set the pattern selector knob on straight stitch, and sew a few securing stitches. Set the pattern selector knob on zigzag stitch, and slowly sew on the button with about 10 stitches. Set the pattern selector knob on straight stitch, and sew a few securing stitches.

If a shank is required, place a darning needle on top of the button and sew. (3) For buttons with 4 holes, sew through the front two holes first (2), push work forward and then sew through the back two holes(3).

Move the drop feed control to left side for normal use.

DE Knöpfe annähen

Hebel für Transporteur nach rechts schieben, um Transporteur zu versenken. (1)

Nähfuss mit Knopfannähfuss austauschen. Stichlängenknopf auf "0" stellen.

Näharbeit unter den Fuss legen. Knopf an die gewünschte Stelle legen und Nähfuss senken. Stichwahlknopf auf Zickzack stellen. Stichbreite zwischen "3" - "5" einstellen je nach Abstand zwischen den beiden Löchern des Knopfes. Das Handrad drehen um zu prüfen, ob die Nadel rechts und links exakt in die Löcher des Knopfes einsticht. Stichwahlknopf auf Geradstich stellen und einige Vernähstiche nähen. Stichwahlknopf auf Zickzack stellen und den Knopf langsam mit ca. 10 Stichen annähen. Stichwahlknopf auf Geradstich stellen und einige Vernähstiche nähen.

Wenn ein Hals erforderlich ist, eine Stopfnadel auf den Knopf legen und nähen. (3) Bei Knöpfen mit vier Löchern zuerst die vorderen zwei Löcher nähen (2), die Näharbeit nach vorne schieben und dann die hinteren zwei Löcher nähen (3).

Hebel für Transporteur für normalen Gebrauch nach links schieben.

NL Knopen aanzetten

Schuif de transporteurhendel naar rechts om de transporteur naar beneden te zetten (1).

Vervang de naaivoet door de knoop-aanzetvoet. Zet de steeklengteknop op "0".

Leg het naaiwerk onder de naaivoet. Leg de knoop op de gewenste plaats en zet de naaivoet omlaag. Zet de steekkeuzeknop op zigzag. Stel de steekbreedte tussen "3" - "5" afhankelijk van de afstand tussen de beide knoopgaatjes. Draai aan het handwiel om te controleren of de naald rechts en links precies in de gaatjes van de knoop steekt. Zet de steekkeuzeknop op de rechte steek en naai enkele afhechtsteken. Zet de steekkeuzeknop op zigzag en naai de knoop langzaam met ong. 10 steken vast. Zet de steekkeuzeknop op de rechte steek en naai enkele afhechtsteken.

Als een steel nodig is, moet er een stopnaald op de knoop worden gelegd. Naai over de stopnaald (3). Naai bij knopen met vier gaatjes eerst de voorste twee gaatjes (2), schuif het naaiwerk dan naar voren en naai dan de achterste twee gaatjes (3).

Schuif de transporteurhendel voor normaal naaiwerk naar links.

FR Couture de boutons

Pour abaisser la griffe, déplacer vers la droite le levier de la griffe d'entraînement. (1)

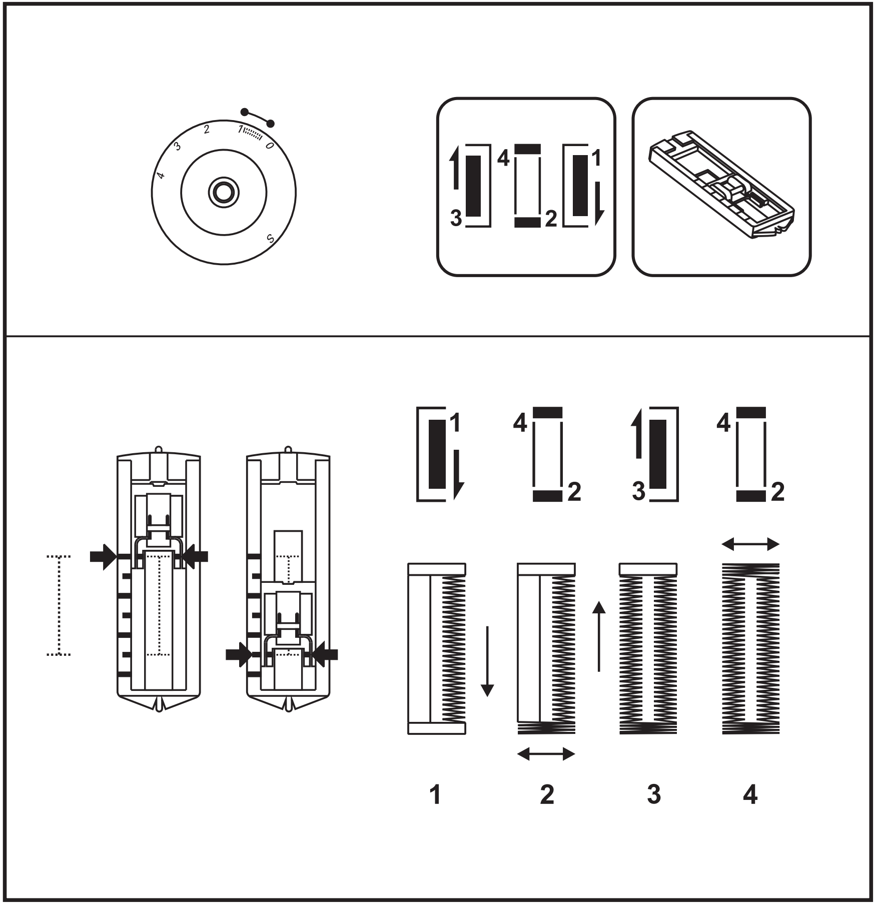
Fixer le pied pour bouton. Régler le bouton de réglage de la longueur de point sur "0".

Glisser l'ouvrage sous le pied. Poser le bouton sur l'endroit souhaité et abaisser le pied. Régler la largeur de point entre "3" - "5" suivant l'écart entre les deux trousdu bouton. Tourner le volant à la main pour vérifier si l'aiguille pique exactement dans les trous du bouton. Régler le bouton sélecteur de point sur point droit et coudre quelques points d'arrêt. Régler le bouton sélecteur de point sur zigzag et coudre lentement le bouton (env. 10 points). Régler le bouton sélecteur de point sur point droit et coudre quelques points d'arrêt.

Glisser une aiguille à repriser sur le bouton pour former une tige. (3) Pour les boutonsà quatre trous, on coudra tout d'abord les deux premiers trous avants (2), tirer ensuite l'ouvrage vers soi et coudre les deux trous suivants (3).

Déplacer vers la gauche le levier de la griffe d'entraînement.

2 3



EN How to sew buttonholes

Prepare
Set the pattern selector dial to " ".

1. Take off the all purpose foot and attach the buttonhole foot.
2. Measure diameter and thickness of button add together plus 0.3 cm (1/8") for bar tacks; mark buttonhole size on fabric.
3. Place fabric under the foot, so that mark on the buttonhole foot lines up with the marking on the fabric. Lower the foot, so that the center line of the fabric buttonhole comes to the center of the foot hole.

Adjust the stitch length dial between "0.5 -1 " for stitch density.

Note:
Density varies according to the fabric. Always test sew a buttonhole.

Follow the 4-step sequence changing from one step to another with the stitch pattern selector dial. Take care not to sew too many stitches in stages 1 and 3. Use seam ripper and cut buttonhole open from both ends towards the middle.

Tips:
- Slightly reduce upper thread tension to produce better results.
- Use a backing for fine or stretchy fabrics.
- It is advisable to use heavy thread or cord for stretch or knit fabrics.
- The zigzag should sew over the heavy thread or cord. (Simb)

Please note:
No "S" marking is shown on the stitch length dial by London 2.

DE Knopflöcher nähen

Vorbereitung
Stichwahlknopf auf " " stellen.
1. Allzweckfuss entfernen und Knopflochfuss einsetzen.
2. Durchmesser und Dicke des Knopfs messen plus 0,3 cm für Riegel und Knopflochgrösse auf Stoff markieren.
3. Stoff so unter Nähfuss legen, dass Markierung auf dem Knopflochfuss mit der Markierung auf dem Stoff übereinstimmen. Nähfuss so senken, dass Mittellinie des Knopflochs im Stoff mit der Mitte der Fussaussparung übereinstimmen.

Stichlängenknopf zwischen "0.5 - 1" stellen, um Stichdichte einzustellen.

Hinweis:
Die Stichdichte ist je nach Stoff verschieden. Immer ein Probeknopfloch nähen.

Den vier Nähstufen folgen und mit dem Stichwahlknopf von einer Stufe zur andern wechseln. Darauf achten, dass nicht zu viele Stiche in Stufe 1 und 3 genäht werden. Knopfloch mit dem Pfeiltrenner von beiden Enden zur Mitte hin aufschneiden.

Tipp:
- Leicht reduzierte Oberfadenspannung ergibt bessere Ergebnisse.
- Einlage für dünne oder dehnbare Stoffe verwenden.
- Bei dehnbaren oder Strickstoffen starken Faden oder Garneinlage verwenden.
- Zickzack sollte über starken Faden oder Garneinlage nähen.

Bitte beachten!
Beim London 2 befindet sich am Stichlängenknopf keine Position "S".

NL Knoopsgaten naaien

Voorbereiding
Zet de steekkeuzeknop op " ".
1. Verwijder de universele naaivoet en bevestig de knoopsgatvoet.
2. Meet de diameter en dikte van de knoop plus 0,3 cm voor de trens en markeer de knoopsgatgrootte op de stof.
3. Leg de stof onder de naaivoet, zodat de markering op de knoopsgatvoet met de markering op de stof overeenkomt. Zet de naaivoet omlaag. Let erop, dat de middellijn van het knoopsgat op de stof en het midden van de opening in de naaivoet overeenstemmen.

Stel de steeklengte tussen "0,5 - 1" in (= steekdichtheid).

Attentie:
De steekdichtheid varieert afhankelijk van de stof. Maak altijd een proefknoopsgat.

Volg de vier stappen (zie afbeelding) en wissel m.b.v. de steekkeuzeknop van één stap naar de andere. Let erop, dat in stap 1 en 3 niet te veel steken worden genaaid. Snij het knoopsgat m.b.v. het tornmesje vanaf beide kanten naar het midden toe open.

Tip:
- Stel de bovendraadspanning iets lager in voor een beter resultaat.
- Gebruik bij dunne of rekbare stoffen vlieseline.
- Naai bij rekbare of gebreide stoffen een stevige draad of vuldraad in het knoopsgat.
- De zigzagsteek moet over de vuldraad vallen.

Attentie!
Bij het London 2 staat op de steeklengteknop geen positie "S".

FR Couture de boutonnières

Préparation:
Régler le bouton sélecteur de point sur " ".
1. Fixer le pied pour boutonnière.
2. Mesurer le diamètre et l'épaisseur du bouton et rajouter 0.3 cm pour la bride, dessiner la boutonnière sur le tissu.
3. Glisser le tissu sous le pied, le repère situé sur le pied doit coïncider avec celui du tissu. Abaisser le pied, la ligne du milieu de la boutonnière doit coïncider avec celle du pied.

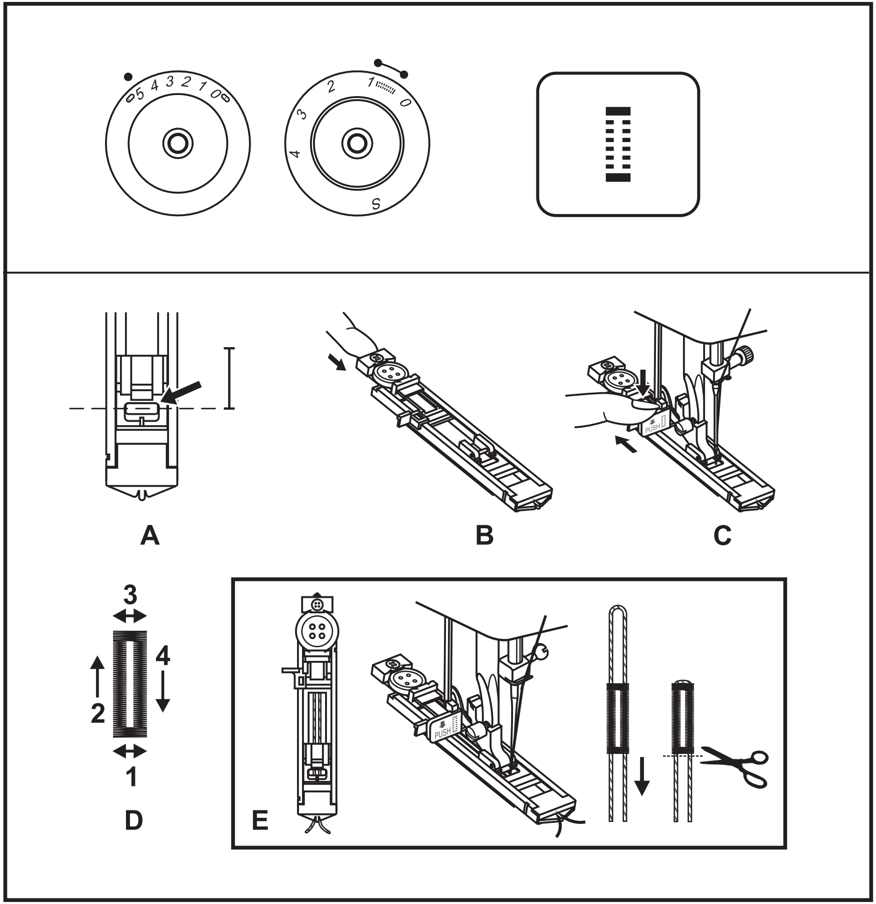
Régler la densité de point entre "0.5 et 1" avec le bouton de réglage de la longueur de point.

Remarque:
la densité du point différera selon le tissu. Effectuer toujours une boutonnière d'essai.

Suivre les quatre étapes de couture et passer d'une à l'autre avec le bouton sélecteur de point. Ne pas trop coudre de points durant les étapes 1et 3. Ouvrir la boutonnière avec le découd-vite en partant des extrémités en direction du centre.

Astuces:
- Un meilleur résultat sera obtenu en relâchant légèrement la tension du fil supérieur.
- Glisser un non tissé sous les tissus fins et élastiques.
- Glisser un non tissé ou une garniture sous les tissus élastiques et tricotés et utiliser un fil solide.
- Coudre le point zigzag sur un fil solide ou la garniture.

Attention:
Dans le London 2 il n'y a pas de "S" marquée sur le bouton de réglage de la longueur du point.



Buttonhole-making is a simple process that provides reliable results.

Making a Buttonhole

1. Using tailor's chalk, mark the position of the buttonhole on the fabric.
2. Attach the buttonhole foot and set the pattern selection dial to " ".
3. Lower the presser foot aligning the marks on foot with the marks on the fabric as shown in fig. (A). (The front bar tack will be sewn first.)
4. Open the button plate and insert the button. (fig. B)
5. Lower the buttonhole lever and push it back fig. (C).
6. While gently holding the upper thread, start the machine.
7. Buttonhole stitching is done in the order shown in fig. (D).
8. Stop the machine when the buttonhole is sewn.

Making a Buttonhole on Stretch Fabrics (fig. E)

When sewing buttonholes on stretch fabric, place a gimp thread under the buttonhole foot.

1. Mark the position of the buttonhole on the fabric with the tailor`s chalk, attach the buttonhole foot, and set the pattern selection dial to " ".
2. Hook the gimp thread onto the back end of the buttonhole foot, then bring the two gimp thread ends to the front of the foot, insert them into the grooves and temporarily tie them there.
3. Lower the presser foot and start sewing.
   * Set the stitch width to match the diameter of the gimp thread.
4. Once sewing is completed, gently pull the gimp thread to remove any slack, then trim off the excess.

DE Knopflöcher nähen

Knopflöcher nähen ist ein einfacher Vorgang mit verlässlichen Ergebnissen.

Knopfloch nähen
1. Die Position des Knopflochs mit Schneiderkreide auf dem Stoff markieren.
2. Nähfuss montieren und Stichwahlknopf auf " ▯ " stellen.
3. Nähfuss senken und Markierung des Fusses mit Markierung auf Stoff übereinstimmen, wie in Abbildung (A) gezeigt. (Zuerst wird der vordere Riegel genäht.)
4. Knopflochplatte öffnen und Knopf einlegen. (Abb. B)
5. Knopflochhebel senken und leicht nach hinten schieben, wie in Abbildung (C).
6. Während der Oberfaden locker gehalten wird, die Maschine starten.
7. Knopfloch wird in der Reihenfolge genäht, wie in Abbildung (D) gezeigt.
8. Maschine anhalten, wenn das Knopfloch genäht ist.

Knopfloch auf Stretchstoffen nähen (Abb.E)
Beim Nähen von Knopflöchern auf Stretchstoffen eine Garneinlage unter die Knopflochfuss legen.
1. Die Position des Knopflochs mit Schneiderkreide auf dem Stoff markieren, Nähfuss montieren und Stichwahlknopf auf " ▯ " stellen.
2. Die Garneinlage um das hintere Ende des Knopflochfusses legen, dann die zwei Enden der Garneinlage nach vorne führen, in die Nuten stecken und sie dort temporär verknoten.
3. Nähfuss senken und zu nähen beginnen.
   * Stichbreite der Dicke der Garneinlage anpassen.
4. Nach dem Nähen die Garneinlage leicht ziehen, fixieren, den Rest abschneiden.

NL Knoopsgaten naaien

Knoopsgaten naaien is gemakkelijk. Als de aanwijzingen nauwkeurig worden gevolgd, zal het resultaat niets te wensen overlaten.

Knoopsgat naaien
1. Markeer de plaats van het knoopsgat met kleermakerskrijt op de stof.
2. Monteer de naaivoet en zet de steekkeuzeknop op " ▯ ".
3. Zet de naaivoet omlaag en positioneer de markering op de naaivoet overeenkomstig de markering op de stof (afb. A). (Eerst wordt de voorste trens genaaid.)
4. Open het knoopsgatplaatje en leg de knoop in de opening (afb. B).
5. Zet de knoopsgathendel omlaag en schuif hem iets naar achteren, zoals in afb. (C).
6. Start de naaimachine en houd de bovendraad losjes vast.
7. Het knoopsgat wordt in de volgorde zoals op afbeelding (D) weergegeven genaaid.
8. Stop de naaimachine als het knoopsgat af is.

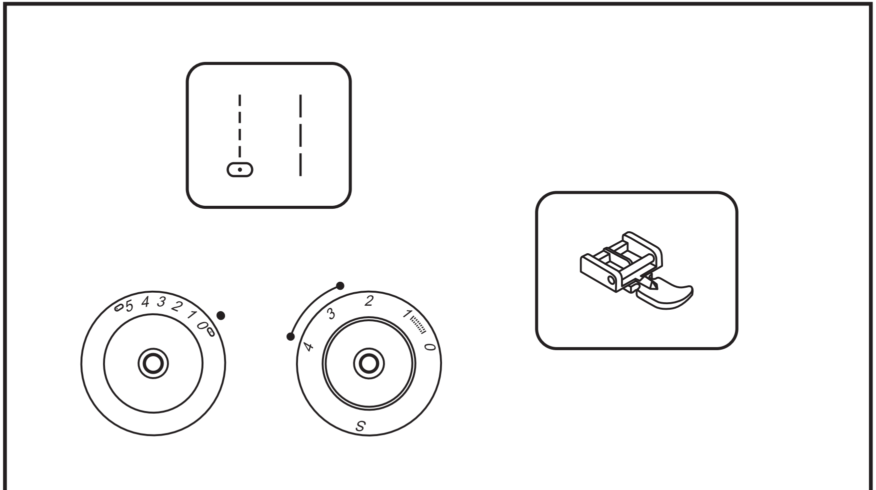
Knoopsgat in stretchstof naaien (afb. E)
Leg bij het naaien van knoopsgaten in stretch-stoffen een vuldraad onder de knoopsgatvoet.
1. Markeer de plaats van het knoopsgat met kleermakerskrijt op de stof, monteer de naaivoet en zet de steekkeuzeknop op " ▯ ".
2. Leg de vuldraad om de achterkant van de knoopsgatvoet, trek de twee uiteinden van de vuldraad naar voren, zet deze in de klemgleuven vast en knoop ze tijdelijk vast.
3. Zet de naaivoet omlaag en begin met naaien.
   * Pas de steekbreedte aan de dikte van de vuldraad aan.
4. Trek na het naaien zachtjes aan de vuldraad, zet hem vast en knip de overtollige uiteinden af.

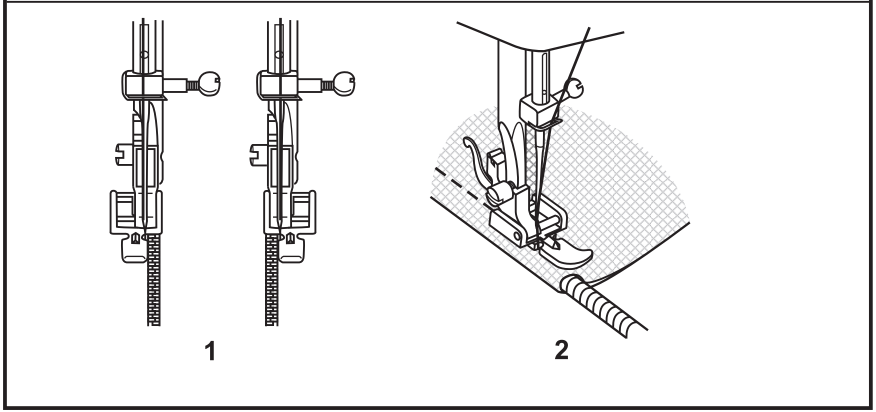
FR Couture de boutonnières

La couture d'une boutonnière est plus simplequ'on l'imagine.

Coudre la boutonnière
1. Placer un repère avec la craie de couturière pour déterminer la position de la boutonnière.
2. Fixer le pied et régler le bouton sélecteur de point sur " ▯ ".
3. Abaisser le pied et faire coïncider le repère du pied avec celui du tissu comme illustré (A). (Coudre tout d'abord la première bride).
4. Ouvrir la plaquette et glisser le bouton (B).
5. Abaisser le levier et le faire légèrement glisser vers l'arrière comme illustré (C).
6. Commencer la couture en tenant légèrement le fil supérieur.
7. Coudre la boutonnière dans l'ordre illustré (D).
8. Arrêter la machine quand la boutonnière est cousue.

Couture d'une boutonnière sur un tissu stretch (E)
Glisser une ganse sous le pied pour la couture de boutonnières sur des tissus élastiques.
1. Placer un repère avec la craie de couturière pour déterminer la position de la boutonnière, fixer le pied et régler le bouton sélecteur de point sur " ▯ ".
2. Accrocher la ganse derrière le pied puis ramener les deux extrémités vers l'avant, les faire ensuite glisser dans les rainures et nouer temporairement.
3. Abaisser le pied et commencer la couture.
   * Adapter la largeur de point à l'épaisseur de la ganse.
4. Après la couture, tirer délicatement la ganse, fixer et couper les extrémités qui dépassent.





EN Zippers and piping

Set the machine as illustrated.
Pattern selector on " ¦ " or " ¦ ".

Set stitch length control between "2.5" - "4" (according to thickness of fabric).
Turn the stitch width dial to "0". (London 5)

The zip foot can be inserted right or left, depending on which side of the foot you are going to sew. (1)

To sew past the zip pull, lower the needle into the fabric, raise the presser foot and push the zip pull behind the presser foot. Lower the foot and continue to sew.

It is also possible to sew in a length of cord, into a bias strip to form a "welt". (2)

Please note:
No "S" marking is shown on the stitch length dial by London 2.

DE Reissverschluss und Biesen nähen

Maschine wie abgebildet einstellen.
Stichwahlknopf auf " ¦ " oder " ¦ " stellen.

Stichlänge zwischen "2.5" - "4" einstellen (je nach Stoffdicke).
Stichbreite auf "0" stellen. (London 5)

Der Reissverschlussfuss kann links oder rechts eingesetzt werden, je nachdem, auf welcher Seite des Nähfusses genäht wird. (1)

Um am Schieber vorbei zu nähen, Nadel in Stoff einstechen, Nähfuss heben und Schieber hinter den Nähfuss schieben. Nähfuss senken und weiternähen.

Es ist auch möglich, eine Kordel in einen Schrägstreifen einzunähen, um Biesen zu formen. (2)

Bitte beachten!
Beim London 2 befindet sich am Stichlängenknopf keine Position "S".

NL Rits inzetten en biezen naaien

Stel de naaimachine zoals afgebeeld in.
Zet de steekkeuzeknop op " ¦ " of op " ¦ ".

Stel de steeklengte tussen "2.5" - "4" in (afhankelijk van de stofdikte).
Zet de steekbreedte op "0". (London 5)

De ritsvoet kan links of rechts worden bevestigd, afhankelijk daarvan aan welke kant van de naaivoet wordt genaaid (1).

Om langs het lipje van de rits te kunnen naaien, moet de naald in de stof worden gezet, de naaivoet omhoog worden gezet en het lipje achter de naaivoet worden geschoven. Zet de naaivoet omlaag en naai verder.

Het is ook mogelijk een koord in een schuine strook stof of biaisband te naaien om biezen te maken (2).

Attentie!
Bij het London 2 staat op de steeklengteknop geen positie "S".

FR Couture de fermetures à glissière et de nervures

Régler la machine comme illustré.
Régler le bouton sélecteur de point sur " ¦ " ou " ¦ ".

Régler la longueur de point entre "2.5" et "4" (selon l’épaisseur du tissu).
Régler la largeur de point sur "0". (London 5)

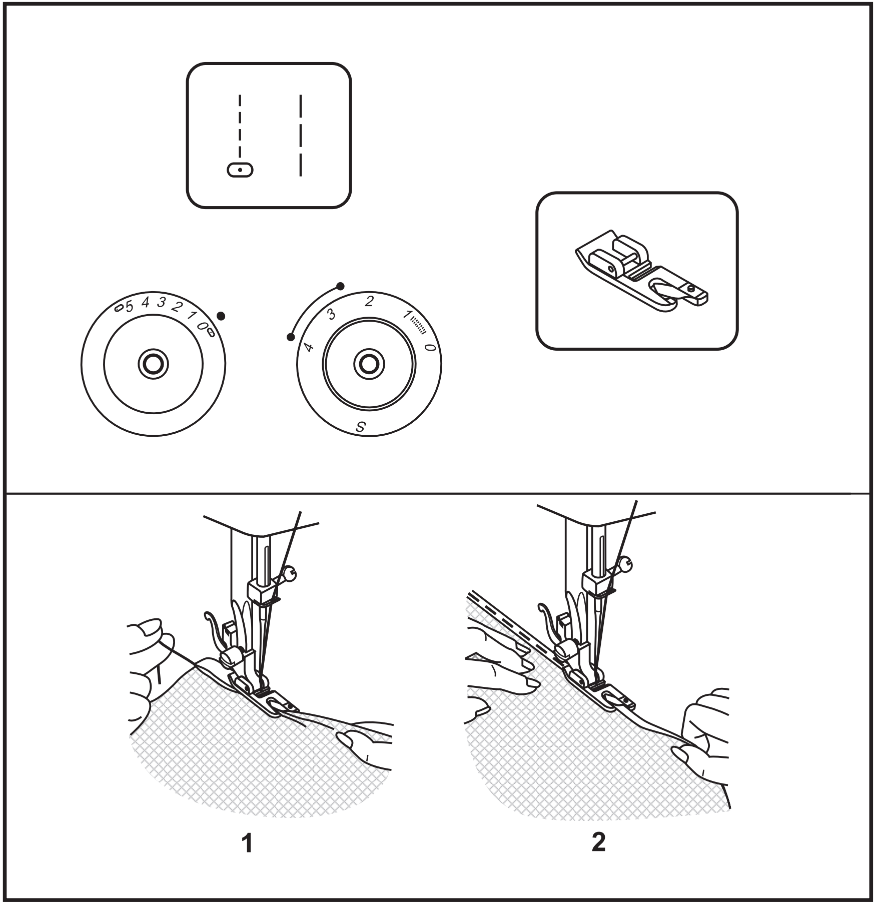
La fermeture à glissière peut être placée à droite ou à gauche selon la position du pied. (1)

Pour ne pas coudre sur la coulisse, piquer l’aiguille dans le tissu, relever le pied et faire glisser la coulisse derrière le pied. Abaisser le pied et continuer la couture.

Il est également possible de glisser un fil dans un biais pour former une nervure. (2)

Attention:
Dans le London 2 il n’y a pas de "S" marquée sur le bouton de réglage de la longueur du point.

2 3 5



EN Hemmer foot

Presser foot available as optional accessory.

For hems in fine or sheer fabrics.
Set the machine as illustrated.
Pattern selector on " ⁝ " or " ¦ ".

Set stitch length control between "2.5" - "4".
Turn the stitch width dial to "0". (London 5)

Neaten the edge of the fabric. At the beginning of the hem, turn under the edge twice by about 3 mm (1/8") and sew 4-5 stitches to secure. Pull the thread slightly towards the back. Insert the needle into the fabric, raise the presser foot and guide the fold into the scroll on the foot. (1)

Gently pull the fabric edge towards you and lower the presser foot. Begin sewing, guiding the fabric into the scroll by holding it upright and slightly to the left. (2)

Please note:
No "S" marking is shown on the stitch length dial by London 2.

DE Säumerfuss

Nähfuss erhältlich als Spezialzubehör

Für Saum bei feinen Stoffen oder Voile.

Maschine wie abgebildet einstellen.
Stichwahlknopf auf " ⁞ " oder " ¦ " stellen.

Stichlängenknopf zwischen "2.5" - "4" einstellen.
Stichbreitenknopf auf "0" stellen. (London 5)

Stoffkanten versäubern. Am Saumanfang Stoffkante zweimal 3 mm falten und mit 4-5 Stichen vernähen. Faden leicht nach hinten ziehen. Nadel in Stoff einstechen, Nähfuss heben und die Falte in die Schnecke am Fuss einführen. (1)

Stoffkante leicht zu sich ziehen und Nähfuss senken. Zu nähen beginnen, dabei Stoff in die Schnecke einführen, indem er nach oben und leicht nach links gehalten wird. (2)

Bitte beachten!
Beim London 2 befindet sich am Stichlängenknopf keine Position "S".

NL Zoomvoet

Naaivoet als speciaal accessoire verkrijgbaar.

Voor zomen in dunne stoffen of voile.

Stel de naaimachine zoals afgebeeld in.
Zet de steekkeuzeknop op " ⁞ " of op " ¦ ".

Stel de steeklengte tussen "2.5" - "4" in.
Zet de steekbreedteknop op "0". (London 5)

Werk de stofrand af. Vouw de stofrand bij zoombegin twee keer 3 mm om en hecht hem met 4-5 steken af. Trek de draad iets naar achteren. Zet de naald in de stof, zet de naaivoet omhoog en leg de stofvouw in de zoomvormer (1).

Trek de stofrand iets naar u toe en zet de naaivoet omlaag. Begin met naaien en geleid de stof in de zoomvormer door deze naar boven en iets naar links te houden (2).

Attentie!
Bij het London 2 staat op de steeklengteknop geen positie "S".

FR Ourleur

Pied-de-biche en option.

Pour ourler des tissus fins ou des voilages.

Régler la machine comme illustré.
Régler le bouton sélecteur de point sur " ⁞ " ou " ¦ ".

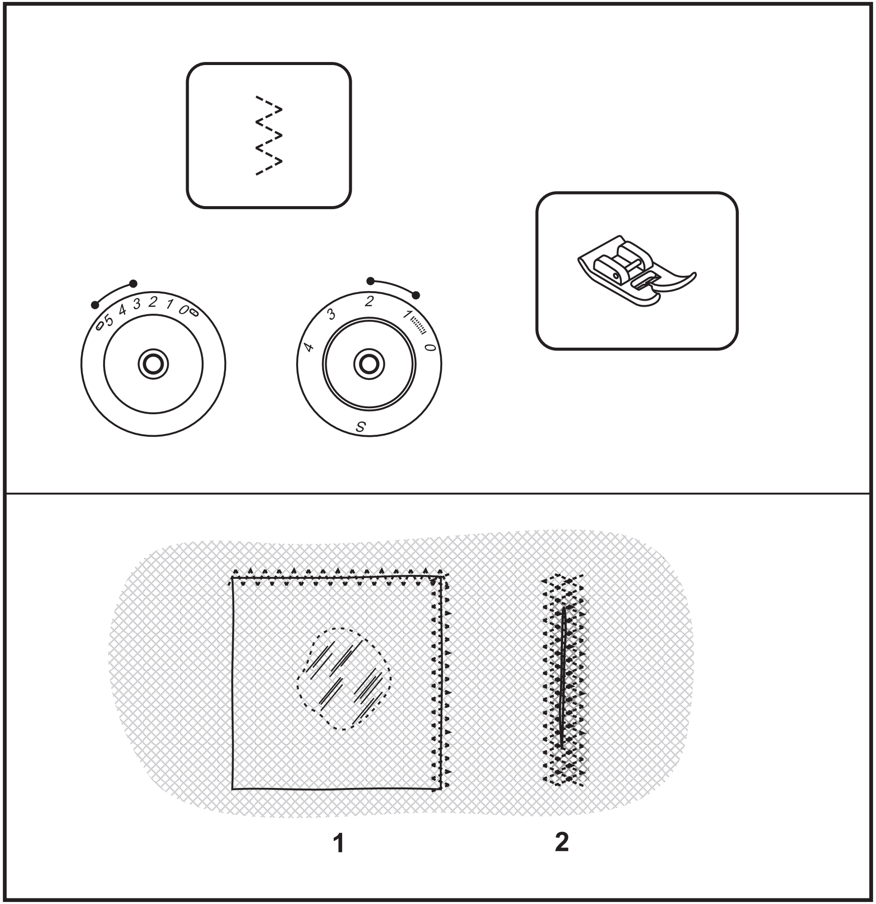
Régler le bouton de réglage de la longueur de point entre "2.5" et "4".
Régler le bouton de réglage de la largeur de point sur "0". (London 5)

Surfiler le rebord du tissu. Replier le rebord (deux fois 3 mm) et arrêter avec 4 à 5 points. Tirer légèrement le fil vers l’arrière. Piquer l’aiguille dans le tissu, relever le pied et glisser la pliure dans l’ergot du pied (1).

Tirer légèrement le rebord du tissu vers soi et abaisser le pied. Pour commencer la couture, glisser le tissu dans l’ergot (il doit être légèrement tenu en haut et vers la gauche) (2).

Attention:
Dans le London 2 il n’y a pas de "S" marquée sur le bouton de réglage de la longueur du point.

2 3 5



EN 3-step zig-zag

Sewing on lace and elastic, darning, mending, reinforcing edges.

Set the machine as illustrated.
Pattern selector on " ".

Set stitch length control between "1" - "2".
Set stitch width control between "3" - "5".
(London 5)

Place patch in position. The stitch length can be shortened to produce very close stitches. (1)

When mending tears, it is advisable to use a piece of backing fabric to reinforce. The stitch density can be varied by adjusting the stitch length. First sew over the center and then overlap on both sides. Depending on the type of fabric and damage, sew between 3 and 5 rows. (2)

Please note:
No "S" marking is shown on the stitch length dial by London 2.

DE Dreifach-Zickzackstich

Spitzen einnähen und Gummiband aufnähen, stopfen, ausbessern, Kanten verstärken.

Maschine wie abgebildet einstellen.

Stichwahlknopf auf " " stellen.

Stichlängenknopf zwischen "1" - "2" einstellen.
Stichbreitenknopf zwischen "3" - "5" einstellen. (London 5)

Flicken platzieren. Die Stichlänge kann verkürzt werden, um sehr dichte Stiche zu erzeugen. (1)

Beim Ausbessern von Rissen ist es ratsam, ein Stück Stoff zum Verstärken zu unterlegen. Die Stichdichte kann durch Einstellen der Stichlänge verändert werden.
Zuerst über die Mitte nähen, dann beidseitig knapp überdecken. Je nach Art des Stoffes und der Beschädigung zwischen 3-5 Reihen nähen. (2)

Bitte beachten!
Beim London 2 befindet sich am Stichlängenknopf keine Position "S".

NL Drievoudige zigzagsteek

Voor kant aanzetten en elastiek vastnaaien, stoppen, verstellen, randen verstevigen.

Stel de naaimachine zoals afgebeeld in.
Zet de steekkeuzeknop op " ".

Stel de steeklengte tussen "1" - "2" in.
Stel de steekbreedte tussen "3" - "5" in (London 5)

Leg een lapje op het versleten gedeelte. Als de steken dicht op elkaar moeten liggen, kan de steeklengte worden verminderd (1).

Bij het verstellen van scheuren is het raadzaam een lapje als versteviging onder de stof te leggen. De steekdichtheid kan door het instellen van de steeklengte worden veranderd. Naai eerst over het midden, naai daarna aan beide kanten net over de rand van de eerste rij steken. Naai, afhankelijk van de stof en de beschadiging, 3-5 rijen (2).

Attentie!
Bij het London 2 staat op de steeklengteknop geen positie "S".

FR Point zigzag triple

Pour la couture de dentelles et rubans élastiques, le reprisage, le raccommodage, pour renforcer des rebords.

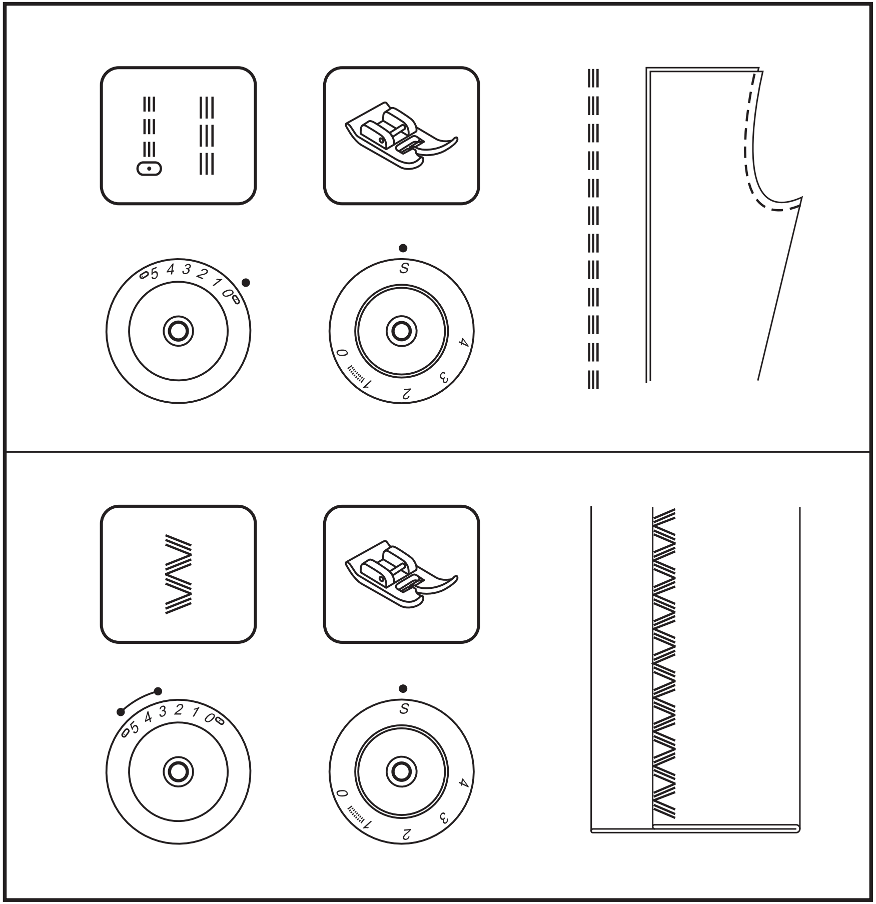
Régler la machine comme illustré. Régler le bouton sélecteur de point sur " ".

Régler le bouton de réglage de la longueur de point entre "1" et "2".
Régler la largeur de point entre "3" - "5" (London 5).

Placer une pièce. La longueur de point peut être réduite pour former des points très denses. (1)

Il est conseillé pour la réparation de déchirures de glisser une garniture de renforcement sous le tissu abîmé. La densité des points peut être modifiée en changeant la longueur de point. Coudre tout d’abord en partant du milieu et en se dirigeant ensuite vers le bord. Coudre de 3 à 5 lignes selon le genre du tissu et l’importance du dommage. (2)

Attention:
Dans le London 2 il n’y a pas de "S" marquée sur le bouton de réglage de la longueur du point.



Triple straight stitch: (1)
Pattern selector on " " or " ".
For hardwearing seams.
Turn the stitch length dial to "S".
Turn the stitch width dial to "0".
The machine sews two stitches forwards and one stitch backwards.
This gives triple reinforcement.

Triple zigzag: (2)
Pattern selector on " ".
For hardwearing seams, hems and decorative seams.
Turn the stitch length dial to "S" and adjust the stitch width dial between "3"and "5". (London 5)

Triple zigzag is suitable for firm fabrics like denim, corduroy, etc.

DE Stichwahl

Dreifach-Geradstich: (1)
Stichwahlknopf auf " " oder " " stellen.
Für strapazierte Nähte.
Stichlängenknopf auf "S" stellen.
Stichbreitenknopf auf "0" stellen.
Maschine näht zwei Stiche vorwärts und einen Stich zurück.
Dies ergibt eine dreifache Verstärkung.

Dreifach-Zickzack: (2)
Stichwahlknopf auf " " stellen.
Für strapazierte Nähte, Säume und Ziersäume.
Stichlängenknopf auf "S" stellen und Stichbreitenknopf zwischen "3" und "5" einstellen. (London 5)

Dreifach-Zickzack eignet sich für feste Stoffe wie Jeansstoff, Kordsamt, etc.

NL Steekkeuze

Drievoudige rechte steek (1):
Zet de steekkeuzeknop op " " of op " ".
Voor naden, die zeer duurzaam moeten zijn.
Stel de steeklengte op "S" in.
Zet de steekbreedteknop op "0".
De naaimachine naait twee steken vooruit en één steek achteruit. Zo ontstaat een drievoudige versteviging.

Drievoudige zigzag (2):
Voor naden die zeer duurzaam moeten zijn, zomen en decoratieve zomen.
Zet de steekkeuzeknop op " ".
Stel de steeklengte op "S" en de steekbreedte tussen "3" en "5". (London 5).

De drievoudige zigzag is geschikt voor stevige stoffen zoals denim, ribfluweel, enz.

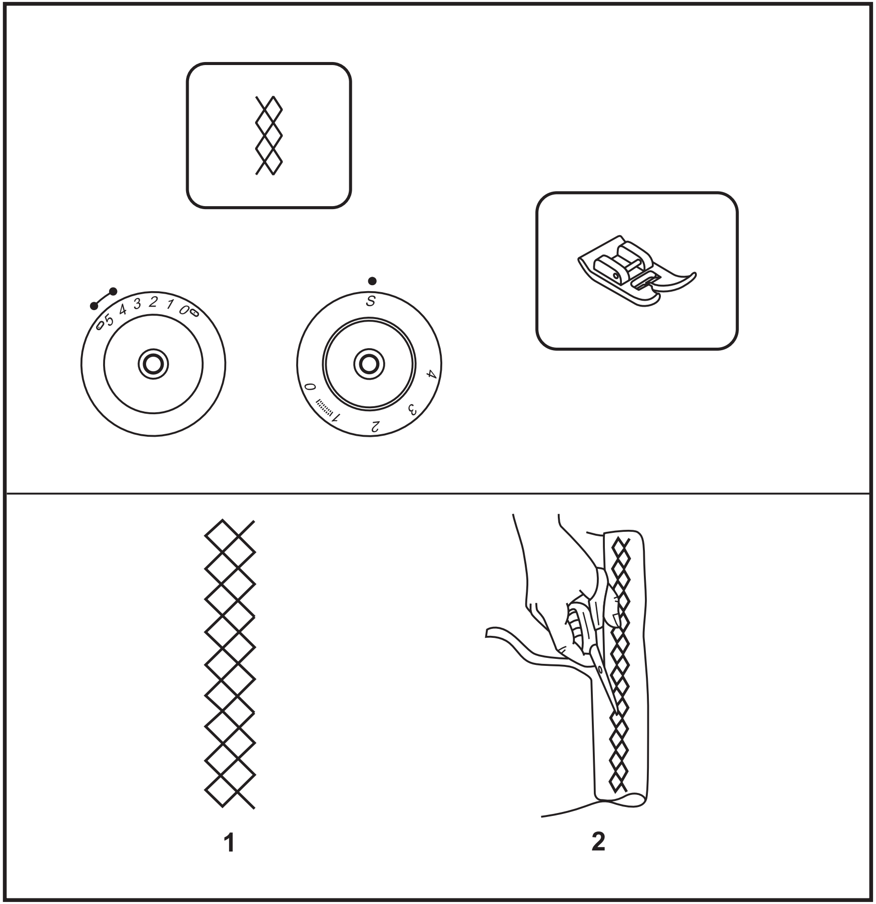
FR Sélection des points

Point droit triple: (1)
Régler le bouton sélecteur de point sur " " ou " ".
Pour les coutures très sollicitées.
Régler le bouton de réglage de la longueur de point sur "S".
Régler le bouton de réglage de la la rgeurde point sur "0".
La machine coud deux points en avant et un en arrière.
Ce point est ainsi renforcé trois fois.

Point zigzag triple: (2)
Régler le bouton sélecteur de point sur " ".
Pour les coutures fortement sollicitées, les ourlets et les ourlets décoratifs.
Régler le bouton de réglage de la longueur de point sur "S".
Régler la largeur de point entre "3" et "5" (London 5).

Le zigzag triple est recommandé pour les tissus épais tels que les jeans, le velours côtelé, etc.

3 5



EN Smocking stitch

Seams, hems, T-shirts, underwear, etc.

Set the machine as illustrated.

Pattern selector on " ".
Turn the stitch length dial to "S".
Set stitch width control between "4" - "5".
(London 5)

This stitch can be used for all types of jersey as well as for woven fabrics. (1)

Sew at 1 cm (1/4") from the fabric edge and trim the surplus fabric. (2)

DE Wabenstich

Nähte, Säume, T-Shirts, Unterwäsche, etc.

Maschine wie abgebildet einstellen.

Stichwahlknopf auf "" stellen.

Stichlängenknopf auf "S" stellen.
Stichbreitenknopf zwischen "4" - "5" einstellen. (London 5)

Dieser Stich kann für verschiedene Jersey-Arten sowie für Webstoffe verwendet werden. (1)

1 cm tief von der Stoffkante nähen und restlichen Stoff abschneiden. (2)

NL Wafelsteek

Voor naden, zomen, T-shirts, ondergoed, enz.

Stel de naaimachine zoals afgebeeld in.

Zet de steekkeuzeknop op "".

Stel de steeklengte op "S" in.
Stel de steekbreedte tussen "4" - "5" in. (London 5)

Deze steek kan voor verschillende soorten jersey en voor geweven stoffen worden gebruikt (1).

Naai 1 cm langs de stofrand en snij de resterende stof af (2).

FR Point nid d'abeille

Coutures, ourlets, t-shirts, lingerie, etc.

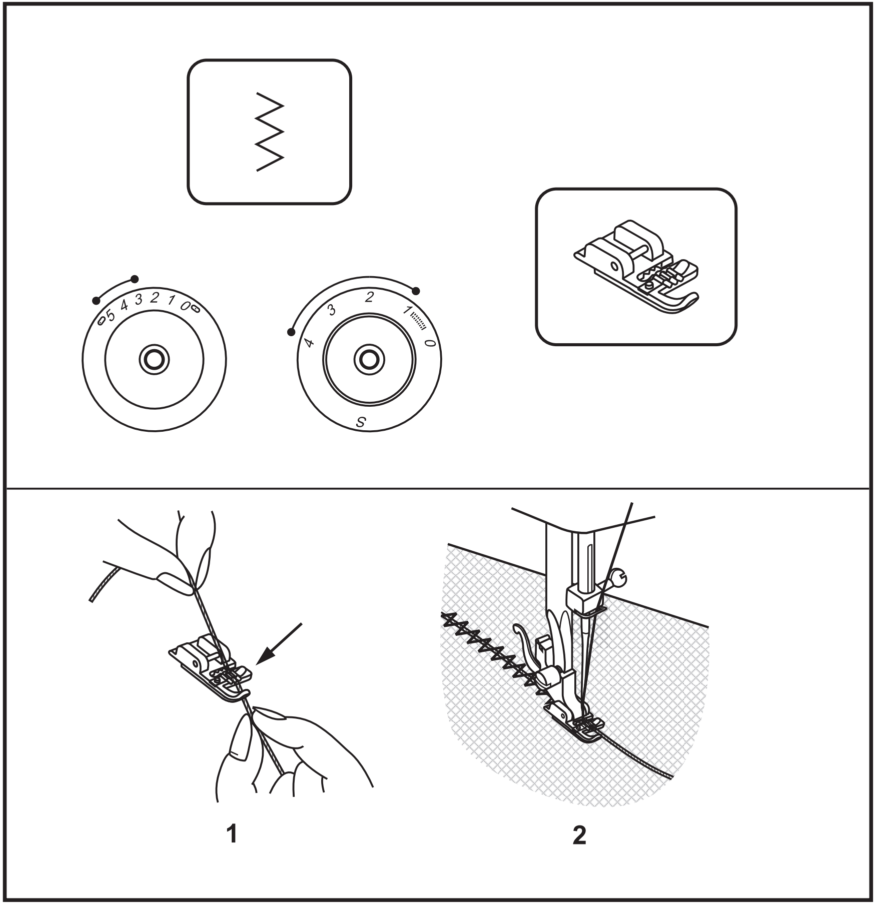
Régler la machine comme illustré.

Régler le bouton sélecteur de point sur "".

Régler le bouton de réglage de la longueurde point sur "S".
Régler la largeur de point entre "4" et "5" (London 5).

Ce point sera utilisé sur les tissus en jersey ainsi que ceux tissés. (1)

Coudre à 1 cm du rebord du tissu et découper ensuite le tissu qui dépasse. (2)



EN Cording foot

Presser foot available as optional accessory.

Decorative effects, cushions, tablecloths, etc.

Set the machine as illustrated.
Various stitches are suitable for sewing on cord, e.g. Zigzag, decorative stitches.

Pattern selector on " ⦚ ".

Set stitch length control between "1" - "4".
Set stitch width control between "3" - "5".
(London 5)

Insert the cord between the spring covering the cord groove and the foot. The cord should run in the groove. One, two or three cords can be sewn on. The stitch width is adjusted according to the number of cords and the stitch selected. (1/2)

Please note:
No "S" marking is shown on the stitch length dial by London 2.

DE Kordelfuss

Nähfuss erhältlich als Spezialzubehör

Ziereffekte, Kissen, Tischdecken, etc.

Maschine wie abgebildet einstellen.

Verschiedene Stiche eignen sich zum Einnähen von Kordel, z.B. Zickzack, Dreifach-Zickzack, Dekorstiche.

Stichwahlknopf auf " " stellen.

Stichlängenknopf zwischen "1" - "4" einstellen.
Stichbreitenknopf zwischen "3" - "5" einstellen. (London 5)

Die Kordel unter die Feder des Kordelfusses führen. Die Kordel sollte in der Rille laufen.
Eine, zwei oder drei Kordeln können eingenäht werden. Die Stichbreite je nach der Anzahl der Kordeln und dem gewählten Stich einstellen. (1/2)

Bitte beachten!
Beim London 2 befindet sich am Stichlängenknopf keine Position "S".

NL Koordvoet

Naaivoet als speciaal accessoire verkrijgbaar.

Voor decoratieve effecten, kussens, tafellakens, enz.

Stel de naaimachine zoals afgebeeld in.
Verschillende steken zijn geschikt om een koord in te naaien, bijv. zigzag, drievoudige zigzag, decoratieve steken.

Zet de steekkeuzeknop op " ".

Stel de steeklengte tussen "1" - "4" in.
Stel de steekbreedte tussen "3" - "5" in. (London 5)

Leg het koord onder de veer van de koordvoet. Het koord moet in de gleuf lopen. Er kunnen één, twee of drie koorden worden vastgenaaid. Stel de steekbreedte overeenkomstig het aantal koorden en de gekozen steek in (afb. 1/2).

Attentie!
Bij het London 2 staat op de steeklengteknop geen positie "S".

FR Pied pour cordon

Pied-de-biche en option.

Effets décoratifs, coussins, nappes, etc.

Régler la machine comme illustré. Certains points comme le zigzag, zigzag triple, les points décoratifs, se prêtent particulièrement à la couture de fils et cordonnets.

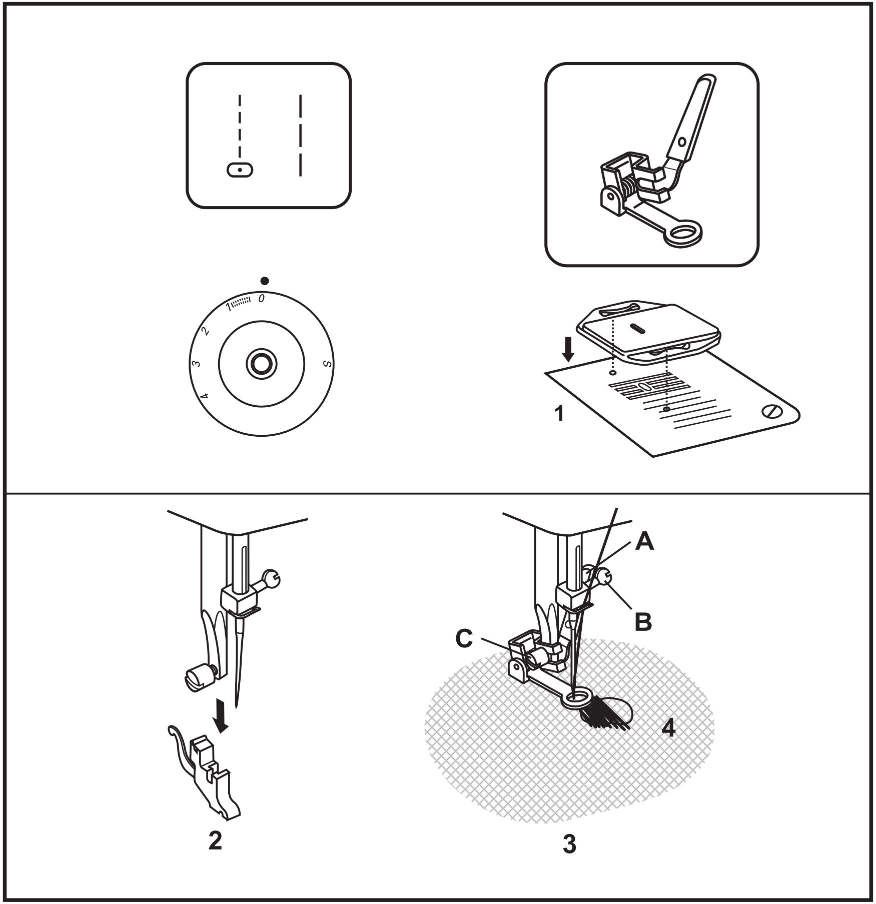
Régler le bouton sélecteur de point sur " ".

Régler bouton de réglage de la longueur de point entre "1" et "4".
Régler la largeur de point entre "3" et "5" (London 5).

Guider le fil sous la tige du pied pour cordon. Le fil doit être glissé dans la rainure. Coudre un, deux ou trois fils. Régler la largeur de point selon le nombre de fils et le point choisi. (1/2)

Attention:
Dans le London 2 il n'y a pas de "S" marquée sur le bouton de réglage de la longueur du point.

2 3



EN Free motion darning

Presser foot available as optional accessory.

Set the machine as illustrated.
Install the darning plate. (1)

Remove the presser foot holder. (2) (see page 26)

Pattern selector on " ⋮ " or " ¦ ".

Turn the stitch length dial to "0".

Attach the darning foot to the presser foot bar. The lever (A) should be behind the needle clamp screw (B). Press the darning foot firmly from behind with your index finger and tighten the screw (C). (3)

First sew round the edge of the hole (to secure the threads). (4) First row: Always work from left to right. Turn work by 1/4 and oversew.

A darning ring is recommended for easier sewing and better results.
Remove darning plate for normal use.

Please note:
No "S" marking is shown on the stitch length dial by London 2.

DE Freihandstopfen

Nähfuss erhältlich als Spezialzubehör.

Maschine wie abgebildet einstellen.

Stopfplatte einsetzen. (1)

Nähfusshalter entfernen. (2) (siehe S. 27)

Stichwahlknopf auf " ⁞ " oder " ¦ " stellen.

Stichlängenknopf auf "0" stellen.

Stopffuss an der Nähfussstange befestigen. Der Hebel (A) soll sich hinter der Nadelhalterschraube befinden (B). Stopffuss mit dem Zeigefinger kräftig von hinten andrücken und Schraube (C) festziehen. (3)

Zuerst das Loch am Rand umnähen (um Fäden zu sichern). (4) Erste Reihe: Immer von links nach rechts arbeiten. Arbeit ein Viertel drehen und übernähen.

Ein Stopfrahmen für leichteres Nähen und besseres Ergebnis wird empfohlen.

Für Normales Nähen Stopfplatte entfernen.

Bitte beachten!
Beim London 2 befindet sich am Stichlängenknopf keine Position "S".

NL Stoppen uit de vrije hand

Naaivoet als speciaal accessoire verkrijgbaar.

Stel de naaimachine zoals afgebeeld in.

Bevestig de stopplaat zoals afgebeeld. (1)

Verwijder de naaivoethouder (2). (zie blz. 27)

Zet de steekkeuzeknop op " ⁞ " of op " ¦ ".

Stel de steeklengte op "0" in.

Bevestig de stopvoet aan de naaivoetstang. De hendel (A) moet achter de naaldhouderschroef zitten (B). Druk de stopvoet met de wijsvinger van achteren goed aan en draai de schroef (C) vast (3).

Naai eerst om de rand van het gat (om de draden af te hechten) (4). Eerste rij: werk altijd van links naar rechts. Draai het werk 1/4 slag en naai nogmaals over het gat.

Het is raadzaam een stopring te gebruiken. Dit vergemakkelijkt het naaiwerk en zorgt voor een mooier resultaat.

Verwijder de stopplaat bij normale naaiwerk zaamheden.

Attentie!
Bij het London 2 staat op de steeklengteknop geen positie "S".

FR Reprisage à mains libres

Pied-de-biche en option.

Régler la machine comme illustré.

Placer la plaque de reprisage. (1)

Retirer le pied (2). (voir page 27)

Régler le bouton sélecteur de point sur " ⁞ " ou " ¦ ".

Régler le bouton de réglage de la longueur de point sur "0".

Fixer le pied pour reprisage sur la tige. Le levier (A) doit se trouver derrière la vis du support d'aiguille (B). Pousser depuis l'arrière le pied avec l'index et visser (C). (3)

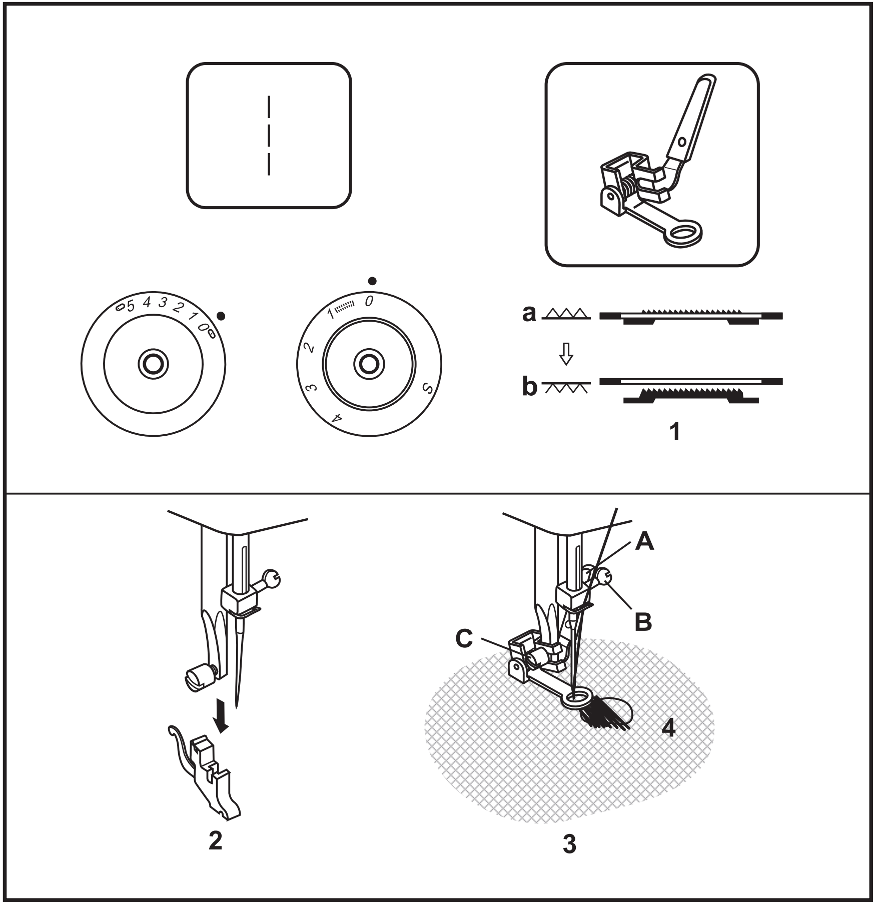
Coudre tout d'abord le tour du trou (pour arrêter les fils). (4) Première ligne: travailler toujours de gauche à droite. Tourner l'ouvrage d'un quart et coudre par-dessus.

Il est recommandé d'utiliser un cadre pour reprisage qui permettra d'obtenir de meilleurs résultats.

Retirer la plaque de reprisage pour les travaux de couture courants.

Attention:
Dans le London 2 il n’y a pas de "S" marquée sur le bouton de réglage de la longueur du point.

EN Free motion darning



Presser foot available as optional accessory.

Set the machine as illustrated. Move the drop feed control to right side to lower the feed dogs. (1)

Remove the presser foot holder. (2) (see page 26)
Pattern selector on " ¦ ".

Turn the stitch length dial to "0".
Turn the stitch width dial to "0".

Attach the darning foot to the presser foot bar. The lever (A) should be behind the needle clamp screw (B). Press the darning foot firmly from behind with your index finger and tighten the screw (C). (3)

First sew round the edge of the hole (to secure the threads). (4) First row: Always work from left to right. Turn work by 1/4 and oversew.

A darning ring is recommended for easier sewing and better results.

Move the drop feed control to left side for normal use.

DE Freihandstopfen

Nähfuss erhältlich als Spezialzubehör

Maschine wie abgebildet einstellen. Hebel für Transporteur nach rechts schieben, um Transporteur zu versenken. (1)

Nähfusshalter entfernen. (2) (siehe S. 27)

Stichwahlknopf auf " ¦ " stellen.

Stichlängenknopf auf "0" stellen.
Stichbreitenknopf auf "0" stellen.

Stopffuss an der Nähfussstange befestigen. Der Hebel (A) soll sich hinter der Nadelhalterschraube befinden (B). Stopffuss mit dem Zeigefinger kräftig von hinten andrücken und Schraube (C) festziehen. (3)

Zuerst das Loch am Rand umnähen (um Fäden zu sichern). (4) Erste Reihe: Immer von links nach rechts arbeiten. Arbeit ein Viertel drehen und übernähen.

Ein Stopfrahmen für leichteres Nähen und besseres Ergebnis wird empfohlen.

Hebel für Transporteur für normalen Gebrauch nach links schieben.

NL Stoppen uit de vrije hand

Naaivoet als speciaal accessoire verkrijgbaar.

Stel de naaimachine zoals afgebeeld in. Schuif de transporteurhendel naar rechts om de transporteur omlaag te zetten (1).

Verwijder de naaivoethouder (2). (zie blz.27)

Zet de steekkeuzeknop op " ¦ ".

Stel de steeklengte op "0" in.
Stel de steekbreedte op "0" in.

Bevestig de stopvoet aan de naaivoetstang. De hendel (A) moet achter de naaldhouderschroef zitten (B). Druk de stopvoet met de wijsvinger van achteren goed aan en draai de schroef (C) vast (3).

Naai eerst om de rand van het gat (om de draden af te hechten) (4). Eerste rij: werk altijd van links naar rechts. Draai het werk 1/4 slag en naai nogmaals over het gat.

Het is raadzaam een stopring te gebruiken. Dit vergemakkelijkt het naaiwerk en zorgt voor een mooier resultaat.

Schuif de transporteurhendel voor normaal naaiwerk naar links.

FR Reprisage à mains libres

Pied-de-biche en option.

Régler la machine comme illustré. Déplacer vers la droite le levier de la griffe d'entraînement pour abaisser la griffe. (1)

Retirer le pied. (2) (voir page 27)

Régler le bouton sélecteur de point sur " ¦ ".

Régler le bouton de réglage de la longueur de point sur "0".
Régler le bouton de réglage de la largeur de point sur "0".

Fixer le pied pour reprisage sur la tige. Le levier (A) doit se trouver derrière la vis du support d'aiguille (B). Pousser depuis l'arrière le pied avec l'index et visser (C). (3)

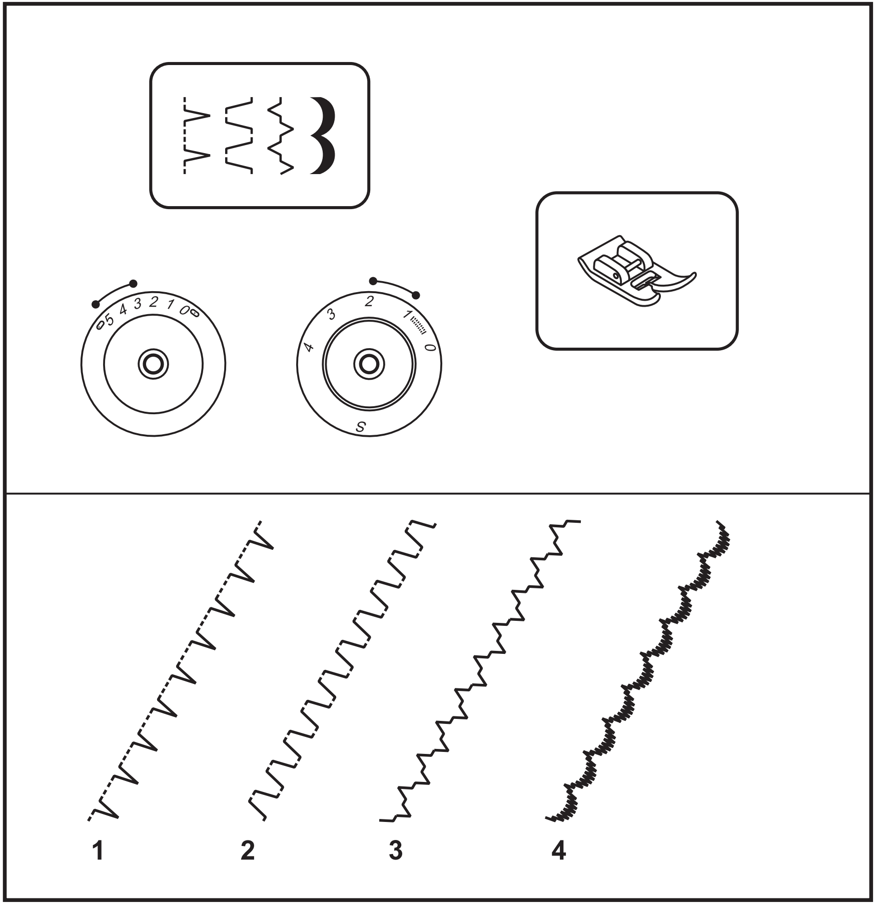
Coudre tout d'abord le tour du trou (pour arrêter les fils). (4) Première ligne: travailler toujours de gauche à droite. Tourner l'ouvrage d'un quart et coudre par-dessus.

Il est recommandé d'utiliser un cadre pour reprisage qui permettra d'obtenir de meilleurs résultats.

Déplacer vers la gauche le levier de la griffe d'entraînement.

2 3 5

EN Practical stitches



Set the machine as illustrated.
Turn the stitch width dial and stitch length dial to suit the fabric.

Set stitch length control between "1" - "2". Set stitch width control between "3" - "5".
(London 5)

Shell hem (1)
Pattern selector on " ".
For decorative edges.
Suitable for edges on sheer, fine and stretch fabrics. The larger stitch should go just over the edge of the fabric to create the shell effect.
(London 2/3/5)

Rampart (2)
Pattern selector on " " .
For flat joining seams, sewing on elastic, visible hems.
This stitch can be used for firm, thicker fabrics.
(London 3/5)

Bridging (3)
Pattern selector on " ".
For seams, place mats, tablecloths. Decorative joining seam for a fagotted effect. Gathering with cord or shirring elastic. (London 3/5)

Scallop stitch (4)
Pattern selector on " ".
For a delicate edge finish along the edge of fabric. (London 2/3/5)

Please note:
No "S" marking is shown on the stitch length dial by London 2.

DE Nutzstiche

Maschine wie abgebildet einstellen.
Stichbreitenknopf und Stichlängenknopf je nach Stoff einstellen.

Stichlängenknopf zwischen "1" – "2" einstellen.
Stichbreitenknopf zwischen "3" – "5" einstellen. (London 5)

Muschelsaum (1)
Stichwahlknopf auf " " stellen.
Zierkanten.
Geeignet für Kanten von Voile, feinen und elastischen Stoffen. Der grössere Stich sollte knapp ausserhalb der Stoffkante einstechen, um den Muscheleffekt zu erhalten. (London 2/3/5)

Kräuselstich (2)
Stichwahlknopf auf " " stellen.
Für flache Verbindungsnähte, Gummiband annähen, Sichtsäume.
Dieser Stich kann für feste und dicke Stoffe verwendet werden. (London 3/5)

Universalstich (3)
Stichwahlknopf auf " " stellen.
Für Nähte, Tischsets, Tichtücher.
Dekorative Verbindungsnähte für einen gebündelten Effekt. Garn oder Gummifaden einziehen. (London 3/5)

Festonstich (4)
Stichwahlknopf auf " " stellen.
Als zierlicher Kantenabschluss entlang der Stoffkante. (London 2/3/5)

Bitte beachten!
Beim London 2 befindet sich am Stichlängenknopf keine Position "S".

NL Nuttige steken

Stel de naaimachine zoals afgebeeld in.
Stel de steekbreedte en steeklengte afhankelijk van de stof in.

Stel de steeklengte tussen "1" - "2" in.
Stel de steekbreedte tussen "3" - "5" in. (London 5)

Schelpsteek (1)
Zet de steekkeuzeknop op " ".
Sierranden:
Geschikt voor randen aan voile, fijne en rekbare stoffen. De grootste steek moet net buiten de stofrand vallen, zodat het schelp-effect ontstaat. (London 2/3/5)

Rimpelsteek (2)
Zet de steekkeuzeknop op " ".
Voor platte verbindingsnaden, elastiek aanzetten, zichtbare zomen.
Deze steek kan voor stevige en dikke stoffen worden gebruikt. (London 3/5)

Universele steek (3)
Zet de steekkeuzeknop op " ".
Voor naden, placemats, tafellakens.
Decoratieve verbindingsnaad voor een compact effect. Naai een koordje of elastiek mee. (London 3/5)

Festonsteek (4)
Zet de steekkeuzeknop op " ".
Als fijne, decoratieve afwerking van een rand. (London 2/3/5)

Attentie!
Bij het London 2 staat op de steeklengteknop geen positie "S".

FR Points utilitaires

Régler la machine comme illustré.
Régler le bouton de réglage de la largeur et de la longueur de point selon le genre du tissu.

Régler bouton de réglage de la longueur de point entre "1" et "2".
Régler la largeur de point entre "3" et "5" (London 5).

Ourlet coquille (1)
Régler le bouton sélecteur de point sur " ".
Rebords décoratifs.
Pour les rebords de voilages, tissus fins et élastiques. Le point allongé doit piquer à peine hors du rebord pour obtenir l'effet coquille recherché. (London 2/3/5)

Point de fronce (2)
Régler le bouton sélecteur de point sur " ".
Pour des coutures de rapport plates, la couture de rubans élastiques, les ourlets.
Ce point peut être utilisé sur les tissus épais et rigides. (London 3/5)

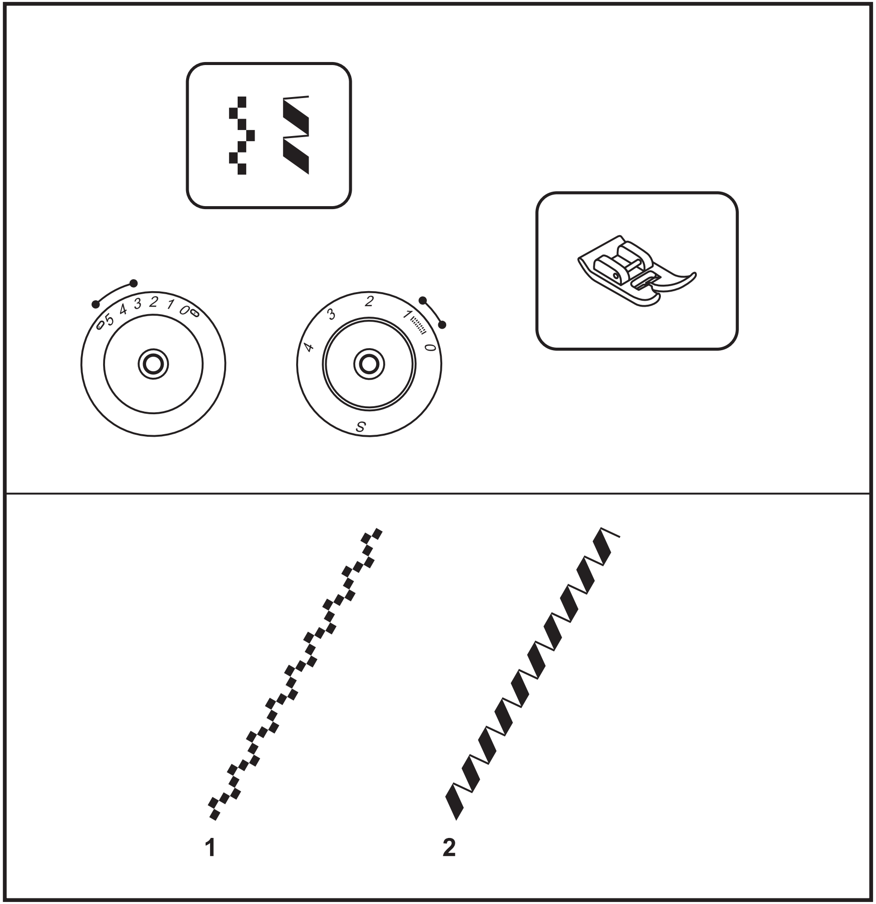
Point universel (3)
Régler le bouton sélecteur de point sur " ".
Pour les coutures, les sets de table, les nappes.
Couture de rapport décorative. Pour de jolis effets ajouter encore un fil, une ganse ou un fil élastique. (London 3/5)

Point de feston (4)
Régler le bouton sélecteur de point sur " ".
Pour tous les rebords décoratifs le long d'un rebord de tissu. (London 2/3/5)

Attention:
Dans le London 2 il n’y a pas de "S" marquée sur le bouton de réglage de la longueur du point.

5

EN Decorative stitches



Set the machine as illustrated.
Turn the stitch width dial and stitch length dial to suit the fabric.

Set stitch length control "0.5" - "1".
Set stitch width control "3" - "5".

For edges, tablecloths, bed linen, cuffs, embroidery. For an attractive, decorative effect, adjust the stitch width to maximum. Embroidery thread adds to effect.

Square stitch (1)
Pattern selector on " ".
For all fabrics and types of work.

Decor stitch (2)
Pattern selector on " ".
For all fabrics and types of work.

DE Dekorstiche

Maschine wie abgebildet einstellen.
Stichbreitenknopf und Stichlängenknopf je nach Stoff einstellen.

Stichlängenknopf zwischen "0.5" – "1" einstellen.
Stichbreitenknopf zwischen "3" – "5" einstellen.

Für Randabschlüsse, Tischtücher, Leintücher, Manschetten, Zierstiche. Für einen schönen, dekorativen Effekt stellt man die Stichbreite auf Maximum. Die Verwendung von Stickfaden verschönert das Ergebnis.

Viereckstich (1)
Stichwahlknopf auf " " stellen.
Für alle Stoffe und Arbeiten.

Dekorstiche (2)
Stichwahlknopf auf " " stellen.
Für alle Stoffe und Arbeiten.

NL Decoratieve steken

Stel de naaimachine zoals afgebeeld in.
Stel de steekbreedte en steeklengte afhankelijk van de stof in.

Stel de steeklengte tussen "0.5" - "1" in.
Stel de steekbreedte tussen "3" - "5" in.

Voor randafwerking, lakens, manchetten, decoratieve steken. Als de maximale steekbreedte wordt ingesteld, krijgt u een mooi, decoratief resultaat. Borduurgaren geeft het geheel ook een bijzonder decoratief effect.

Bloksteek (1)
Zet de steekkeuzeknop op " ".
Voor alle stoffen en werkzaamheden.

Decoratieve steken (2)
Zet de steekkeuzeknop op " ".
Voor alle stoffen en werkzaamheden.

FR Points décoratifs

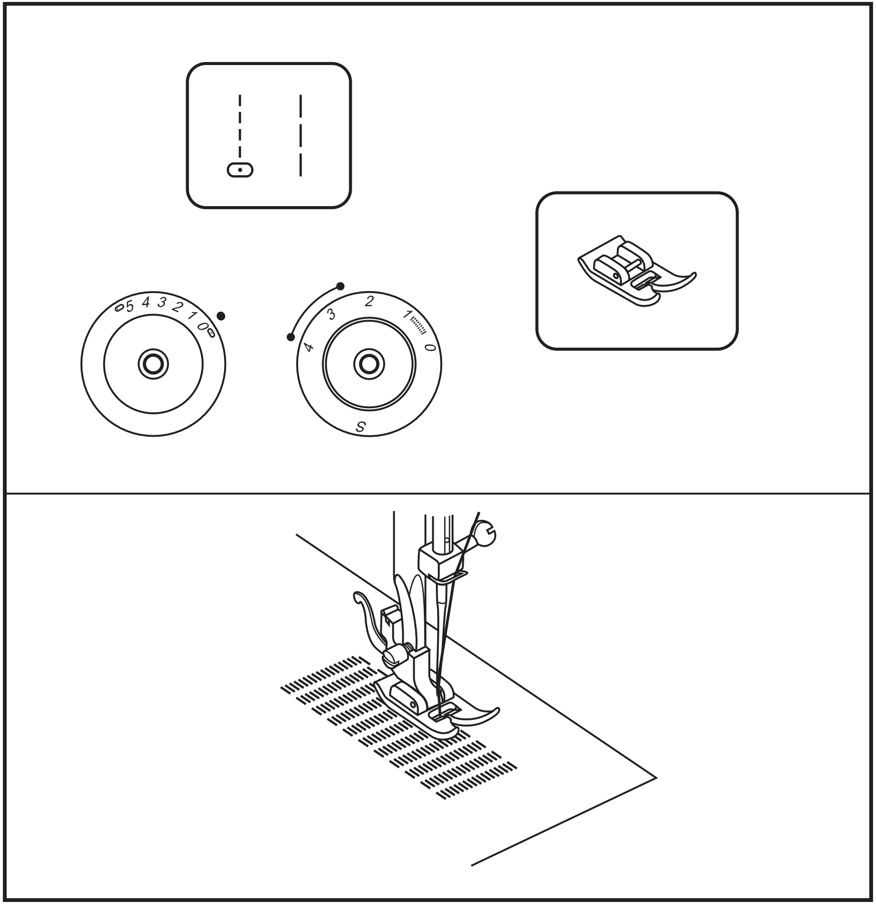
Régler la machine comme illustré.
Régler le bouton de réglage de la largeur et de la longueur de point selon le genre du tissu.

Régler le bouton de la longueur de point entre "0.5" et "1".
Régler la largeur de point entre "3" et "5".

Pour des finitions de bordures, torchons, nappes et serviettes en lin, manchettes, points décoratifs.
On augmentera au maximum la largeur de point et on utilisera des fils décoratifs pour obtenir un plus joli effet.

Point carré (1)
Régler le bouton sélecteur de point sur " ".
Pour tous les tissus et travaux.

Points décoratifs (2)
Régler le bouton sélecteur de point sur " ".
Pour tous les tissus et travaux.



EN Darning

- Turn stitch length dial to the desired length.
- Pattern selector on " " or " ".
- Center needle position.
- Position the fabric to be darned under the presser foot together with the under laying fabric to be used.
- Lower the presser foot and alternately sew forward or reverse using the reverse sewing lever.
- Repeat this motion until the area to be darned is filled with rows of stitching.

For reverse sewing instructions, see figure A, page 42.

Please note:
No "S" marking is shown on the stitch length dial by London 2.

DE Stopfen

- Stichlängenknopf auf gewünschte Länge einstellen.
- Stichwahlknopf auf " ⁝ " oder " ¦ " stellen.
- Mittlere Nadelposition.
- Den zu stopfenden Stoff zusammen mit dem Unterlagenstoff unter den Nähfuss legen.
- Nähfuss senken und abwechslungsweise vor- oder rückwärts nähen, dabei die Rückwertsnähtaste verwenden.
- Diese Bewegungen wiederholen, bis die zu stopfende Fläche mit Stichreihen gefüllt ist.

Rückwärtsnähen siehe Seite 43, Abb. "A".

Bitte beachten!
Beim London 2 befindet sich am Stichlängenknopf keine Position "S"

NL Stoppen

- Stel de steeklengte op de gewenste lengte in.
- Zet de steekkeuzeknop op " ⁝ " of op " ¦ ".
- Kies de middelste naaldstand.
- Leg de stof die gestopt moet worden samen met de onderlaag onder de naaivoet.
- Zet de naaivoet omlaag en naai afwisselend vooruit en achteruit, gebruik hierbij de achteruitnaaitoets.
- Herhaal deze bewegingen tot het gedeelte dat gestopt moet worden met rijen van steken is bedekt.

Achteruitnaaien zie blz. 43, afb. "A".

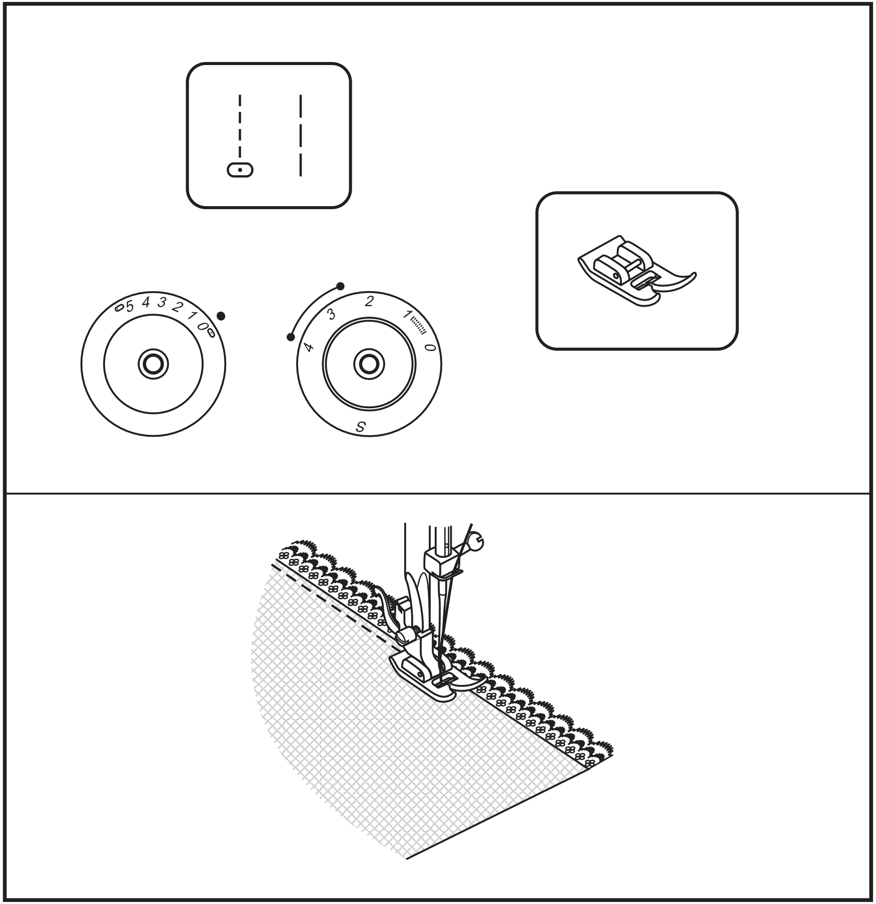
Attentie!
Bij het London 2 staat op de steeklengteknop geen positie "S".

FR Reprisage

- Régler le bouton de réglage de la longueur de point à la longueur voulue.
- Régler le bouton sélecteur de point sur " ⁝ " ou " ¦ ".
- Positionner l'aiguille au milieu.
- Glisser sous le pied le tissu à repriser avecl a garniture de renfort.
- Abaisser le pied et coudre d'avant en arrière (utiliser la touche de marche arrière).
- Répéter ces mouvements jusqu'à ce que la surface endommagée soit remplie.

Touche de marche arrière, consultez la page 43, ill. A.

Attention:
Dans le London 2 il n'y a pas de "S" marquée sur le bouton de réglage de la longueur du point.



EN Attaching lace

- Turn stitch length dial to the desired length.
- Pattern selector on " " or " ".
- Center needle position.
- Fold in the edge of the fabric (approximately 6 mm 1/4").
- Place the lace under the folded edge of the fabric allowing it to underlap the fabric slightly as required by the pattern of the lace.
- Sew on the edge of the fabric fold.
- You can add a decorative touch by using the satin stitch to sew on the lace.

Please note:
No "S" marking is shown on the stitch length dial by London 2.

DE Spitze einnähen

- Stichlängenknopf auf gewünschte Länge einstellen.
- Stichwahlknopf auf "¦" oder "¦" stellen.
- Mittlere Nadelposition.
- Stoffkante falten (ca. 6 mm).
- Spitze so unter die gefaltete Stoffkante legen, dass sie ein wenig unter den Stoff zu liegen kommt, je nach Bedarf des Spitzenmusters.
- Auf der Stoffkante nähen.
- Als zusätzlicher Ziereffekt kann eine Raupennaht zum Einnähen der Spitze verwendet werden.

Bitte beachten!
Beim London 2 befindet sich am Stichlängenknopf keine Position "S".

NL Kant aanzetten

- Stel de steeklengte op de gewenste lengte in.
- Zet de steekkeuzeknop op "¦" of op "¦".
- Kies de middelste naaldstand.
- Vouw de stofrand om (ca. 6 mm).
- Leg het kant onder de omgevouwen stofrand, zodat dit een stukje onder de stof komt te liggen, afhankelijk van het motief in het kant.
- Naai over de rand van de stof.
- Als extra decoratief effect kan het kant met een kordonnaad worden vastgenaaid.

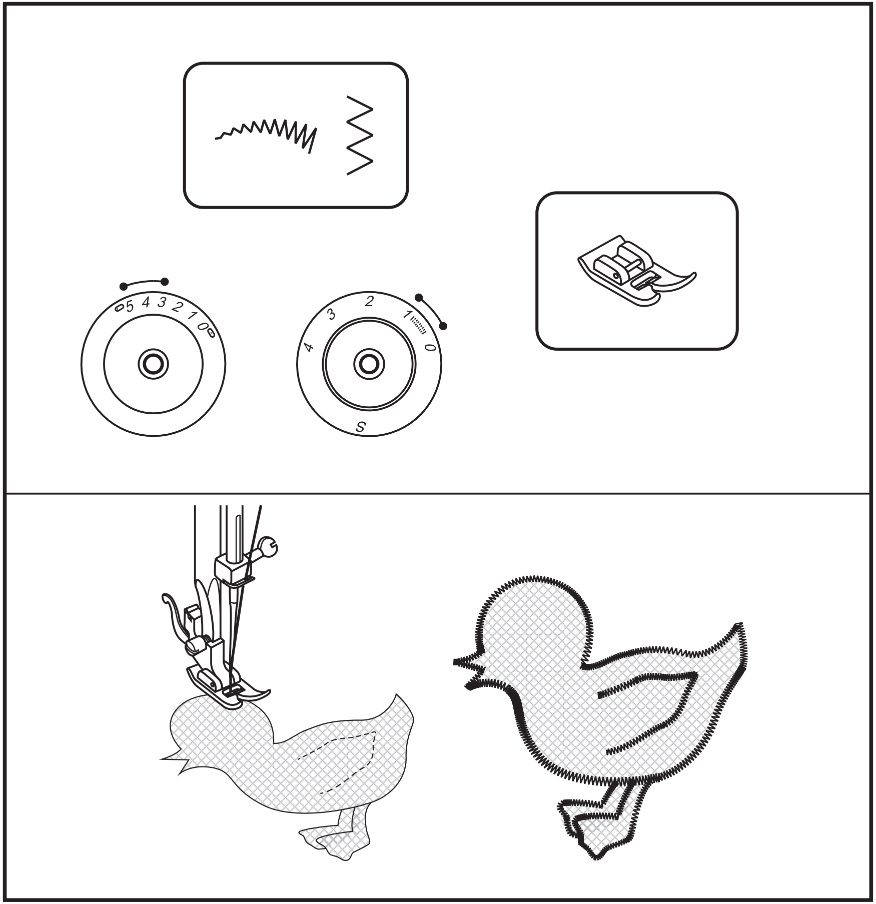
Attentie!
Bij het London 2 staat op de steeklengteknop geen positie "S".

FR Couture de dentelles

- Régler le bouton de réglage de la longueur de point à la longueur voulue.
- Régler le bouton sélecteur de point sur "¦" ou "¦".
- Positionner l'aiguille au milieu.
- Plier le rebord (env. 6 mm).
- Poser la dentelle sous le rebord replié, elle doit légèrement reposer sous le tissu ou la couture décorative.
- Coudre sur le rebord du tissu.
- Pour obtenir un effet encore plus décoratif, coudre cette dentelle au point satin.

Attention:
Dans le London 2 il n’y a pas de "S" marquée sur le bouton de réglage de la longueur du point.

EN Applique



- Turn stitch length dial to the desired length.
- Pattern selector dial on " " or " ".
- Turn zig-zag width dial to small width. (London 5)
- Cut out the applique design and baste it to the fabric.
- Sew slowly around the edge of the design.
- Trim excess material outside the stitching. Make sure not to cut any stitches.
- Remove the basting thread.
- Tie top and bottom thread under the applique to avoid unraveling.

Please note:
No "S" marking is shown on the stitch length dial by London 2.

DE Applikation

- Stichlängenknopf auf gewünschte Länge einstellen.
- Stichwahlknopf auf " ⩘⩘⩘ " oder " ⦚ " stellen.
- Zickzackbreitenknopf auf kleine Breiteeinstellen. (London 5)
- Applikationsmotiv ausschneiden und auf den Stoff heften.
- Langsam die Kanten des Motivs übernähen.
- Überschüssigen Stoff ausserhalb der Stiche abschneiden. Darauf achten, dass in keine Stiche geschnitten wird.
- Heftfaden entfernen.
- Ober- und Unterfaden unter der Applikation verknoten, um das Auftrennen zu verhindern.

Bitte beachten!
Beim London 2 befindet sich am Stichlängenknopf keine Position "S".

NL Appliqueren

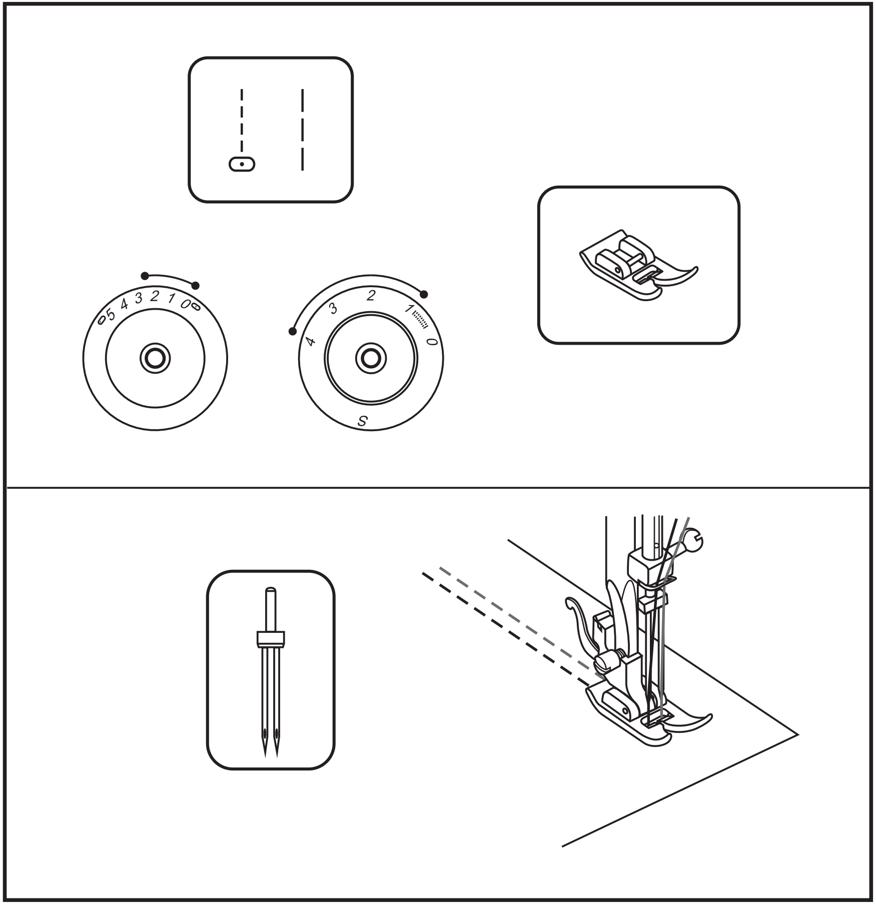
- Stel de steeklengte op de gewenste lengte in.
- Zet de steekkeuzeknop op " ⩘⩘⩘ " of " ⦚ ".
- Stel de steekbreedte klein in. (London 5)
- Knip het applicatiemotief uit en rijg het op de stof.
- Naai langzaam over de randen van het motief.
- Knip de overtollige stof langs de steken af. Let erop, dat u niet in de steken knipt.
- Verwijder de rijgdraden.
- Knoop de boven- en onderdraad onder de applicatie aan elkaar, zodat het naaiwerk is afgehecht.

Attentie!
Bij het London 2 staat op de steeklengteknop geen positie "S".

FR Appliqué

- Régler le bouton de réglage de la longueur de point à la longueur voulue.
- Régler le bouton sélecteur de point sur " ⩘⩘⩘ " ou " ⦚ ".
- Régler le bouton de réglage de la largeur du point zigzag sur une largeur réduite. (London 5)
- Découper le motif d'appliqué et épingler ou surfiler sur le tissu.
- Coudre lentement le long des rebords du motif.
- Découper le tissu qui dépasse des points. Attention, veiller à ne pas découper les points cousus!
- Retirer les épingles ou les fils de surfilage.
- Nouer le fil supérieur et le fil inférieur sous l'appliqué pour empêcher qu'ils se divisent.

Attention:
Dans le London 2 il n’y a pas de "S" marquée sur le bouton de réglage de la longueur du point.



EN Twin needle

- Turn stitch length dial to the desired stitch length.
- Pattern selector on " ⁞ " or " ¦ ".
- Center needle position.
- Make sure that the two threads used to thread the twin needle are of the same weight. You can use one or two colors.
- Insert the twin needle in the same way as single needle. Flat side of needle should face away from you.
- Follow instructions for single needle threading. Thread each needle separately.

Please note:
When sewing with twin needle, always proceed slowly, and make sure to maintain low speed to insure quality stitching. When using twin needle on zigzag makesure the stitch width dial is set between "0" and "2.5". Do not use twin needle atsetting above "2.5". (London 5)

Use only twin needle assemblies with max. 2 mm needle distance. (i.e.bernette part number 502020.62.91)

Please note:
No "S" marking is shown on the stitch length dial by London 2.

DE Zwillingsnadel

- Stichlängenknopf auf gewünschte Länge einstellen.
- Stichwahlknopf auf " ¦ " oder " ¦ " stellen.
- Mittlere Nadelposition.
- Darauf achten, dass die beiden für die Zwillingsnadel verwendeten Fäden die gleiche Dicke aufweisen. Eine oder zwei Farben können verwendet werden.
- Die Zwillingsnadel wie eine normale Nadel einsetzen. Die flache Kolbenseite muss hinten sein.
- Der Anweisung für das Einfädeln einer normalen Nadel folgen. Jede Nadel separat einfädeln.

Bitte beachten:
Beim Nähen mit der Zwillingsnadel immer langsam nähen und darauf achten, dass die langsame Geschwindigkeit beibehalten wird, um die Stichqualität zu gewährleisten.
Beim Einsatz der Zwillingsnadel für Zickzackstiche darauf achten, dass der Stichbreitenknopf zwischen "0" und "2.5" eingestellt ist. Die Zwillingsnadel bei Einstellungen über "2.5" nicht verwenden. (London 5)

Nur Zwillingsnadeln mit max. 2 mm Zwischennadelabstand verwenden. (d.h. bernette - Artikelnummer 502020.62.91)

Bitte beachten!
Beim London 2 befindet sich am Stichlängenknopf keine Position "S".

NL Tweelingnaald

- Stel de steeklengte op de gewenste lengte in.
- Zet de steekkeuzeknop op " ¦ " of op" ¦ ".
- Kies de middelste naaldstand.
- Let erop, dat de beide draden, die voor de tweelingnaald worden gebruikt, even dik zijn. U kunt één of twee kleuren gebruiken.
- Zet de tweelingnaald net als een normale naald in de naaimachine. De platte kant moet naar achteren wijzen.
- Volg de aanwijzingen voor het inrijgen van een normale naald. Rijg elke naald apart in.

Attentie:
Naai bij het gebruik van een tweelingnaald altijd langzaam en let erop, dat deze snelheid onveranderd blijft, zodat de steekkwaliteit optimaal is.
Let er bij het gebruik van een tweelingnaald voor de zigzagsteek op, dat de steekbreedte tussen "0" en "2,5" is ingesteld. Gebruik de tweelingnaald niet als de instelling groter dan "2,5" is. (London 5)

Gebruik alleen tweelingnaalden met een maximale afstand van 2 mm tussen de naalden (d.w.z. bernette - artikelnummer 502020.62.91).

Attentie!
Bij het London 2 staat op de steeklengteknop geen positie "S".

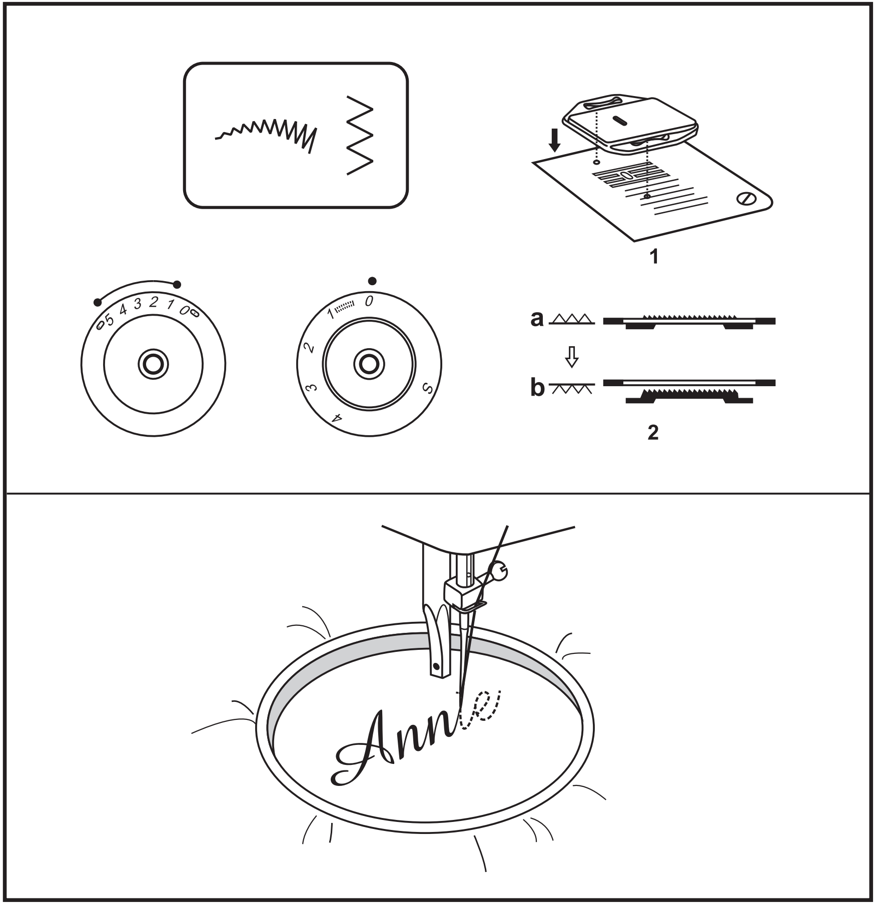
FR Aiguille jumelée

- Régler le bouton de réglage de la longueur de point à la longueur voulue.
- Régler le bouton sélecteur de point sur " ¦ " ou " ¦ ".
- Positionner l'aiguille au milieu.
- Employer deux fils identiques mais, si souhaité, de couleur différente.
- Fixer l'aiguille jumelée comme une aiguille courante. Le côté plat est tourné vers l'arrière.
- Suivre les directives d'enfilage pour une aiguille courante. Enfiler chaque aiguille séparément.

Remarque:
Réduire la vitesse de couture quand vous utilisez une aiguille jumelée. Maintenir cette vitesse pendant toute la durée du travail pour garantir un résultat parfait et une belle qualité de point. Régler le bouton de réglage de la largeur de point entre "0" et "2.5" (aiguille jumelée et point zigzag). Ne jamais utiliser une aiguille jumelée avecun réglage qui dépasse "2.5". (London 5)

Utilisez exclusivement des aiguilles double avec un intervalle de 2 mm maximale. (ça veut dire: accessoire opcional número 502020.62.91)

Attention:
Dans le London 2 il n'y a pas de "S" marquée sur le bouton de réglage de la longueur du point.



EN Monogramming and embroidering with embroidery hoop

Embroidery hoop available as optional accessory.

- Set the machine as illustrated.
- Pattern selector on " " or " " .
- Remove the presser foot and the presser foot holder.
- Install the darning plate. (1) (London 2/3)
- Move the drop feed control to right side to lower the feed dogs. (2) (London 5)
- Lower presser foot lever before starting to sew.
- Turn the stitch length dial to "0".
- Adjust the stitch width according to the size of lettering or design.

Preparation for Monogramming and Embroidering

- Draw the desired lettering or design on the right side of the fabric.
- Stretch the fabric between embroidery hoop as firmly as possible.
- Place the fabric under the needle. Make sure the presser foot bar is down in its lowest position.
- Turn the balance wheel towards you to bring up the lower thread through the fabric. Sew a few securing stitches at the starting point.
- Hold the hoop with both hands and guide it.
- Remove darning plate for normal use. (London 2/3)
- Move drop feed control to the left side for normal use. (London 5)

Please note:
No "S" marking is shown on the stitch length dial by London 2.

DE Monogramm und Sticken mit Stickrahmen

Stickrahmen erhältlich als Spezialzubehör

- Maschine wie abgebildet einstellen.
- Stichwahlknopf auf "〰" oder " ⦚ " stellen.
- Nähfuss und Nähfusshalter entfernen.
- Stopfplatte einsetzen. (1) (London 2/3)
- Hebel für Transporteur nach rechts schieben, um Transporteur zu versenken. (2) (London 5)
- Nähfusshebel vor dem Nähbeginn senken.
- Stichlängenknopf auf "0" stellen.
- Stichbreite gemäss der Grösse der Buchstaben oder Muster einstellen.

Vorbereitung für Monogramm und Sticken

- Gewünschte Buchstaben oder Muster auf die Oberseite des Stoffes zeichnen.
- Stoff im Stickrahmen so straff wie möglich einspannen.
- Stoff unter die Nadel legen. Darauf achten, dass Nähfusstange in niedrigster Position ist.
- Handrad nach vorne drehen, um den Unterfaden durch den Stoff heraufzuholen. Einige Vernähstiche am Anfangspunkt nähen.
- Rahmen mit beiden Händen halten und führen.
- Für Normales Nähen Stopfplatte entfernen. (London 2/3)
- Hebel für Transporteur für normalen Gebrauch nach links schieben. (London 5)

Bitte beachten!
Beim London 2 befindet sich am Stichlängenknopf keine Position "S".

NL Monogram / borduren met het borduurraam

borduurraam als speciaal accessoire verkrijgbaar.

- Stel de naaimachine zoals afgebeeld in.
- Zet de steekkeuzeknop op "〰" of op" ⦚ ".
- Verwijder de naaivoet en naaivoethouder.
- Bevestig de stopplaat zoals afgebeeld. (1) (London 2/3)
- Schuif de transporteurhendel naar rechts om de transporteur omlaag te zetten. (2) (London 5)
- Zet de naaivoethendel voor naaibegin omlaag.
- Stel de steeklengte op "0" in.
- Stel de steekbreedte overeenkomstig de grootte van de letters of het motief in.

Voorbereiding voor monogrammen en borduren

- Teken de gewenste letter of het motief op de bovenkant van de stof.
- Span de stof zo strak mogelijk in het borduurraam.
- Leg de stof onder de naald. Let erop, dat de naaivoetstang in de laagste stand staat.
- Draai het handwiel naar voren om de onderdraad door de stof naar boven te halen. Naai enkele afhechtsteken bijhet begin.
- Houd het borduurraam met beide handen vast en geleid het eveneens met beide handen.
- Retirer la plaque de reprisage pour les travaux de couture courants. (London 2/3)
- Schuif de transporteurhendel voor normaal naaiwerk naar links. (London 5)

Attentie!
Bij het London 2 staat op de steeklengteknop geen positie "S".

FR Monogrammes et broderie avec un cadre de broderie

Cadre de broderie en option.

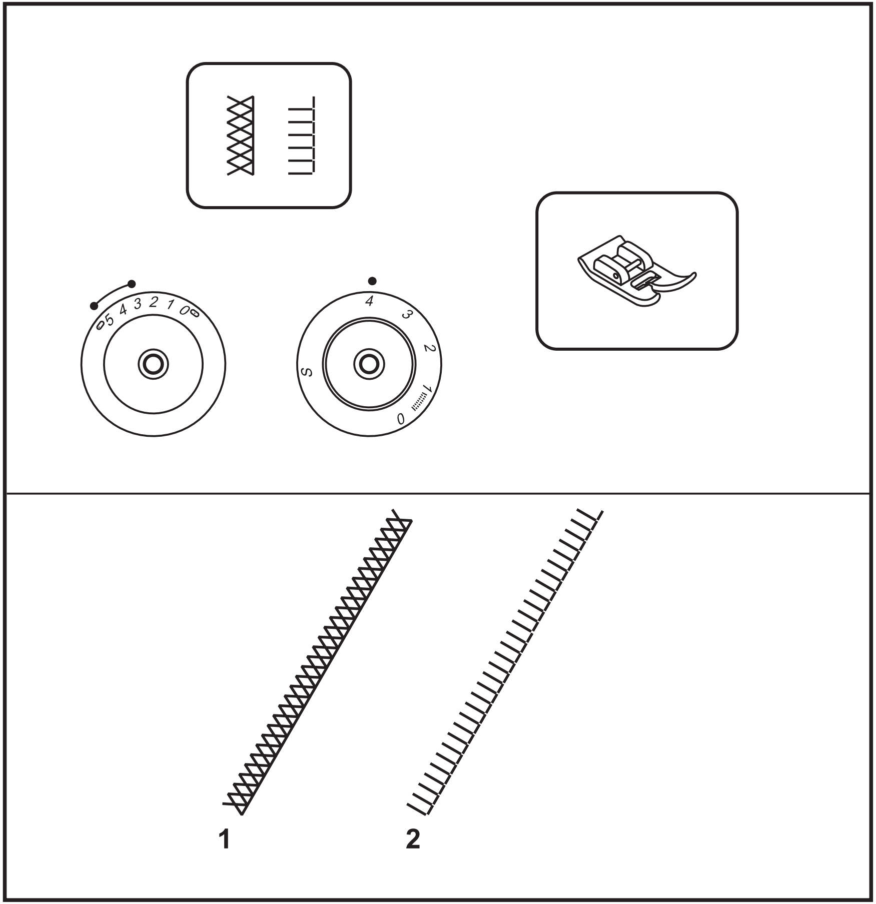
- Régler la machine comme illustré.
- Régler le bouton sélecteur de point sur "〰" ou " ⦚ ".
- Retirer le pied et le support du pied-de-biche.
- Fixer la plaque de reprisage. (1) (London 2/3)
- Déplacer vers la droite le levier de la griffe d'entraînement pour abaisser la griffe. (2) (London 5).
- Abaisser le levier du pied avant de commencer la couture.
- Régler le bouton de réglage de la longueur de point sur "0".
- Régler la largeur du point selon la taille de la lettre ou du motif.

Préparation du monogramme et de la broderie

- Dessiner les lettres ou motifs sur l'endroit du tissu.
- Tendre le tissu dans le cadre de broderie.
- Glisser le tissu sous l'aiguille. La barre du pied doit se trouver dans sa position laplus basse.
- Tourner le volant vers soi pour aller chercher le fil de canette et le ramener à la surface du tissu. Coudre quelquespoints d'arrêt.
- Tenir le cadre à deux mains et guider le travail.
- Retirer la plaque de reprisage pour les travaux de couture courants. (London 2/3).
- Déplacer vers la gauche le levier de la griffe d'entraînement. (London 5).

Attention:
Dans le London 2 il n'y a pas de "S" marquée sur le bouton de réglage de la longueur du point.

EN Quilt stitch



Set the machine as illustrated.
Turn the stitch width dial and stitch length dial to suit the fabric.

Set stitch length control "4".
Set stitch width control "3" - "5".

Quilt (1)
Pattern selector on " ".
For all fabrics and all types of work.

Quilt (2)
Pattern selector on " ".
For all fabrics and all types of work.

The bobbin thread must come through the right side. Depending on the fabric used increase the upper tension.
Use monofilament thread 0 hand stitch effect.
Balance, adjust if necessary.

DE Quiltstich

Maschine wie abgebildet einstellen.
Stichbreitenknopf und Stichlängenknopf je nach Stoff einstellen.

Stichlängenknopf auf "4" stellen.
Stichbreitenknopf zwischen "3" – "5" einstellen.

Quiltstich (1)
Stichwahlknopf auf " " stellen.
Für alle Stoffe und Arbeiten.

Quiltstich (2)
Stichwahlknopf auf " " stellen.
Für alle Stoffe und Arbeiten.

Der Spulenfaden muss auf die rechte Seite gezogen werden. Oberfaden je nach Stoff erhöhen. Monofilfaden verwenden = Handsticheffekt. (Oberfaden)
Balance, wenn nötig einstellen.

NL Quiltsteek

Stel de naaimachine zoals afgebeeld in.
Stel de steekbreedte en steeklengte afhankelijk van de stof in.

Stel de steeklengte op "4" in.
Stel de steekbreedte tussen "3" - "5".

Quiltsteek (1)
Zet de steekkeuzeknop op " ".
Voor alle stoffen en werkzaamheden.

Quiltsteek (2)
Zet de steekkeuzeknop op " ".
Voor alle stoffen en werkzaamheden.

De onderdraad moet naar de goede kant van de stof worden getrokken. Verhoog de bovendraadspanning afhankelijk van de stof. Gebruik monofilgaren = "handgemaakt" effect (bovendraad).
Pas de balans, indien nodig, aan.

FR Point quilt

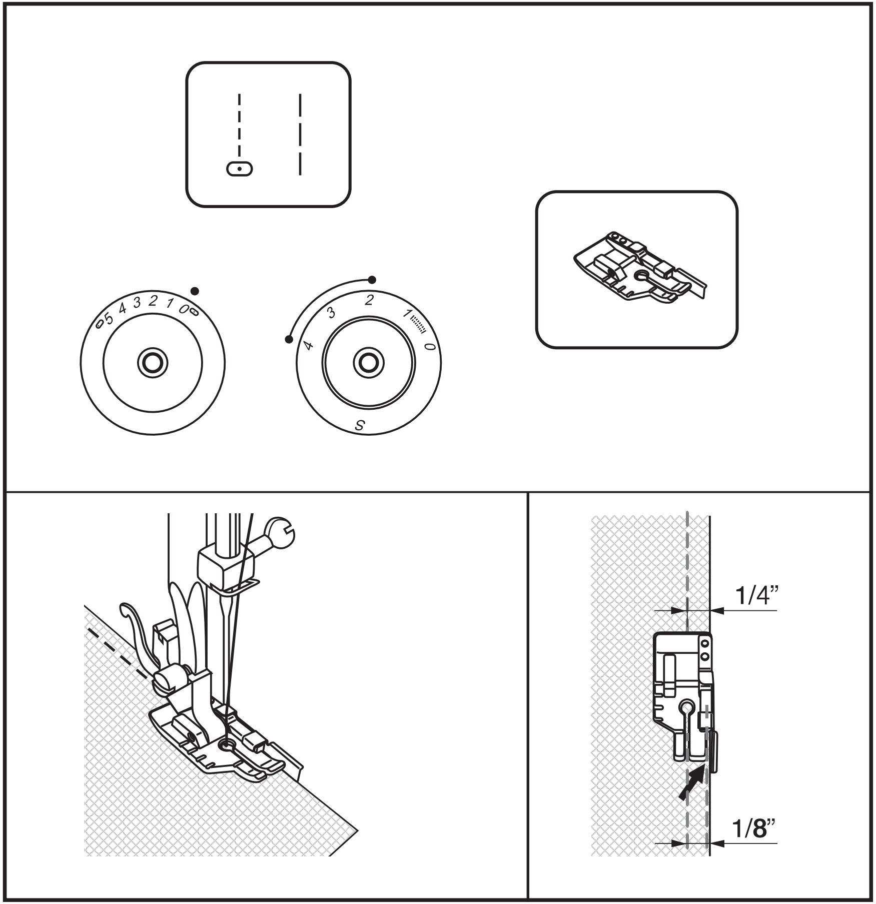
Régler la machine comme illustré.
Régler le bouton de réglage de la largeur et de la longueur de point selon le genre du tissu.

Régler le bouton de réglage de la longueur de point sur "4".
Régler la largeur de point entre "3" et "5".

Point quilt (1)
Régler le bouton sélecteur de point sur " ".
Pour tous les tissus et travaux.

Point quilt (2)
Régler le bouton sélecteur de point sur " ".
Pour tous les tissus et travaux.

Le fil de canette doit être ramené sur l'endroit du tissu. Selon le tissu, augmenter la tension du fil supérieur. Utiliser un monofil pour obtenir un effet broderie à la main (fil supérieur).
Si nécessaire, régler l'équilibrage.



1/4" Quilting foot available as optional accessory.

- Set stitch length control between "2" - "4".

- Pattern selector on " " or " ".
- Center needle position.

Procedure:
Seam allowance 1/4 inch (6 mm)
Place the fabric under the presser foot so that the raw edges are aligned with the seam guide sew seam by guiding the fabric along the guide so that perfect 1/4 inch seams are stitched.

Seam allowance 1/8 inch (3 mm)
Position the fabric under the foot raw edges aligned with the outer edge of the right toe (see arrow). Stitch perfect 1/8 inch seams.

The notches on the left edge of the foot are 1/4 inch in front and behind the needle located. The centre notch is in line with the point of needle penetration. The markings are helpful when the patchwork seam should start or end 1/4 inch in from the fabric edge.

Caution:
This foot can only be used with straight stitch in centre position.

Please note:
No "S" marking is shown on the stitch length dial by London 2.

DE Quilten

1/4" Quiltfuss erhältlich als Spezialzubehör.

- Stichlängenknopf zwischen "2" – "4" einstellen.

- Stichwahlknopf auf " ¦ " oder " ¦ " stellen.
- Mittlere Nadelposition.

Arbeitsweise:
Nähtiefe 1/4 inch (6 mm)
Nähgut so unter den Nähfuss legen, dass die Stoffkanten an den Kantenanschlag stossen. Nähte nähen, dabei den Stoff genau entlang des Anschlags führen, damit eine exakte Nahttiefe von 1/4 inch entsteht.

Nähtiefe 1/8 inch (3 mm)
Das Nähgut so unter den Fuss legen, dass die Stoffkante der rechten Fuss-Aussenkante entlang geführt wird (siehe Pfeil). Dadurch misst die Nahttiefe genau 1/8 inch.

Die Kerben am Fussrand sind in einem Abstand von 1/4 inch vor und hinter der Nadel angeordnet.
Die mittlere Kerbe befindet sich auf der Höhe der Nadeleinstichstelle. Die Markierungen sind hilfreich, wenn Patchworknähte genau 1/4 inch innerhalb der Stoffkante beginnen oder enden sollen.

Achtung:
Dieser Fuss darf nur mit Geradstich in der Nadel-Mitte-Position verwendet werden.

Bitte beachten!
Beim London 2 befindet sich am Stichlängenknopf keine Position "S".

NL Quilten

De quiltvoet 1/4" is als speciaal accessoire verkrijgbaar.

- Stel de steeklengte tussen "2" - "4" in.

- Zet de steekkeuzeknop op " ¦ " of op " ¦ ".
- Middelste naaldstand.

Werkwijze:
Naadbreedte 1/4 inch (6 mm)
Leg het naaiwerk onder de naaivoet, zodat de rand van de stof tegen de randgeleider ligt. Naai de naad, laat de stof langs de randgeleider lopen, zodat de naad precies 1/4 inch breed is.

Naadbreedte 1/8 inch (3 mm)
Leg het naaiwerk onder de naaivoet, zodat de rechter buitenrand van de naaivoet precies op de rand van de stof ligt (zie pijl). De naad is dan precies 1/8 inch breed.

De inkepingen aan de rand van de naaivoet zijn op een afstand van 1/4 inch voor en achter de naald aangebracht. De middelste inkeping bevindt zich daar waar de naald in de stof steekt. De markeringen zijn een hulp als patchworknaden exact 1/4 inch van de stofrand moeten beginnen of eindigen.

Attentie:
Deze naaivoet mag alleen met de rechte steek bij de middelste naaldstand worden gebruikt.

Attentie!
Bij het London 2 staat op de steeklengteknop geen positie "S".

FR Quilt

Pied-de-biche 1/4" en option.

- Régler le bouton de réglage de la longueur de point entre "2" et "4".

- Régler le bouton sélecteur de point sur " ¦ " ou " ¦ ".
- Positionner l'aiguille au milieu.

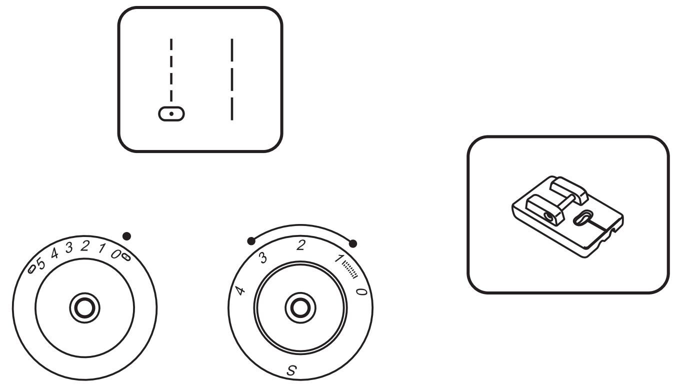
Directives:
Profondeur de couture 1/4 de inch (6 mm)
Glisser l'ouvrage sous le pied, le rebord du tissu doit toucher le rebord de la butée. Coudre en guidant avec soin le tissu le long de la butée pour obtenir une profondeur exacte de 1/4 de inch (6 mm).

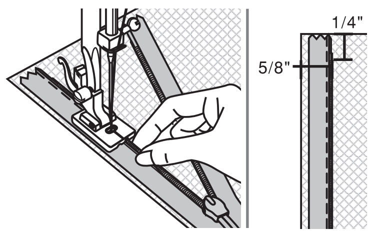
Profondeur de couture 1/8 de inch (3 mm)
Glisser l'ouvrage sous le pied, le rebord du tissu doit toucher le rebord extérieur droit du pied (voir la flèche). On obtiendra ainsi une profondeur exacte de couture de 1/8 de inch (3 mm).

Les rainures gravées sur le rebord du pied présentent un écart de 1/4 de inch devant et derrière l'aiguille.
La rainure du centre se situe à la hauteur de l'emplacement de piquage de l'aiguille.
Ces repères représentent une aide précieuse pour les coutures de patchwork qui doivent présenter une profondeur précise de 1/4 de inch (6 mm) au début et à la fin du rebord.

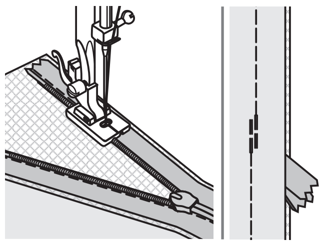
Attention:
Ce pied ne doit être utilisé qu'avec le point droit et la position de l'aiguille au milieu.

Attention:
Dans le London 2 il n'y a pas de "S" marquée sur le bouton de réglage de la longueur du point.





1



2

EN Invisible zipper foot

This foot is available as special accessory.

This foot is used to insert invisible zippers so that they are covered by the seam, and thus hidden. Attach the invisible zipper foot to the machine. Adjust needle center position and straight stitch. Stitch length depends from the fabric. Adjust 1,0 - 3,0 mm. Place open zipper face - down on right side of fabric as shown in picture 1.
Place the fabric edge at the 5/8 inch marking line on the needle plate surface. Place the zipper 1/4 inch below raw edge of garment. With right-hand groove of foot over coil, stitch zipper until the foot hits the slider. Remove the garment from the machine.

To attach the other half of the zipper, place the fabric edge on the 5/8 inch marking line on the needle plate as shown in picture 2. With the left-hand groove of foot over coil, stitch zipper until the foot hits the slider. Close zipper. Fold the fabric that the zipper is on ride - hand side out of the way as shown in picture 2.
Use a pin for fixing the fabric. Change to regular sewing foot and saw as close as possible with straight stitch against the zipper.
At last carry out tie off with some forward and reverse stitches.

Please note:
No "S" marking is shown on the stitch length dial by London 2.

DE Nathverdeckter Reissverschlussfuss

Nähfuss erhältlich als Spezialzubehör.

Der Nähfuss wird für nahtverdeckte Reissverschlüsse verwendet, die nach dem Einnähen so durch die Naht verdeckt werden, dass sie unsichtbar sind. Den verdeckten Reissverschlussfuss an der Maschine anbringen, Nadelmitte-Position und Geradstich einstellen. Transportlänge abhängig vom Material 1,0 - 3,0 mm. Den geöffneten Reissverschluss verkehrt auf der rechten Stoffseite (Bild 1) plazieren. Die Stoffkante an der 5/8 inch Markierung anlegen. Den Reissverschluss so plazieren, dass die Spiralreihe unter dem rechten Nähfussausschnitt liegt und der Reissverschluss 1/4 inch von der oberen Stoffkante entfernt plaziert ist.
Den Reissverschluss bis Anschlag des Ziehers einnähen. Nähgut von der Maschine entfernen.

Um die zweite Hälfte des Reissverschlusses einzunähen die Stoffkante (Bild 2) an der 5/8 inch Markierung der Stichplatte plazieren. Die Spiralreihe unter dem linken Nähfussausschnitt plazieren und den Reissverschluss bis Anschlag des Ziehers einnähen.
Nähgut von der Maschine entfernen. Den Reissverschluss schließen. Den Stoff so falten, dass das Ende des Reissverschlusses (Bild 2) nach rechts absteht. Mit einer Sicherheitsnadel fixieren. Den Reissverschlussfuss durch den Normal-Nähfuss ersetzen und so nah wie möglich mit einem Geradstich an den Reisverschluss herannähen und abschließend vernähen.

Bitte beachten!
Beim London 2 befindet sich am Stichlängenknopf keine Position "S".

NL Ritsvoet voor onzichtbare ritssluitingen

Deze naaivoet is als speciaal accessoire verkrijgbaar.

De naaivoet wordt voor het onzichtbaar inzetten van ritssluitingen gebruikt. De ritssluiting ligt onder de naad, zodat deze onzichtbaar is. Bevestig de ritsvoet aan de naaimachine, zet de naald in de middelste stand en stel de rechte steek in. De transportlengte is afhankelijk van het materiaal 1,0 - 3,0 mm. Leg de geopende ritssluiting verkeerd op de goede kant van de stof (afb. 1). Leg de stofrand op de markering 5/8 inch.
Leg de ritssluiting op de stof, zodat de tandjes onder de rechter inkeping van de ritsvoet liggen en deritssluiting 1/4 inch van de bovenkant vande stof af ligt. Naai de rits tot waar het lipje wordt vastgezet in de stof.
Neem het naaiwerk weg.

Om de andere kant van de rits in te zetten, moet de stofrand (afb. 2) op de 5/8 inch markering van de steekplaat worden gelegd. Plaats de tandjes onder de linker inkeping van de ritsvoet en naai de rits tot waar het lipje wordt vastgezet in de stof. Neem het naaiwerk weg.
Sluit de rits. Vouw de stof, zodat het einde van de rits (afb. 2) naar rechts ligt. Fixeer het einde met een veiligheidsspeld. Vervang de ritsvoet door de normale naaivoet en naai met een rechte steek zo dicht mogelijk langs de rits. Afhechten.

Attentie!
Bij het London 2 staat op de steeklengteknop geen positie "S".

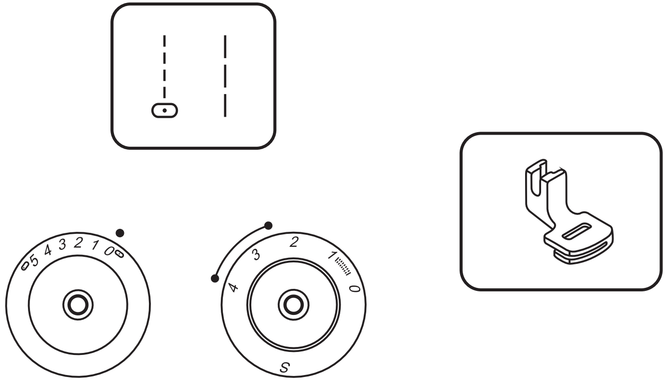
FR Pied pour fermeture à glissière cachée

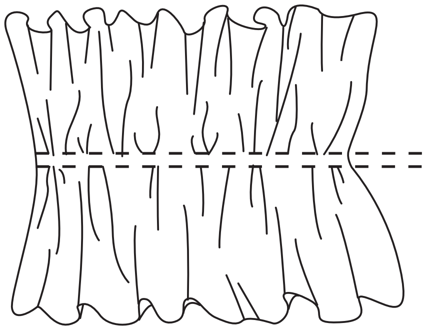
Pied-de-biche en option.

Ce pied s'utilise pour la couture de fermetures à glissière cachées. Fixer le pied à la machine. Régler la position de l'aiguille au milieu et sélectionner le point droit. La longueur d'avancement dépendra du tissu (de 1.0 à 3.0 mm). Placer la fermeture à glissière ouverte retournée sur l'endroit dutissu (ill. 1). Glisser le rebord du tissu près du repère 5/8 de inch. La ligne dentée de la fermeture à glissière doit reposer sous le renfoncement droit du pied. La fermeture doit être placée à 1/4 de inch du rebord supérieur du tissu. Coudre la fermeture à glissière jusqu'à la butée du coulisseau.Retirer l'ouvrage de la machine.

Coudre la deuxième moitié de la fermeture à glissière en plaçant le rebord du tissu sur le repère 5/8 de inch de la plaque à aiguille (ill. 2). Glisser la ligne dentée sous le renfoncement gauche du pied et coudre la fermeture jusqu'à la butée du coulisseau. Retirer l'ouvrage de la machine. Fermer la fermeture à glissière. Plier le tissu, l'extrémité de la fermeture à glissière (ill.2) doit dépasser sur la droite. Fixer avec une épingle de sûreté. Remplacer le pied avec un pied courant et suivre les rebords de la fermeture à glissière au point droit. Bien arrêter.

Attention:
Dans le London 2 il n'y a pas de "S" marquée sur le bouton de réglage de la longueur du point.





EN Gathering

Presser foot available as optional accessory.

- Attach the gathering foot.
- Pattern selector on " " or " ".
- Center needle position.
- Set stitch length control between "2.5" - "4".
- Sew a single row or multiple rows of straight stitches.
- If more gathering is required, loosen the upper thread (to about 2) so that the lower thread lies on the under side of the material.
- Pull the lower thread to gather more of the material.

Please note:
No "S" marking is shown on the stitch length dial by London 2.

DE Kräuseln

Nähfuss erhältlich als Spezialzubehör.

- Kräuselfuss montieren.
- Stichwahlknopf auf " ¦ " oder " ¦ " stellen.
- Mittlere Nadelposition.
- Stichlängenknopf zwischen "2.5" - "4" einstellen.
- Eine oder mehrere Steppnähte nähen.
- Für ein stärkeres Kräuseln den Oberfaden lockern (auf ca. 2), so dass der Unterfaden auf der unteren Stoffseite liegt.
- Unterfaden ziehen, um den Stoff zu kräuseln.

Bitte beachten!
Beim London 2 befindet sich am Stichlängenknopf keine Position "S".

NL Rimpelen

Naaivoet als speciaal accessoire verkrijgbaar.

- Bevestig de rimpelvoet.
- Zet de steekkeuzeknop op " ¦ " of " ¦ ".
- Kies de middelste naaldstand.
- Stel de steeklengte tussen "2.5" - "4" in.
- Stik één of verschillende naden van rechte steken.
- Als de stof sterker moet worden gerimpeld, moet de bovendraadspanning worden verminderd (op ca. 2), zodat de onderdraad aan de onderkant van de stof ligt.
- Trek aan de onderdraad om de stof te rimpelen.

Attentie!
Bij het London 2 staat op de steeklengteknop geen positie "S".

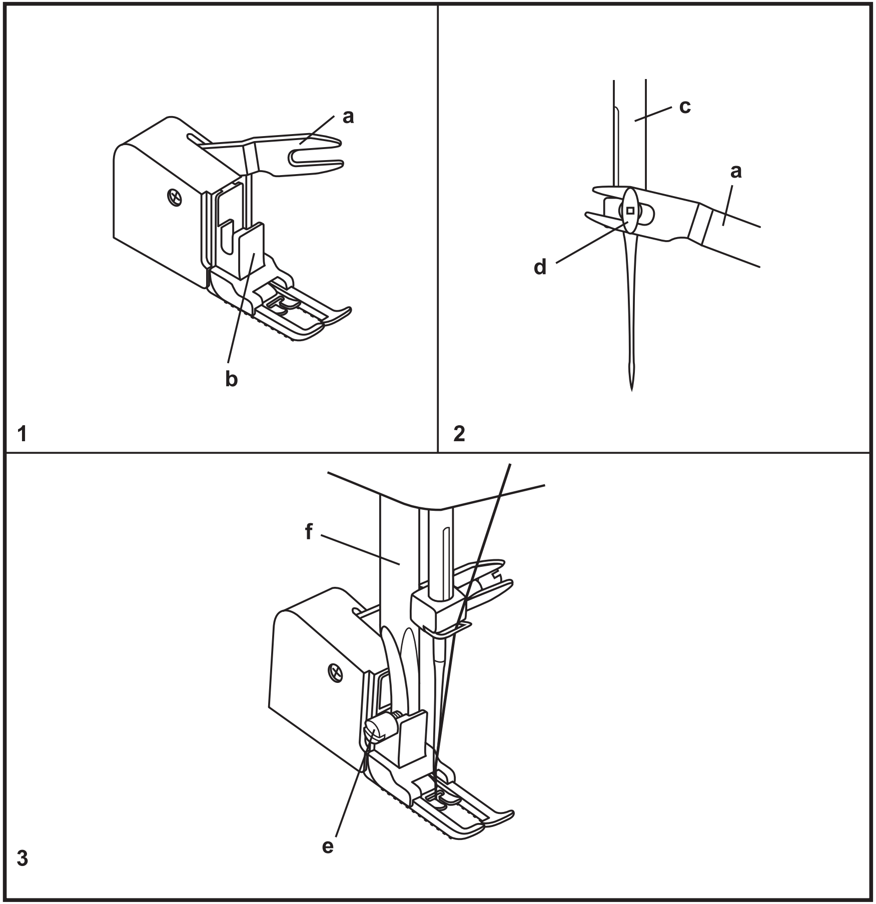
FR Fronces

Pied-de-biche en option.

- Fixer le pied fronceur.
- Régler le bouton sélecteur de point sur " ¦ " óu " ¦ ".
- Positionner l'aiguille au milieu.
- Régler bouton de réglage de la longueur de point entre "2.5" et "4".
- Coudre une ou plusieurs lignes de piqûre.
- Relâcher la tension du fil supérieur (surenv. 2) pour obtenir des fronces importantes et ne pas faire apparaître le fil de canette sur l'endroit de l'ouvrage.
- Tirer ensuite le fil inférieur pour froncer.

Attention:
Dans le London 2 il n’y a pas de "S" marquée sur le bouton de réglage de la longueur du point.

EN Walking foot



Presser foot available as optional accessory.

Always try to sew first without the walking foot accessory which should be used only when necessary.

The "Walking foot" accessory equalizes the feeding of the upper and lower layers of fabric and improves the matching of plaids, stripes and patterns. This foot helps to prevent uneven feeding of very difficult fabrics.

1. Lift the presser foot bar.
2. Remove the "presser foot holder". (see page 26)
3. Attach the "walking foot" to the machine in the following way.
   - i) The fork arm should fit into the needle screw and clamp. (2)
   - ii) Slide the plastic "attaching head" from your left to right so that it is fitted on the "presser foot bar".
   - iii) Lower the "presser foot bar".
   - iv) Tighten the fixation screw
4. Make sure both the "needle screw" and the "fixation screw" are tight.
5. Draw the bobbin thread up. Lay both threads to the back under the foot.

a Fork arm
b Attaching head
c Needle bar
d Needle screw & clamp
e Presser bar attaching screw
f Presser foot bar

DE Obertransportfuss

Nähfuss erhältlich als Spezialzubehör.

Immer zuerst versuchen, ohne Obertransportfuss zu nähen und nur wenn nötig verwenden.

Der als Zubehör erhältliche Obertransportfuss gleicht den Transport des Ober- und Unterstoffes aus und verbessert die Abstimmung von Plaid, Streifen und Mustern. Dieser Fuss verhindert einen ungleichmässigen Transport bei sehr problematischen Stoffen.

1. Nähfussstange heben.
2. Nähfusshalter entfernen, indem die Schraube geöffnet wird (siehe S. 27).
3. Obertranportfuss wie folgt in die Maschine einsetzen:
   i) Nadelbefestigungsschraube muss zwischen der Gabel sitzen. (2)
   ii) Plastik-Befestigungskopf von links nach rechts schieben, so dass er an der Nähfussstange sitzt.
   iii) Nähfussstange senken.
   iv) Befestigungsschraube anziehen.
4. Darauf achten, dass Nadelbefestigungssc hraube und Nähfussbefestigungsschraube fest angezogen sind.
5. Unterfaden heraufholen und beide Fäden hinter, unter den Obertransportfuss legen.

a Gabel
b Befestigungskopf
c Nadelstange
d Nadelbefestigungsschraube & Halter
e Nähfussbefestigungsschraube
f Nähfussstange

NL Boventransportvoet

Naaivoet als speciaal accessoire verkrijgbaar.

Probeer altijd eerst zonder de boventransportvoet te naaien en gebruik deze alleen indien dit noodzakelijk is.

De boventransportvoet is als speciaal accessoire verkrijgbaar. Dit accessoire brengt het transport van de boven- en onderlaag in evenwicht en verhindert, dat moeilijk te verwerken stoffen onregelmatig worden getransporteerd. Met deze naaivoet kunnen bovendien strepen, ruiten en motieven exact op elkaar worden afgestemd.

1. Zet de naaivoetstang omhoog.
2. Verwijder de naaivoethouder door de schroef (3) los te draaien (zie blz. 27).
3. Bevestig de boventransportvoet als volgt op de naaimachine:
   i) De naaldbevestigingsschroef moet tussen de vork zitten (2).
   ii) Schuif de plastic bevestigingskop van links naar rechts, zodat hij tegen de naaivoetstang zit.
   iii) Zet de naaivoetstang naar beneden.
   iv) Draai de bevestigingsschroef vast.
4. Let erop, dat de naaldbevestigingsschroef en naaivoetbevestigingsschroef goed zijn vastgedraaid.
5. Haal de onderdraad omhoog en leg beide draden onder de boventransportvoet naar achteren.

a Vork
b Bevestigingskap
c Naaldstang
d Naaldbevestigingsschroef en houder
e Naaivoetbevestigingsschroef
f Naaivoetstang

FR Pied de transport supérieur

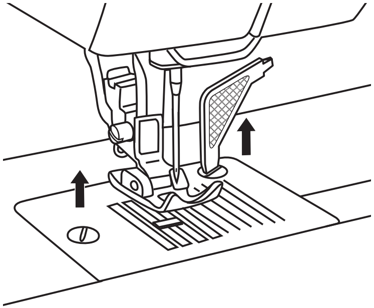
Pied-de-biche en option.

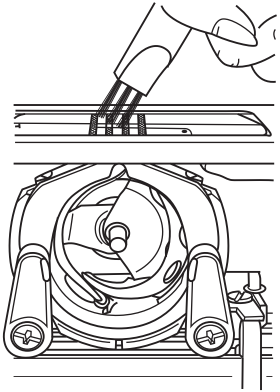
Toujours faire une couture d'essai sans ce pied et ne l'utiliser qu'en cas de besoin.

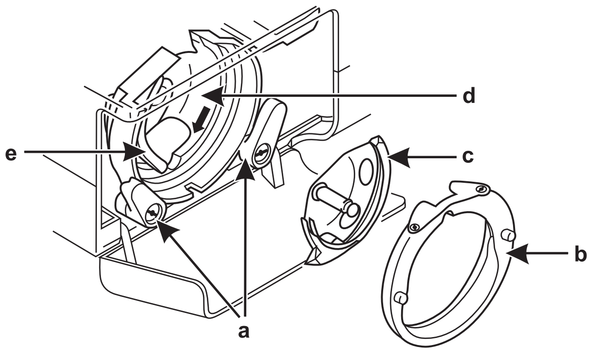
Ce pied de transport supérieur égalise l'avancement du tissu supérieur et inférieur et améliore le rapport de plaids, rayures et motifs. Ce pied favorise l'avancement régulier sur des tissus difficiles.

1. Relever la barre du pied.
2. Retirer le support du pied en dévissant la vis (3) (consulter la page 27).
3. Fixer le pied de transport supérieur comme illustré:
   i) La vis de fixation doit se trouver entre les branches. (2)
   ii) Glisser de gauche à droite la tête de fixation en plastique qui doit parfaitement se placer sur la barre du pied.
   iii) Abaisser la barre du pied.
   iv) Visser la vis de fixation.
4. Veiller à ce que la vis de fixation et celle du pied soient parfaitement vissées.
5. Ramener le fil de canette sur l'endroit et diriger les deux fils vers l'arrière sous le pied.

a Branche
b Bouton de fixation
c Plaque à aiguille
d Vis de fixation et support d'aiguille
e Vis de fixation du pied
f Barre du pied


1


2



3

Caution:
Main switch on "O". Disconnect machine from electricity supply before inserting or removing any parts and before cleaning.

Cleaning

Remove the stitch plate:
Raise the needle to its highest position. Remove the extension table and open the hinged front cover on the front of the free arm. Loosen the two screws, then remove the stitch plate. (1)

Cleaning and lubricating the hook:
Take out the bobbin case by opening its latch and pulling it out from the shuttle race (3). Snap the two hook retaining arms (a) outwards. Remove the hook race cover (b) and the hook (c). Clean first the feed dogs with the brush (2). Then clean with a soft cloth hook (c), hook race (d) and hook race cover (b). Lubricate at the point (d) (1 to 2 drops) with sewing machine oil. Turn the handwheel until the driver (e) is in the left position. Replace the hook (c) then the hook race cover (b), snap back the two retaining arms (a). Insert bobbin and bobbin case and replace the stitch plate.

Note:
When the needle is lowered, the shuttle hook cannot be removed.

Important:
Fabric, fluff and threads must be removed regularly. Your machine should be serviced at regular intervals at your local dealer.

DE Unterhalt

Achtung:
Hauptschalter auf "O" stellen. Maschine durch Ausziehen des Steckers vom Netz trennen, bevor Teile montiert oder entfernt werden oder vor dem Reinigen.

Reinigen

Stichplatte entfernen:
Nadel in höchste Position bringen. Nähtisch entfernen und Klappdeckel vorne am Freiarm öffnen. Beide Schrauben lösen, dann Stichplatte entfernen. (1)

Reinigen und Ölen des Greifers:
Spulenkapsel entfernen, an geöffneter Klappe herausziehen und sie aus dem Greifer herausziehen. (3) Beide Greiferarmhalter (a) nach aussen klappen. Greiferbahndeckel (b) und Greifer (c) entfernen. Zuerst Transporteur mit Pinsel (2) reinigen, danach mit einem weichen Tuch Greifer (c), Greiferbahn (d) und Greiferbahndeckel (b) reinigen. Bei den Punkten (d) mit Nähmaschinenöl ölen (1-2 Tropfen). Handrad drehen, bis Treiber (e) in der linken Position ist. Greifer (c) und Greiferbahndeckel (b) wieder einsetzen und beide Greiferarmhalter (a) zurückklappen. Spule, Spulenkapsel und Stichplatte wieder einsetzen.

Hinweis:
Ist die Nadel unten, kann der Greifer nicht herausgenommen werden.

Wichtig:
Stoff- und Fadenreste müssen regelmässig entfernt werden. Ihre Maschine sollte in regelmässigen Abständen von Ihrem Fachhändler gewartet werden.

NL Onderhoud

Attentie:
Zet de hoofdschakelaar op "O". Trek de stekker van de naaimachine uit het stopcontact van het elektriciteitsnet voordat onderdelen worden bevestigd of verwijderd of voordat de naaimachine wordt gereinigd.

Reinigen

Steekplaat verwijderen:
Zet de naald in de hoogste stand. Verwijder het werkblad en open het klapdeksel aan de voorkant van de vrije arm. Draai beide schroeven los, verwijder daarna de steekplaat (1).

Reinigen en oliën van de grijper:
Verwijder de spoelhuls door deze aan het geopende klepje uit de grijper te trekken (3). Klap beide grijperarmhouders (a) naar buiten. Verwijder het grijperbaandeksel (b) en de grijper (c). Reinig eerst de transporteur met een kwastje (2), reinig daarna de grijper (c), de grijperbaan (d) en het grijperbaandeksel (b) met een zachte doek. Breng op de plaats (d) 1-2 druppels naaimachineolie aan. Draai aan het handwiel, tot de drijver (e) in de linkerstand staat. Zet de grijper (c) en het grijperbaandeksel (b) weer in de naaimachine en klap beide grijperarmhouders (a) terug. Bevestig spoel, spoelhuls en steekplaat.

Attentie:
Als de naald omlaagstaat, kan de grijper niet worden verwijderd.

Belangrijk:
Stof- en draadresten moeten regelmatig worden verwijderd. Uw naaimachine moetregelmatig door uw BERNINA dealer worden gecontroleerd.

FR Maintenance

Attention:
Mettre toujours le commutateur principal sur "O". Retirer la fiche d'alimentation de la prise de courant avant de monter ou retirer une pièce ou d'effectuer un nettoyage.

Nettoyage

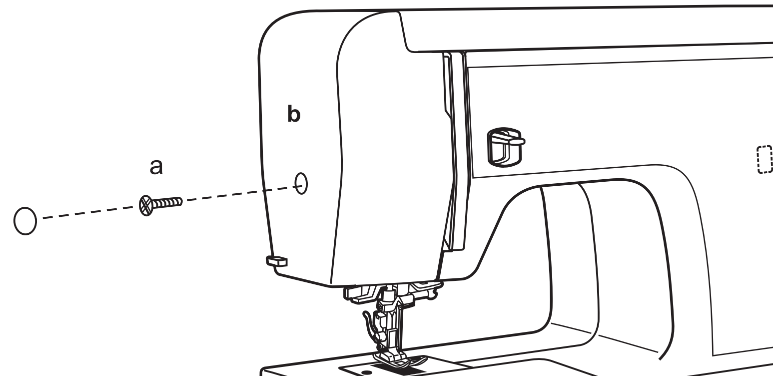
Retirer la plaque à aiguille:
Relever l'aiguille dans sa position la plus haute. Retirer la table rallonge et ouvrir le couvercle du bras libre. Dévisser les deux vis et retirer la plaque à aiguille. (1)

Nettoyer et lubrifier le crochet:
Retirer le boîtier de canette en le sortant de la coursière (3) et rabattre vers l'extérieur les deux pattes de blocage (a). Retirer l'anneau (b) et la coursière (c). Nettoyer tout d'abord la griffe d'entraînement avec le pinceau (2), ensuite la coursière avec un chiffon doux (c), le crochet (d) et l'anneau (b). Lubrifier les points (d) avec de l'huile spéciale pour machine (1 à 2 gouttes). Tourner le volant jusqu'à ce que l'entraînement (e) se trouve à gauche. Replacer la coursière (c) et l'anneau (b) et rabattre les deux pattes de blocage (a). Replacer la canette, le boîtier de canette et la plaque à aiguille.

Remarque :
Si l'aiguille se trouve en bas, le crochet ne peut pas être retiré.

Important:
les restes de fils et peluches de tissu doivent être régulièrement éliminés. Votre machine devrait également êtreré gulièrement contrôlée par le technicien de votre magasin spécialisé.

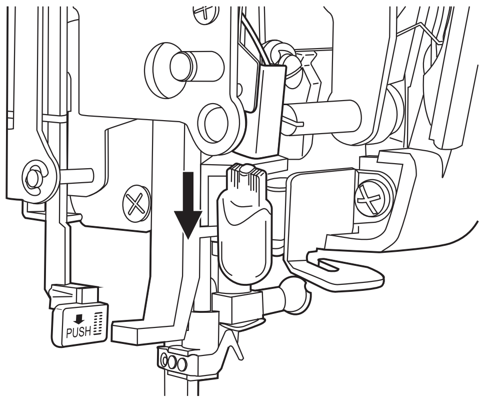
EN Light bulb replacement



1

***Attention:** Turn the power switch off and wait until the lamp has cooled down before touching it.*

Loosen the screw (a) on the left side of the sewing head and remove the face plate (b). (1)



2

Pull light bulb downward to remove.
Replace the bulb with same type rated 5w/12V.
Set the face plate and tighten the screw. (2)

DE Unterhalt

Glühlampe wechseln

Achtung:
Hauptschalter auf "O" stellen.
Maschine durch herausziehen des Netzstecker elektrisch vom Stromnetz trennen. Zuerst Glühlampe herunterkühlen lassen.

Die Abdeckung entfernen, Schraube (a) lösen, Kopfdeckel (b) entfernen. (1)
Zum Ersetzen die Glühbirne nach unten ziehen.

Glühbirnen nur max. 12 Volt, 5 Watt verwenden.
Glühlampen sind im Fachgeschäft erhältlich.
Kopfdeckel montieren, Schraube festziehen. (2)

NL Onderhoud

Gloeilamp verwisselen

Attentie:
Zet de hoofdschakelaar op "O".
Trek de stekker van de naaimachine uit het stopcontact van het elektriciteitsnet.

Verwijder de afdekking (c), draai de schroef (a) los en verwijder de bovenkap (b) (1).

Attentie:
Laat de gloeilamp eerst afkoelen, vervang daarna pas de gloeilamp. Om de gloeilamp te verwijderen, moet deze naar beneden worden getrokken (2).

Gebruik alleen gloeilampen van 12V/ 5W. Gloeilampen zijn bij de vakhandel verkrijgbaar. Bevestig de bovenkap, draai de schroef vast, bevestig de afdekking.

FR Maintenance

Remplacement de l'ampoule

Attention:
régler le commutateur principalsur "O".
Retirer la fiche d'alimentation de la prise de courant.

Retirer le couvercle, dévisser la vis (a) et retirer le couvercle frontal (b). (1)

Attention:
laisser tout d'abord refroidir l'ampoule avant de la retirer et de la remplacer. Tirer l'ampoule vers le bas. (2)

N'utiliser qu'une ampoule de max. 12 volts, 5 watts.
Ces ampoules sont en vente dans les magasins spécialisés. Monter le couvercle frontal, visser la vis, glisser le couvercle dans sa place habituelle.

Problem	Cause	Correction
Upper thread breaks	1. The machine is not threaded correctly 2. The thread tension is too tight 3. The thread is too thick for the needle 4. The needle is not inserted correctly 5. The thread is round wound the spool holder pin 6. The needle is damaged	1. Rethread the machine 2. Reduce the thread tension (lower number) 3. Select a larger needle 4. Remove and reinsert the needle (flat side towards the back) 5. Remove the reel and wind thread onto reel 6. Replace the needle
Skipped stitches	1. The needle is not inserted correctly 2. The needle is damaged 3. The wrong size needle has been used 4. The foot is not attached correctly	1. Remove and reinsert needle(flat side towards the back)H 2. Insert a new needle 3. Choose a needle to suit the thread and fabric 4. Check and attach foot correctly
Needle breaks	1. The needle is damaged 2. The needle is not correctly inserted 3. Wrong needle size for the fabric 4. The wrong foot is attached	1. Insert a new needle 2. Insert the needle correctly (flat side towards the back) 3. Choose a needle to suit the thread and fabric 4. Select the correct foot
Loose stitches	1. The machine is not correctly threaded 2. The bobbin case is not correctly threaded 3. Needle/ fabric/ thread combination is wrong 4. Thread tension wrong	1. Check the threading 2. Thread the bobbin case as illustrated 3. The needle size must suit the fabric and thread 4. Correct the thread tension
Seams gather or pucker	1. The needle is too thick for the fabric 2. The stitch length is wrongly adjusted 3. The thread tension is too tight	1. Select a finer needle 2. Readjust the stitch length 3. Loosen the thread tension
Uneven stitches, uneven feed	1. Poor quality thread 2. The bobbin case is wrongly threaded 3. Fabric has been pulled	1. Select a better quality thread 2. Remove bobbin case and rethread and insert correctly 3. Do not pull on the fabric while sewing, let it be taken up by the machine
The machine is noisy	1. The machine must be lubricated 2. Fluff or oil have collected on the hook or needle bar 3. Poor quality oil has been used 4. The needle is damaged	1. Lubricate as described 2. Clean the hook and feed dog as described 3. Only use good quality sewing machine oil 4. Replace the needle
The machine jams	1. Thread is caught in the hook	1. Remove the upper thread and bobbin case, turn the handwheel backwards and forwards by hand and remove the thread remands. Lubricate as described.
Machine sews in reverse	1. Machine sews in reverse	1. Turn stitch selector up to next increment

Störung	Ursache	Fehlerbehebung
Oberfaden reisst	1. Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt 2. Die Fadenspannung ist zu stark 3. Der Faden ist für die Nadel zu dick 4. Die Nadel ist nicht richtig eingesetzt 5. Der Faden umschlingt den Garnrollenstift 6. Die Nadel ist beschädigt	1. Die Maschine neu einfädeln 2. Die Fadenspannung reduzieren (kleinere Zahl) 3. Eine stärkereNadel wählen 4. Nadel entfernen und wieder einsetzen (Flache Kolbenseite nach hinten) 5. Den Faden entfernen und Faden auf Spule aufwickeln 6. Die Nadel ersetzten
Fehlstiche	1. Die Nadel ist nicht richtig eingesetzt 2. Die Nadel ist beschädigt 3. Die falsche Nadelstärke wurde verwendet 4. Der Nähfuss ist nicht richtig eingesetzt	1. Nadel entfernen und wieder einsetzen (Flache Kolbenseite nach hinten) 2. Eine neue Nadel einsetzen 3. Die Nadel dem Faden und Stoff anpassen 4. Nähfuss überprüfen und richtig einsetzen
Nadelbruch	1. Die Nadel ist beschädigt 2. Der Nähfuss ist nicht richtig eingesetzt 3. Falsche Nadelstärke für den Stoff 4. Der falsche Nähfuss ist eingesetzt	1. Eine neue Nadel einsetzen 2. Die Nadel richtig einsetzen (Flache Kolbenseite nach hinten) 3. Die Nadel dem Faden und Stoff anpassen 4. Den richtigen Nähfuss wählen
Lose Stiche	1. Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt 2. Die Spulenkapsel ist nicht richtig eingefädelt 3. Nadel-/Stoff-/Fadenverhältnis ist falsch 4. Fadenspannung ist falsch	1. Das Einfädeln überprüfen 2. Die Spulenkapsel wie abgebildet einfädeln 3. Die Nadelstärke muss auf den Stoff und Faden abgestimmt sein 4. Die Fadenspannung korrigieren
Nähte ziehensich zusammen oder Stoff kräuselt	1. Die Nadel ist für den Stoff zu dick 2. Die Stichlänge ist falsch eingestellt 3. Die Fadenspannung ist zu stark	1. Eine dünnere Nadel wählen 2. Die Stichlänge neu einstellen 3. Die Fadenspannung reduzieren
Stiche und Transport sind ungleichmässig	1. SchlechteFadenqualität 2. Die Spulenkapsel ist falsch eingefädelt 3. Der Stoff wurde gezogen	1. Eine bessere Fadenqualität wählen 2. Die Spulenkapsel entfernen, neu einfädeln und richtig einlegen 3. Den Stoff während des Nähens nicht ziehen, ihn von der Maschine transportieren lassen
Maschine ist zu laut	1. Die Maschine muss geölt werden 2. Staub oder Öl am Greifer oder Nadelstange 3. SchlechteÖlqualität wurde verwendet 4. Die Nadel ist beschädigt	1. Wie beschriebenölen 2. Den Greiferund Transporteur wie beschrieben reinigen 3. Nur qualitativ gutes Nähmaschinenöl verwenden 4. Die Nadel ersetzen
Maschine klemmt	1. Faden im Greifer eingehängt	1. Oberfaden und Spulenkapsel entfernen, das Handrad von Hand nach hinten und vorne drehen und Fadenreste entfernen. Wie beschriebenölen
Maschine näht rückwärts	1. Maschine näht rückwärts	1. Stichwahlknopf bis zur nächsten Rasterstellung drehen

Storing	Oorzaak	Oplossing
Bovendraad breekt	1. De naaimachine is niet correct ingeregen 2. De draadspanning is te hoog 3. Het garen is te dik voor de naald 4. De naald is niet correct ingezet 5. Het garen is om de garenklospen gewikkeld 6. De naald is beschadigd	1. Rijg de naaimachine opnieuw in 2. Verminder de draadspanning (kleiner getal) 3. Gebruik een dikkere naald 4. Verwijder de naald en zet hem opnieuw in (platte kant naar achteren) 5. Verwijder het garen en wikkel dit op een spoel 6. Vervang de naald
Steekfouten	1. De naald is niet correct ingezet 2. De naald is beschadigd 3. Er werd een verkeerde naalddikte gebruikt 4. De naaivoet is niet correct bevestigd	1. Verwijder de naald en zet hem opnieuw in (platte kant naar achteren) 2. Zet een nieuwe naald in 3. Pas de naald aan het garen en de stof aan 4. Controleer de naaivoet en bevestig hem opnieuw
Naaldbreuk	1. De naald is beschadigd 2. De naaivoet is niet correct bevestigd 3. Verkeerde naalddikte voor de stof 4. Verkeerde naaivoet bevestigd	1. Zet een nieuwe naald in 2. Zet de naald correct in (platte kant naar achteren) 3. Pas de naald aan het garen en de stof aan 4. Kies de juiste naaivoet
Losse steken	1. De naaimachine is niet correct ingeregen 2. De spoelhuls is niet correct ingeregen 3. Verhouding naald/garen/stof onjuist 4. Verkeerde draadspanning	1. Controleer het inrijgverloop 2. Rijg de spoelhuls zoals afgebeeld in 3. De naald moet aan de stof en het garen worden aangepast 4. Corrigeer de draadspanning
De nadentrekken of destof rimpeltt	1. De naald is te dik voor de stof 2. De steeklengte is verkeerd ingesteld 3. De draadspanning is te hoog	1. Gebruik een dunnere naald 2. Stel de steeklengte opnieuw in 3. Verminder de draadspanning
Steken en transport zijn onregelmatig	1. Slechte garenkwaliteit 2. De spoelhuls is verkeerd ingeregen 3. Er werd aan de stof getrokken	1. Gebruik een betere kwaliteit garen 2. Verwijder de spoelhuls, rijg hem opnieuw in en bevestig hem opnieuw 3. Trek tijdens het naaien nooit aan de stof, maar laat deze door de naaimachine transporteren
Naaimachine is te luidruchtig	1. De naaimachine moet worden geolied 2. Stof of olie aan de grijper of naaldstang 3. Olie is van slechte kwaliteit 4. De naald is beschadigd	1. Olie de naaimachine zoals beschreven 2. Reinig de grijper en transporteur zoals beschreven 3. Gebruik uitsluitend naaimachineolie van uitstekende kwaliteit 4. Vervang de naald
Naaimachine is geblokkeerd	1. Garen zit klem in de grijper	1. Verwijder de bovendraad en spoelhuls, draai het handwiel met de handnaar achteren en naar voren en verwijder de draadresten. Olie de naaimachine zoals beschreven.
De naaimachine naait achteruit	1. De naaimachine naait achteruit	1. Draai de steekkeuzeknop tot het volgende arrêteerpunt

Panne	Causes	Maîtrise des problèmes
Rupture du fil supérieur	1. Erreur d'enfilage 2. La tension du fil est trop importante 3. Le fil est trop épais pour l'aiguille 4. L'aiguille n'est pas correctement fixée 5. Le fil s'est enroulé autour de la tige du support de bobine 6. L'aiguille est abîmée	1. Réenfiler la machine 2. Réduire la tension du fil (chiffre inférieur) 3. Choisir un numéro supérieur d'aiguille 4. Retirer l'aiguille et replacer dans la bonne position (le côté plat doit se trouver vers l'arrière) 5. Retirer les fils et enrouler sur la bobine 6. Remplacer l'aiguille
Des points sautent	1. L'aiguille n'est pas correctement fixée 2. L'aiguille est abîmée 3. Erreur dans le choix du numéro de l'aiguille 4. Le pied-de-biche n'est pas correctement fixé	1. Retirer l'aiguille et replacer dans la bonne position (le côté plat doit se trouver vers l'arrière) 2. Remplacer l'aiguille par une neuve 3. Adapter le numéro d'aiguille au fil et au tissu 4. Contrôler le pied-de-biche et fixer correctement
L'aiguille se casse	1. L'aiguille est abîmée 2. Le pied-de-biche n'est pas correctement fixé 3. Erreur dans le choix du numéro de l'aiguille qui ne convient pas au tissu 4. Erreur dans le choix du pied-de-biche	1. Remplacer l'aiguille par une neuve 2. Replacer l'aiguille dans la bonne position (le côté plat doit se trouver vers l'arrière) 3. Adapter le numéro d'aiguille au fil et au tissu 4. Choisir le pied-de-biche adapté
Mauvaise formation de point	1. Erreur d'enfilage 2. Erreur d'enfilage de la canette 3. Le rapport aiguille/tissu/fil est erroné 4. Erreur dans la sélection de la tension du fil	1. Vérifier l'enfilage 2. Enfiler la canette comme illustré 3. Le numéro de l'aiguille doit être adapté au tissu et fil choisis 4. Corriger la tension du fil
Les coutures ou le tissu froncent	1. L'aiguille est trop épaisse pour le tissu 2. La longueur de point est mal réglée 3. La tension du fil est trop importante	1. Choisir un numéro inférieur d'aiguille 2. Régler de nouveau la longueur de point 3. Réduire la tension du fil
Les points et l'avancement sont irréguliers	1. Mauvaise qualité de fil 2. Erreur dans l'enfilage de la canette 3. Le tissu a été déplacé	1. Choisir une meilleure qualité de fil 2. Retirer la canette, réenfiler et replacer correctement dans le boîtier de canette 3. Ne pas tirer ni déplacer le tissu durant la couture
La machine est bruyante	1. La machine doit être lubrifiée 2. Résidus de poussière ou d'huile sur le crochet ou la plaque à aiguille 3. Lubrification avec une huile de mauvaise qualité 4. L'aiguille est abîmée	1. Lubrifier en suivant les directives 2. Nettoyer le crochet et la griffe d'entraînement en suivant les directives 3. N'utiliser que de l'huile de lubrification de qualité 4. Remplacer l'aiguille
La machine est lente	1. Un fil est resté bloqué dans le crochet	1. Retirer le fil supérieur et la canette, tourner le volant à la main dans un mouvement de va-et-vient vers l'arrière et vers l'avant et retirer les restes de .fil. Lubrifier en suivant les directives
La machine coud en arrière	1. La machine coud en arrière	1. Tourner le bouton de sélection du point jusqu'à la prochaine position d' encliquetage

bernette
sublime

EN / DE / NL / FR – 04/2013
502020.83.53 / 021G6G0101

Steckborn CH, www.bernina.com

For more information visit
www.mybernette.com